

306

வெ. ப. சு. தனிக்கவித்திரட்டு

921

கம்மொடி

ட

ராவ் ஸாஹிப்
வெ.ப.சுப்பிரமணிய முதலியார்

கழக வேளியீடு : 226.

வெள்ளகால்

சுப்பிரமணிய முதலியார்

தனி க்க வித் திரட்டு

(குறிப்புரையுடன்)

1765

உரிமையாளர் :

மகா மகோபாத்தியாய டாக்டர்

உ. வே. சாமிநாதையர்

முகவுரை ஆசிரியர் :

அண்ணாமலைப் பல்கலைக் கழகத் தமிழ்ப் பேராசிரியர்

பண்டிதமணி

மு. கதிரேசச் செட்டியார்

பதிப்பாசிரியர் :

லித்வான் கு. அருணாசலக் கவுண்டர்

தமிழ்த் தலைமை ஆசிரியர்

மதுரைத் திரவியம் நாயுமானவர் ஹந்து கலாசாலை

திருநெல்வேலி

தேன்னிந்திய சைவசித்தாந்த நூற்பதிப்புக் கழகம்

லிமிட்டெட்

திருநெல்வேலி

★

சென்னை

462
—
21/306

விலை. ராப்பர் ரூ. 0—12—0

. காலிகோ ரூ. 1—0—0

கடைக்குமிடம்:—

தேன்னிந்திய சைவசித்தாந்த நூற்பதிப்புக் கழகம் லிமிட்டெட்
கீழ் ரதவீதி, திருநெல்வேலி

ஷே. கிளை நிலையம்:

6, பவளக்காரத் தெரு, சென்னை

திருநெல்வேலி, ஜூலைப் பிரவீல்
பதிப்பிக்கப்பெற்றது

1939

[All rights reserved by the Author]



மகா மகோபாத்தியாய
திரவிட வித்தியா பூஷணம் தாகுதினாத்திய கலாதி
டாக்டர் உ. வே. சாமிநாதையரவர்கள்

உரிமையுரை

இவ்விதம் இலக்கிய நாயகங்களாகவும் சிறந்த பழஞ் சரித்திர ஆராய்ச்சிச் சாதனங்களாகவும் நன்கு பயன்பட்டு வருகின்றனவும் இறந் தொழிவனவாய் இரங்கத்தக்க நிலையி லிருந்தனவுமான அருமந்த பில் சங்க நூல்களையும் பிற்காலத்திய எண்ணிறந்த நூல்களையும் பொருட்செலவு காலச்செலவுகளைப் பொருட்படுத்தாது சிரமஞ் சிறிதும் பாராட்டாது பெரிதுழைத்துச் செவ்விய முறையிற் செப்பஞ் செய்து அரிய பெரிய உயரிய ஆராய்ச்சிக்குறிப்புக் களுடன், பதிப்பாசிரியர்கள் பலரும் வியந்து நயந்து பின்பற்றத்தக்க முன் மாதிரியாக, அச்சேற்றி, அந் நூல்கள் என்றும் இறவாது நின்று நிலவும்படி செய்து, இக் காலத்தில் பணக் குவையும் பண்டிதக்குழுவும் படைத்த பல சங்கங்கள் சேர்ந்து செய்தற்கரிய சிறந்த தமிழ்ப் பெருந் தொண்டுகளையும் முடித்திருப்பதையும், சென்ற அரை நூற்றாண்டாகப் பழகிய சிறியேன் சிறு நூல்களையும் சிரத்தையோடு பார்வையிட்டுச் சிறந்த திருத்தங்கள் செய்து உதவியிருப்பதோடு பல தருணங்களில் வாசகமாகவும் காயிகமாகவும் பலபல அன்புச்செயல்கள் செய்திருப்பதையும் மனமார்த் நன்றி யுணர்வுடன் நினைவுகூர்ந்து எனது இந்தத் தனிக்கவித்திரட்டைப் பிரமஸ்ரீ மகா மகோபாத்தியாய திராவிட வித்தியா பூஷணம் தாக்ஷிணத்திய கலாநிதி டாக்டர் உ. வே. சாமிநாதையரவர்களுக்கு வணக்கத்துடன் உரிமையாகச் சமர்ப்பிக்கின்றேன்.

வே. ப. சுப்பிரமணியன்.

திருத்தக் குறிப்பு

பக்க எண்	பக்க வரி எண்	பக்க வரி எண்	இருக்கிறபடி	திருத்தியபடி
8	20	16	பாவமு மின்று	பாவமுமின் று
9	29	22	வாந்தி	வந்தி
13		31	சலம்	சலம்
18	46	26	இருந்து	கிடந்து
20	56	18	அருத்தியாற் பழங்கள்	அருத்தியால் வீதைக
			நடுக்கிழு வாநீ	நூன்றிடுங் கிழவா
22	66	16	மூவரே, பார் என்று	மூவரே, பார்' என மொழிந்து
		17	நிலத்தெழு திக்காட்டி	நிலத்தி லில் எழுதியே காட்டி
23	69	4	விருப ரென்னினும்	விருப ரென்னினும்
	70	8	தம்மது	தம்முடை
	71	16	வாருண்டோ	வாருமுண்டோ
24	77	13	கேள்ம	கேளம
	79	கடைசி வரி	லாரரே	லாரே
25	83	20	சிசுப்பலி	சிசுபலி
26	89	21	பெண்களுக்குவமை	பெண்கள் உவமையாதல்
30		19	டினர்கள்	டினர்காண்
47	153	11	தோற்றானு	தோற்றானு
48	156	19	கெடாமா	கெடமா
49	159	27	கண் கணீர்	கண் ணீர்
58	192	24	ரொ ராவன்று	ரொ ரராவன்று
60	198	10	மத்தோடறி	மத்தொடறி
60	199	17	நேயராய்	நேயரா
	200	20	ரின்றியவாண்	ரில்லாத
			மையினுக்கு	வாண்மைக்கு
62		1	முத்து	ஓடி முத்து
69	228	1	சிலேடை	சிலேடை
73	246	2	எரிணையென்	எரிணையென்
78	261	4	தெருக்கயிலை	தெருக்கட் கயிலை
84		1	எட்டையாபுரம்	எட்டயபுரம்
84	280	22	நூவல்	நூவல்
95	331		சின்தை செய் தாஸ்து	சின்தை செய்தாஸ்து(து)

பொருளடக்கம்

	பக்கம்
1. பதிப்புரை	... vi
2. முன்னுரை	... ix
3. முகவுரை	... xi
4. நூல் :-	
i. கடவுள் வாழ்த்து	... 1
ii. குரு வணக்கம்	... 6
iii. அறிவுரைகள்	... 11
iv. அகப்பொருள் துறை அமைந்த கவிகள்	33
v. பல சந்தர்ப்பங்களில் பாடியவை	... 39
vi. விருப கவிகள்	... 46
vii. சிறப்புப்பாயிரங்கள்	... 72
viii. தற்சிறப்புப்பாயிரங்கள்	... 91
ix. அனுபந்தம்	... 99
5. செய்யுள் முதற் குறிப்பகராதி	... 101
6. பெயரட்டவணை	... 104
7. ஆசிரியரீயற்றிய நூல்கள்	... 107

ப தி ப் பு ரை

‘பெருகும் ஒன்பான் சுவைவனமும்
பெருந்த பனைகள் பலஅணிகள்
மருவு வனமும் திரிபுவனம்
மடுமும் திரிபு வனமும்உற •
“அருமை! அருமை!!” எனக் கவிஞர்
அதிசூயிக்க’*த்

தக்கனவாக அமைந்த பாடல்கள் உள்ள ‘இந்தத் தனிக்கவித் திரட்டில் 343 கவிிகள்’ அடங்கியிருக்கின்றன. அவற்றுள் 113 கவிிகள் திரிபு யமகம் சிலேடை முதலிய சொல்லணி வகையைச் சேர்ந்தவை.

இந் தூலாசிரியர் ரால் சாஹிப் வெ.ப. சுப்பிரமணிய முதலியார் அவர்களுக்கு, 1—8—37-ல் தமிழன்பர்களெடுத்த எண்பதா மாண்டு வெள்ளணி விழாவில், திருநெல்வேலித் தமிழ் இலக்கிய சங்கத்தார் தங்கள் நன்றியைத் தெரிவித்துக்கொள்ளும்போது, ‘சென்ற அறுபதாண்டுகளாக நெடுகிலும் இடைவிடாது தாங்கள் செய்துவந்த முயற்சியும் போராட்டமும் இல்லாமற் போயிருந்தால், தமிழருக்கும் கம்பருக்கும் தற்காலம் ஏற்பட்டுள்ள நன் மதிப்பு ஏற்பட்டிருக்கிறது என்பது நிண்ணம்’ என்றும், ‘இது அலங்கார வார்த்தையல்ல; எங்கள்.....துணிபு’ என்றும் தங்கள் உள்ளக் கிடக்கையை வெளியிட்டார்கள். தாய் மொழியைப் போற்ற இந் நெடுங்காலத் திடையில் முதலியாரவர்கள் செய்துமுடித்த முயற்சி எத்தன்மையது என்று அறிய விரும்புவார்க்கு, அதன் பயனாக எழுந்த இத் தனிப்பாடல்கள் சிறந்த சாதனமாக இருப்பதுடன் அவர்களது ‘அதுல கவித்துவ சக்தி’†க்குச் சான்றாகவுமிருக்கின்றன.

தமிழருட் பலரும் தாய் மொழியை வெறுத்துப் புறக் கணித்து வேற்று மொழியை விரும்பிக் கற்கப் புகுந்தகாலத்து, முதலியாரவர்கள் ஆங்கில கலாசாலையிற் சேர்தற்கு முன்னரே தமிழ் மொழியில் தேர்ந்த புலமை வாய்ந்தவர்களாய்த் தம்போன்ற மாணவரும் மற்றவரும் தமிழின் அருமை பெருமை இனிமைகளை அறிந்த மதிக்கும்படி செய்து வந்தார்கள்; கம்பன் புகழ் பாடிக் கன்னித் தமிழ் வளர்த்தார்கள்; சிரமமின்றிச் செய்யுளியற்றும்

* இஃதூல் 1999-ம் பாட்டு.

† பண்டிதமணி கதிரேசர் செட்டியாரவர்கள் அகலிகை வெண்பாவுக்கு எழுதிய மதிப்புரை.

வன்மை கைவரப்பெற்று எவ்வகைப் பாவையும் செவ்வையாகப் புடினார்கள். தாய் மொழியைப் புறக்கணித்தவர்க்கு ஆங்கிலக் கல்வி தீங்கிழைத்தல் போலன்றி, இவர்கள் திறத்தில் எவ் வெவ் வகையில் எவ்வெவ்வாறு நன்மை செய்திருக்கிற தென்பதை இத் தனிக்கவித் திரட்டுத் தெரிவிக்கின்றது.

‘பதினாறு வயதுப் பிராயமாயிருக்கும்போதே தமிழிலுள்ள சிலேடை யமகம் திரீபு என்ற தமிழ்க் . கற்பாறைகளை உடைக்க (இவர்கள்) ஆரம்பித்துவிட்டார்கள். இந்த வாக்கத்துச் சித்திரக் கவிகள் எவ்வளவு வைரம் பாய்ந்திருந்தாலும் முதலியாரவர்கள் கைக்கு வந்தால் தாமாகப் பிதிர்த்து போய்விடும். தமிழ்ப் பாஷை இடங் கொடுக்கக்கூடிய சிலேடை வீன்னியாசங்களை யெல்லாம் ஒருவாறு அளந்துவிட்டார்கள். அதனால் நெல்லைச் சிலேடை வெண்பாவை எளிகில் செய்துவிட முடிந்தது. அது அந்தக் காலத்துப் புலவர்களுக்கும் கவிராயர்களுக்கும் பெரு வியப்பாகவே இருந்தது’ என்று T. K. சிதம்பரநாத முதலியாரவர்கள் நமதாசிரியரைப்பற்றிக் ‘கலைமக’ளில் எழுதியதற் கேற்ப, இத் தனிக்கவித் திரட்டு சொன்னயம், பொருள் நயம், தொனி நயம் முதலிய பன்னய மிருந்த தீஞ்சுவைக் கவிகளால் — ‘இன்னமுதப் பண்பெலாங்காட்டு தமிழ்ப்’* பனுவல்களால் — சமைந்தது.

இந்நூலில், நயம் ஒன்றே பலவோ இல்லாத வெறும் பாட்டு மருந்துக்கும் கிடையாதென்பது இதனை முழுதும் படிப்பார்க்குத் தெரிய வரும். தொன்று தொட்டு வந்த மரபுகளைத் தழுவி ஆன்றோராட்சியை அடியொற்றிச் சமயக் கதைகளையும் அகப்பொருள் துறைகளையும் திரிபிலமைத்துப் பாடுதல் பெரு வழக்கு இத்தகைய திரிபுகளில் மிகப் பெரும்பான்மையாகப் பொருள் வழித் திரிபு செல்லாது திரிபு வழிப் பொருள் செல்லக் காண்கின்றோம். நிகழ்ந்த செய்திகளைத் தெரிவிக்கும் முதலியாரவர்களுடைய நிருப கவிகளில் மேற்கூறியதற்கு விலக்காகப் பொருளுடன் திரிபு இசைந்துபோகக் காணலாம். குமாரசுவாமி, சுப்பிரமணியன், முத்துசாமி, அருணாசலம், இருதயாலய மருதப்பன் போன்ற திரிபுக்கு இசையாத இயற் பெயர்களை ஆசிரியர் பல இடங்களில் பலபடி மிக எளிதாகவும் இனிய பொருளுக்கிடமாகவும் திரித்துக் காட்டியிருக்கும் விதம் கற்றோர்க்கு வியப்பும் நயப்பும் விளைத்தல் ஒருதலை. பொருளுணர்ச்சியுடன் இந்நூலில் உள்ள கவிகளைப் படிக்கும் போதும் கேட்கும்போதும், அவை,

* இப்பதிப்புளையின் இறுதியிலுள்ள வெண்பாவைப் பார்க்க..

‘ கொன்று செவியளக்கும் தன்மையவாய்ச் சிந்தையுளே
நின் (று,) அளவி லீன்பம் நிறைக்கும் ’

இயல்பின் வென்பது தெரியலாம்.

இத்தகைய சொல்லல்காரர் பண்புடன் குமரகுருபாரது பெருமிக நடையும் சிவஞான முனிவரது பொருள் தெளியும் இந் தூலரங்கில் களி நடம் புரிகின்றன. ‘ சிறிய உருவத்தில் பெரிய தெள்ளிய ஒளியை அடங்கித் திகழும் விலைமதிக்கொண்ணு அரும் பெரும் இரத்தினங்களாக ’ * இத்தனிப் பாடல்களிற் பல முதற் தொள்ளாயிரம் முதலிய பழங் கவிதளின் சாயலையும் சாதுரியத்தையும் கொண்டு விளக்குகின்றன. அவற்றுள் ஒன்றை, அதனை யொத்த ஒரு கவியுடன் கீழே தருகின்றேன் :-

முன்னின் றொருவன் முகத்தினும் வாயினும்
நண்ணின் றருகக் கலந்துரைத்துப் — பின்னின்
தழித்தரைக்கு மாந்தரை யஞ்சியே தேவர்
விழித்திமையா நின்ற நிலை. — என்பது அறநெறிச் சாரம்.

எட்டிற் குடுமியினை எட்டா விழற்காலைக்
கிட்டிப் பிடிக்கின்ற கீழான — துட்டர்க்குத்
தப்புதற்கே யன்றோ தலைகால்கள் விண்பிலங்கட்
கப்புறத்தான் ஐனான் அரன் — இத்திரட்டு 80-ஆம் பாட்டு.

முதலியாரவர்கள் முன்று தலைமுறைக் காலமாகத் தமது பால குமார விருத்தப் பருவங்கள் முன்றிலுமாகப் பாடிய இத் தனிப் பாடல்களை நான் அவர்களுடைய கம்ப ராமாயண சாரப் பெரு தூலையும் அகலிகை வெண்பா ‘ அருந்தமிழ் அமிழ்த ’ த்தையும் பதிப்பிக்க நேர்ந்தபோது, பலமுறை நேரில் கேட்டு அறிந்து அனுபவித்திருக்கிறேன். அதனால் இப்பாடல்களைத் திரட்டிக் குறிப்புரை எழுதித் தமிழ் உலகம் பயன் எய்தக் கருதிப் பதிப் பிக்கலானேன். அவர்களை,

என்பதான் டான இளைஞனே இன்னமுதப்
பண்பெலாங் காட்டுதமிழ்ப் பாவலனே — நண்பனே
வெள்ளகால் செல்வனே வேள்கப் பிரமணிய
வள்ளலே வாழ்க மகிழ்ந்து

என்று, இனிய கவிஞர் தேசிகவிநாயகம் பிள்ளையவர்கள் வாக்கி னால் வாழ்த்துகின்றேன்.

ம. தி. தா. இந்து காலேஜ் }
திருநெல்வேலி
6-4-'39

கு. அருணாசலக் கவுண்டர்.

* பண்டிதமணி கதிரேசச் செட்டியாரவர்கள், முதலியாரவர்கள் பாடிய அகலிகை வெண்பாவைப்பற்றி எழுதியது.

முன்னுரை

இந்தத் தனிக் கவித் திரட்டிலுள்ள பாட்டுக்களில் பெரும் பான்மையானவை, அரை நூற்றாண்டுக்கு முன்னியற்றப்பட்டவை. முதல் முதல் இவைகளை முறையாகப் பார்வையிட்டவர், திருநெல்வேலி இந்து கலாசாலைத் தலைமைத் தமிழ்ப் பண்டிதராயிருந்து காலஞ்சென்ற மேலகரம், சுப்பிரமணியக் கவிராயரவர்கள்; முடிவாகப் பார்வையிட்டுத் தொகுத்துத் துறைப்படுத்துச் சுருங்கக் சொல்லல் விளங்க வைத்தலென்னும் இரண்டிற்கும் ஒருங்கமையக் குறிப்புரை யெழுதிப் பதிப்பித்து வெளிப்படுத்தியவர்கள். மேற் கூறிய கவிராயரவர்களை அடுத்து அவர்களது ஆசிரிய உத்தியோகத்தில் அமர்ந்துள்ள வித்துவான் கு. அருணாசலக் கவுண்டரவர்கள்.

இவர்கள் இத்திரட்டைப் பதிப்பிக்கும்போது, 'சுருவ சன செபம்' முன்னமே புத்தகமாகப் பதிப்பிக்கப் பட்டிருந்தாலும், அது தனிக் கவித் தன்மையதாதலால், இத்திரட்டில் சேர்த்தற் குரியதென்று சேர்த்துக்கொண்டதன்றி, இத்திரட்டில் காணப்படும் குரு வணக்கக் கவிகள் அவைகளுடன் காப்புக் கவி முதலாகச் சில கவிகள் சேர்த்து ஒரு சிறு பிரபந்தமாக வெளியிடத் தக்கதென்று கூறினார்கள். அவர்கள் கூறியவாறு செய்து 'திருவாவடுதறை அம்பலவாண தேசிகமலை' என்ற பெயருடன் ஒரு சிறு நூல் வெளியிடப்பட்டுள்ளது.

இத்திரட்டுக் கவிகள் சிலவற்றை அண்ணாமலைப் பல்கலைக் கழகத்தில், தமிழ்ப் பேராசிரியர் (Professor of Tamil) சோமசுந்தர பாரதி, M. A., B. L. அவர்கள் முதலிய தமிழாசிரியர்கள் முன்னும், எல்லாவற்றையும் மதுரைத் தமிழ்ச் சங்கத்துக் காரியாலயத்தில் அந்தச் சங்கக் கலாசாலைத் தலைமை ஆசிரியரும் 'செந்தமிழ்'ப் பத்திராதிபருமான திருநாராயணையங்கரவர்கள் முதலிய சங்க வித்துவான்கள் முன்னும் படித்துக் காட்டினேன். எல்லாரும் அன்புக்கூர்ந்து கேட்டு அவரவர்களுக்குப் புலப்பட்ட சில பல திருத்தங்களைக் குறிப்பித்துவினார்கள். இப் புலவர் பெருமக்களனுபவர்க்கும் என் உளமார்த்த நன்றி உரியதாயுள்ளது.

இந்நிரட்டு அச்சிடுதற்குச் சித்தமான சுத்தப் பிரதியைச் செய்திழ் உதவிப் பத்திராதிபர் T. K. இராமானுஜையங்காரவர்கள் மிகக் கவனமாகப் பார்வையிட்டுப் பல சிறந்த திருத்தங்கள் குறித்தனுப்பிப் பேருதவி புரிந்தார்கள். இவர்களுக்கு நான் மிகக் கடப்பாடுடையேன்.

இந்தத் தனிக்களித் திரட்டை அன்புடன் உரிமையாக இனி தேற்றுக்கொண்ட மகாமகோபாத்தியாய வித்தியாபூஷணம் தாசுறி ணத்திய கலாநிதி டாக்டர் உ. வே. சாமிநாதையரவர்களுக்கும் நமது பல வேலைகளினிடையே இதற்கு ஆதரவாக ஆன்ற மதிப்புக்குரிய முகவுரை யெழுதி உபகரித்த அண்ணாமலைப் பல்கலைக் கழகத்தித் தமிழ்த் துறைத் தலைவரும் (Head of the Tamil Department) தமிழ்ப் பேராசிரியரும் (Professor of Tamil) ஆன பண்டிதமணி மு. சுதிரேசச் செட்டியாரவர்களுக்கும் எனது அத்தியந்த வந்தனங்க ளுரியன.

முதுமைக்கிலயபான தளர்ச்சியுடைய எனக்கு, 'இழுக்க லுடையுழி ஊற்றுக்கோல்' போன்ற எந்த நண்பரது ஊக்கமிக்க உதவி யில்லாதிருந்தால், கம்ப ராமாயணசாரம் இரண்டு முதலைந்து முடியவுள்ள நான்கு காண்டங்களும் அகலிகை வெண்பா மூன்றாம் பதிப்பும் இத்திரட்டும் வெளிப்பட்டிராவோ, அந்த நண்பரான வித்துவான் கு. அருணாசலக் கவுண்டரவர்களுக்கு நான் பட்டுள்ள கடன் உணரக்கூடியதேயன்றி உரைக்கக்கூடியதன்று.

இதனைத் தங்கள் வெளியீடுகளுள் ஒன்றாக வெளியிட்ட திருநெல்வேலித் தென்னிந்திய சைவ சித்தாந்த நூற்பதிப்புக் கழகத்தார்க்கும், செப்பமுறப் பதிப்பித்த திருநெல்வேலி, ஹிலால் பிரஸ் அகிபரவர்களுக்கும் என் நன்றியைத் தெரிவித்துக் கொள்கின்றேன்.

வெள்ளகால் P. O. }
தென்காசித் தாலுகா. }
24—9—1939.

வே. ப. சுப்பிரமணிய முதலியார்.



அண்ணாமலைப் பல்கலைக் கழகத் தமிழ்ப் பேராசிரியர்

(Professor of Tamil)

பண்டிதமணி

மு. க. திரேசன் செட்டியாரவர்கள்

அண்ணாமலைப் பல்கலைக் கழகத்துத் தமிழ்ப்பேராசிரியர்
(PROFESSOR OF TAMIL)

பண்டிதமணி மு. கதிரேசச் செட்டியாரவர்கள்

எழுதிய

மு க வு ரை .

வெள்ளகால், ராவ் சாஹிப். வெ. ப. சுப்பிரமணிய முதலியார் G. B. V. C. அவர்கள் பற்பல சமயங்களிற் பாடிய தனிப்பாடல் களைத் தொகுத்து, “சுப்பிரமணிய முதலியார் தணிக்கவித் திரட்டு” என்னும் பெயரால் வெளியிடப்பட்ட தொகை நூலைப் படித்துப் பார்த்தேன். இக் தொகை நூலிற் பெரும்பாலும் உள்ள கவிகள் திரு. முதலியாரவர்கள் தம் நீண்பர்களுக்கு உய்த்த நிருபங்களில் எழுதப்பட்டனவும் புதிய முறையிற் பற்பல அரிய கருத்துக்கள் புலப்படப் பாடப்பட்டனவுமாம். இத் திரட்டுநர் பாடல்களில் யமகம் திரிபு மடக்குச் சிலேடை முதலிய சொல்லணிகள் காணப் படுகின்றன. இச் சொல்லணிகளோடு சுவை பயக்கும் பொருளணி நயங்களையும் ஆங்காங்குக் காணலாம். இக் காலத்திற் சிலர் யமகம் திரிபு மடக்குச்சிலேடை முதலிய சொல்லணிகள் பொருணயத்தைக் கெடுக்கும் ஆதலால் இத்தகைய செய்யுட்கள் மக்களுக்குப் பயன் விளைக்காவெனக் கூறுவர். அங்ஙனங் கூறுதற்குரிய ஏதுக்கள் பலவற்றுள், பொருளறிதற்குத் தக்க கல்வியாற்றல் அவர்க்கு இன்மையும் ஒன்றும். சிறந்துயர்ந்த பொரு ணலத்தையே குறிக்கோளாகக் கொண்டு வெளிப்படுக்கும் பெரும் புலவர்கள் இன்னே ரன்ன சொல்லணிகளில் முக்கிய நோக்கமின்றிச் செல்லுதலும், அன்னார் கவித்துவத்திற்கு இவை யீடாகா வென்பதும் உண்மையே. அவ்வுயர் புலமை நோக்கி யேற்றத் தாழ்வு கூறும் புலவர் பெருமக்கள் பொருளுரை அமைவுடைத்தாம். அந்நெறி பற்றி நுண் மாணுழை புலமிக்க பெரும்புலவர் செய்யுட்களை ஆராய்தற்குரிய மதாகையும் இன்னேரன்ன சொல்லணிக்க பாடற் பொருளைக் காண்டற்குரிய கருவியும் இல்லார் சிலர் இவற்றிற்குக் குறைகூறப் புகுதல் எள்ளி நகையாடற்குரியதாகும். ஒரு மொழியிலுள்ள பல திறப்பட்ட இலக்கணங்களுக்கும் இலக்கியம்

இருத்தல் அம்மொழி வளங்குன்றமைக்கு ஏதுவாகும். மேலும், பலவகையான சொற்களையும் சொற்றொடர்களையும் அறிந்து கோடல், அருந்தொடர்களைப் பொருட்களையப் பிரித்துப் பொருள் கோடல் முதலிய ஐற் பயிற்சிகளில் மாணவர் தலைப்பட்டுக் கல்வி கல்முடைய ராதற்கு இன்றோரன்ன சொல்லணி மிக்க செய்யுட் களும் ஏற்றனவேயாம்.

கவித்துவம் என்பது எல்லோர்க்கும் எளிதாக அமைவதன்று. சிறந்த கல்வியாளர்பாற் கவித்துவம் அடியாமலிருத்தலையும் கல்வி கலம் சிறிதுடையார் மாட்டு அஃது அமைந்திருத்தலையும் நம் அனுபவத்திற் காண்கின்றோம். சிறந்த கல்வியும் கவி பாடும் வன்மையும் ஒருங்கு அமையப் பெற்றார் மிகச்சிலரேயாவர். அச்சிலருள் திரு. முதலியாரவர்களும் ஒருவராவர். மேனாட்டுக் கலைச் செல்வம் நிரம்பப்பெற்று நம் தாய்மொழியிற் சிறந்த பயிற்சியும் கவித்துவ ஆற்றலும் ஒருங்கமையப்பெற்ற திருவுடையாரைக் காண்டல் மிகவும் அருமை. இவ் அரும்பொருளாக இக் காலத்து விளங்குபவர்கள் திரு. முதலியாரவர்களே யாவர். பொருட் சுவை மிக்குப் பயில்வார் உள்ளத்தை இன்பக் கடலிற்றினைக்கச் செய்யும் இவர்கள் கவித்துவ இயல்பிற்கு இவர்கள் முன் இயற்றி வெளியிட்ட அகலிகை வெண்பா ஒன்றே போதிய சான்றாகும். தமிழிலுள்ள சில பிரபந்த முதல் பெரிய நூல்கள்வரையுள்ள எல்லா நூல்களிலும் இவர்களுக்குப் பயிற்சி யுண்மையை இத்தொகை நூல் புலப் படுத்துவதாகும்.

மிகக் கடினமான யமகந்திரிபுகளும், இவர்களுக்கு எளியன வாக அமைதலை ஆங்காங்கு அறியலாம். குன்னூர்க் குமாரசுவாமி முதலியார்க்கு எழுதிய நிருப்பாடலில் “குமாரசுவாமித்திர” (பாடல் 160) என்னுந்தணையும் யமக மாக்கப்பட்டுள்ளது. முத லடியில் மித்திரயம் என்பது மும்மி எனவும், அதனில் எழுமூன் றில் ஒரு கூறு இம்மி எனவும் புலப்படுக்கப் பட்டுள்ளன. இம்மி மிகச் சிறிதளவு என்னும் பொருட்டாய்ப் பொய் கூறுமையை வலி யுறுத்தி நிற்பதாகும். இச் செய்யுள் எத்துணை ஆற்றலுக்கு நிலைக் களமாகவுள்ள தென்பது கருதத்தக்கது. ஒரு புலவன் தன் கருத் தின் வழிச் செய்யுளை யாத்தல் ஒன்று. செய்யுளின் வழிக் கருத்தைப் போக்கல் ஒன்று. பின்னது யமகம் திரிபு முதலிய சொல்லணிகள் தோன்றப் பாடும் பாடல்களிற் காணப்படுவதாம்.

இங்ஙனம் சொற்களின் இயைபு நோக்கத்தால் பாடும் புலவன் கருத்து வளம் பெறுது ஆற்றல் குன்றி நெகிழும் இயல்பினதாகும். இங்ஙிலையிலும் பொருணயத்தைப் புலப்படுத்த முயலும் இவர்கள் கவி நலம் பாராட்டத்தக்கதே. “திருக்குற்ற லத்திருக்குந் தீர்த்தன் பர்க் காகத், திருக்குற்ற லத்திருக்குந் தீர்த்தன்” (பாடல் 4) இன்னோரன்ன செய்யுட்கள் பொருளை எளிதில் புலப்படுத்திக் கவித்துவத்திற்கும் சான்றாவனவாம். ஐவகை நிலப் பண்பும் நில ஸயக்கமும் பல் வகைச் சுவைகளும் ஒருங்கு புலப்படுத்து விளங்கும் “என்று மென்றோழி” என்னும் 6-ம் பாடலின் செம்பொருள் குறிப்புப் பொருள்களைக் குறிப்புகர யாளர் சுருக்கமாகப் புலப்படுத்தியுள்ளார். அச் செய்யுள் ஒன்றே இத் தொழை நூலுக்குத் தலைமணியாகத் திகழ்வதாகும். குரு வணக்கச் செய்யுட்களில் 9, 13, 14, 17, 19, 26 இவ் வெண்ணுள்ள வெண்பாக்கள் மிக்க பொருட் சிறப்புடையனவாய்ச் சைவ உண்மைகளைப் புலப்படுத்து இன்புறுத்துவனவாம். இவற்றில் 14-ஆம் வெண்பாவில் “கையதனின் மிக்கதுகால்” என்று மேற் கொண்டு அதனைச் சாதித்தற்கு, கை அழிதன் மாலையதாகிய வையகத்துச் செல்வமே யீந்திடும் எனவும், கால் அழிவில்லாத முத்திச் செல்வத்தை அளிக்கும் எனவும் குறித்த காரணம் மிகப் பாராட்டத்தக்கது. 17, 19-ஆம் வெண்பாக்கள் சித்தாந்த வுண்மை களைச் செல்வனம் விளக்கித் திகழ்வனவாம். சருவசன செபம் என்னுந் தலைப்புடைய பாடல் நன்னெறியொழுக்கத்தைப் போதிப்ப தாகும். “அருத்தியாற் பழங்கள் நடுங்கிழவா” என்னும் 56-ஆம் செய்யுளில் பின்னோர் பலனடைய முன்னோர் உழைத்தலைப்பற்றி வினாவிடையில் வைத்து விளக்கியிருக்குஞ் செய்தி படித்தின்புறற் குரியது. மக்களுக்கு வாய் ஒன்றாகவும் கை காதுகள் இவ்விரண் டாகவும் இருப்பதன் காரணங்கூறு முகமாகப் பாடிய 74-ஆம் செய்யுள் முதலியன புதிய கருத்துக்களை யுடையனவாய் மிகவும் சுவை பயப்பன.

ஆங்கிலப் புலவர்கள் கூறிய அரிய கருத்துக்களை மொழி பெயர்ப்பெனத் தோன்றவாறு செந்தமிழ்த் தீவ் கவிகளாகவே தமிழன்பர் துய்த்து மகிழும் வண்ணம் இவர்கள் மொழி பெயர்த் துப் பாடியிருக்கும் “விறகு விற்போயே” என்பது முதலிய பாடல்கள் தமிழறிஞர்க்கு விருந்தாக வுள்ளன. சிற்சில தமிழ்

அங்கிலப் பழமொழிக் கருத்துக்களை அமைத்துப் பாடியிருக்கும் செய்யுட்கள் மிகவும் நகைச் சுவையை விளைவிப்பனவாம். 66, 70, 80, ஆம் பாடல்கள் இதற்கு எடுத்துக் காட்டாகவுள்ளன. உற்று மலை ஜயின்தாரைப்பற்றி “கைக்குளை யாலலர் மேன்” என்னும் 116-ம் பாடலில் அகப்புறத்துறைப் பொருளும் யமகமடக் கணிகளும் ஒருங்கே யமைந்து உவகையுறுத்துவனவாம். 122-ஆம் பாடலில் இராக் காலம் நிலாக் காலம் இராத்திரி என்னுந் தொடர் மொழிகளைக்கொண்டு மன்மதன் இயல்புரைத்திருப்பது அநிவிசித்திரமாகவுள்ளது. சில நண்பர் உறவினரின் மரணக் குறித்துப் பாடிய கையறு நிலைச் செய்யுட்கள் அவலச் சுவையை வெளிப்படுத்திப் படிப்பவர் மனத்தைக் குழைக்கவல்லன. சிறப்புப் பாயிரங்களாகப் பல புலவர்களுக்கு அளிக்கப்பட்ட செய்யுட்கள் அவரவர் இயல்புகளையும் அவ்வந்தர்த் பெருமையையும் புலப்படுத்தி விளக்குவன. குமண சரித்திரத்திற்குக் கொடுக்கப்பட்ட பாடலில் குமண வள்ளலைத் தலைக் கொடையாளியென்று உலகக் கூறுமாறு தலையையே அளித்தவன் எனக் கூறிய செய்தி பொருத்தமாக இன்புறுத்துவது.

தீய சொல்லினுந் தீய சிந்தையே தீயது என்னும் உண்மையைப் புலப்படுத்து முகமாக 61-ஆம் செய்யுளில் கை நா கண் மனம் என்னும் இவற்றால் விளையுந் தீங்குகளின் இயல்பு குறிக்கப்பட்டுள்ளது. ஈண்டு மனமொழி மெய்களால் விளையுந் தீங்குகளே இங்ஙனக் கூறப்பட்டன. இம் முக் காரணங்களானும் விளையும் பெருந் தீங்குகள் முறையே அழுக்காறு பொய் கொலை யென்பனவாம். இவற்றுள் முன்னதை நோக்கப் பின்னது ஏற்றமுடைய தென்பது யாவருமுணர்வர். “ஒன்றாக நல்லது கொல்லாமை மற் றதன், பின் சாரப்பொய்யாமை நன்று” என்னுந் திருக்குறளும் இதனை வலியுறுத்தும். இங்ஙனமாகவும் திரு. முதலியாரவர்கள் உடலால் விளையுந் தீங்கினும் நாவால் விளாவது மிக்கதெனவும் நாவால் விளாவதிலும் மனத்தால் விளாவது மிக்கதெனவும் கூறப் புகு அக் கொலை பொய் அழுக்காறு என்பவற்றுள் முன்னைய இரண்டினையும் விலக்கி அடித்திடல் அதட்டிடல் இரண்டினையும் கை நா என்பவற்றின் செயல்களாகவும் அழுக்காற்றை மனத்தின் சிந்தையாகவும் கொண்டு தாம் வெளிப்படுத்த நினைந்த பொருளுக் கையைய முறைப்படுத்துக் கூறியிருப்பது பாராட்டத்தக்கது.

இங்ஙனம் பொருளாராய்ச்சியில் உள்ள முன்றித் துணிந்து ஒன்றை வெளிப்படுத்துவதே துண் மாணுழை புலித்திற்கு ஒத்ததாகும்.

“சிலரிசைச் சந்தத் தினிற்சிலர் திரிபிற் சிற்சிலர் சிலேடை கற் பனையில், வலரெனப் படுவ ரீஸ்வண மின்றி வழங்குமெப் பாவி னும் வல்ல புலவன்” (பாடல் 228) என்று அழகிய சொக்கநாத பிள்ளையவர்களைத் திரு. முதலியாரவர்கள் பாடியுள்ளார்கள். அவ ரியல்பை யாமறியேம் இவர்களுக்கு இவ்வியல்பனைத்தும் உள்ள வென்பதைக் கண்கூடாக அறிந்து மகிழ்கின்றோம்.

இத் தொகை நூற்குத் திருநெல்வேலி M. D. T. இந்து கலாசாலைத் தலைமைத் தமிழாசிரியர் வித்துவான் P. K. அருணாசலக் கவுண்டரவர்கள் கடின சந்திகளைப் பிரித்தும், அருஞ் சொற்களுக்குப் பொருள் விளக்கியும் எழுதிய குறிப்புரை, பாடற் பொருளறி தற்குப் பெரிதும் உபகாரமாகவுள்ளது. யமகந் திரிபுகளைப் படிப்ப தற்கு ஊக்கமின்றித் தளர்வோர்க்கு அக் குறிப்புரை ஊக்கமளிப்ப தாகும். இன்றியமையாது வேண்டற் பாலனவாகிய குறிப்புக் களுடன் பாடல்களைத் தொகுத்துத் தமிழுலகுக்கு உபகாரமாம்படி வெளியிட்ட திரு. கவுண்டரவர்கள் நன்றி பாராட்டற் பாலதே.

இத் தனிக்கவித் திரட்டு நூலை மஹாமஹோபாத்யாய தாஷ்ரி னாத்ய கலாநிதி டாக்டர், உ. வே. சாமிநாதையரவர்களுக்கு இந் நூலாசிரியர் உரிமையாக்கியது மிகவும் பொருத்தமானதே. தமிழ் முன்னையின் தவப்புதல்வராய்த் தோன்றி அவ்வன்னையின் அடிமுதல் முடிகாரும் எழில்பெற அணிந்துகொள்ளுதற்குரிய பேரணி கலன் களாக விளங்கும் தமிழ்ப் பெருங் காப்பியங்கள் பிற சங்கத்துச் சான்றோர் நூல்கள் முதலிய நூற்றுக்கணக்கான தமிழ் நூல்களைச் செவ்விய முறையின் ஆராய்ந்து அகத் தழகும் புறத் தழகும் ஒருங்கியை அச்சிட்டு உதவி வரும் புலவர் பெருமானுக்கு அவர் கள் பேருபகாரத்தை நினைவுகூர்தற்கு அறிகுறியாக ஆண்டினாலும் அறிவினாலும் தமிழ்ப் புலமையாலும் ஒத்துத்திகழும் திரு. முதலியாரவர்கள் இந் நூலை யுரிமையாக்கியது பாராட்டத் தக்கதே. ஒரு புலவர் மற்றொரு புலவர்க்குக் கையுறையாகக் கொடுப்பதற்கு இதனினுஞ் சிறந்தது வேறு யாதாது ?

திரு. முதலியாரவர்கள் குரு வணக்கமாக “மன்னம் பல வாண வாழ்த்தியுனைப் போற்றுகற்கே, இன்னம் பலவாண ளீ” (பாடல் 26) என்று பாடியுள்ளார்கள். அவ் வாக்கின் வாய்மைக்கு அவர்களே சான்றாக இன்னும் பல்லாண்டு இந்நில வுலகத்தில் வாழ்ந்து தமிழ்ப்பணி இயற்றிப் பலர்க்கும் உபகாரிகளாக இருந்து பெரும் புகழ் படைத்து விளங்கும் வண்ணம் இறைவன் திருவருள் துணை புரிவதாக.

அண்ணாமலைநகர் }
15—9. —1939.

மு. சுத்திரேசன்.

வெள்ளகால்
சுப்பிரமணிய முதலியார்
தனிக் கவித் திரட்டு

கடவுள் வாழ்த்து

சிவ வணக்கம்.

தன்றிருந் தேவி கூந்தல் தனக்கியன் மணமின் நென்ன
அன்றுரைத் திருநக் கீர னழற்குண லமுங்கச் செய்து
தன்றுணை மனைபா லுள்ள தணிவிலன் பதனைக் காட்டும்
கொன்றையஞ் சடையார் கூத்தன் குரைகழல் பணிசு வாமால். 1

சிவத் தியானம்.

திருவருடம் பதநோவத் தருவருடம் போற்றேன்பெய்
செங்காட் டீரேழ்
பெருவருடம் போய்மீண்டு வருவருடன் றிசைமுகத்துப் பிரமண
இருவருடன் றடிமுடிதே டொருவருடம் பரையுமையாட்
கீந்தார் தாள்சேர்
அருவருடம் பமதைமெய்யை மருவருடந் திருவரவர்
அளிய நெஞ்சே. 2

திரு (- இலக்குமி) வருடு (கின்ற) அம் பதம். தரு (- மரங்கள்)
வருடம் (- மறை). பெரு வருடம் - நீண்ட ஆண்டுகள். வரு(ப)வர் -
இராமனாக அவதரித்த விட்டுணு. உடன்று - (ஒருவருடனொருவர்)
கோபங்கொண்டு. உடம்பு அரை - பாதி உடலை. தாள் (- பாதத்தை)
சேர் (- தியானிப்பாயாக). டம்பதை (- டம்பத்தை) அருவரு (ப்பாயாக).
மருவு. அருள் தந்திடுவர். அளிய (- அன்புடைய; காக்கத்தக்க).

மதுரைச் சிவபிரான். — தோழிகூற்று.

மாசங்க ராசிவசி வானிமலி கூடற்கூ
மாசங்க ராசிவசி வானிமலி—மாசங்க
மத்தையன் மாலகல்வான் வாய்மணிற்றே டும்பரவா
மத்தையன் மாலகல்வான் வா. †

3

மா (- வண்டுகளும்) சங்க ராசி(களும்) வசி(க்கின்ற) *கோவி மலி(ந்த)
கூடல் (- மதுரைப்) பூமி, சங்கரா, சிவசிவா, விமலி (- சரசுவதி)
மா (- இலக்குமி ஆகிய இருவர்) சங்கமத்து (முறையே - சேருதலை
அடையு) அயன் மால் (இருவரும் - முறையே) அகல் வான் வாய்
(- விண்ணிடத்தும்) ம(ண்)னில் (- மண்ணிடத்தும்) தேடும் பர(னே),
வாம (அழகுடைய) தையல் மால் (- மையல்) அகல்வான் (- நீங்கும்படி)
வா - (அவனிடம்) வந்தருள்வாயாக.

குற்றாலநாதர்.

திருக்குற்ற லத்திருக்குந் தீர்த்தன்பர்க் காகத்
திருக்குற்ற லத்திருக்குந் தீர்த்தன்—திருக்கு
மணிமா லையன்வணங்கு வான்மேரு வில்லான்
மணிமா லையன்வணங்கு வான். †

4

(அன்பர்) திருக்கு (உறார், ஒருகால்) உற்றால், அத்திருக்கும் தீர்த்தன்
(அந்த) அன்பர்க்காகத் திருக்குற்றலத்து இருக்கும் தீர்த்தன். திருக்கு
(- கண்) மணி மாலையன் (- உருத்திராக்க மாலையை உடையான்)
வணங்கு - வளைகின்ற. வான் - பெரிய. மணி (- கருமை நிறமுடைய)
மால் அயன் வணங்குவான்.

திருமால்.

புலவர்களி யாரும் புயல்வண்ணன் மாப்பு
மலைநிகரு மென்று வகுப்பர்—மலையலநேர்
தாமரையே நேரெனயான் காற்றுவேன் ஏனென்னில்
தாமரையாள் வைகுதலாற் றான்.

5

† வெண்பாவில் இதழ்க்கிமாக மடக்குதற்கு இடமில்லாமை கவனிக்கத்
தக்கது.

உமை.

பின் வரும் பாட்டு, காவிய காமபிரியமும் நாடக நயமும் உடையதாய் அருமையும் இனிமையும் விரவிய பலபல சிறப்புக்கள் அமைந்த செய்யுளாம்: இதனில், ஐந்திணை மயக்கம் அமைக்கப் பெற்றிருக்கின்றது. இவ்வாறு ஐந்திணை மயக்கம் ஒருங்கமைந்த செய்யுள் யான் அறிந்தவரை ஒன்றே யுள்ளது. அது, காஞ்சிப் புராணம் நாட்டுப் படைத்து வரும் 'கழிக்கொடியும்.....வயங்கு மோர்பால்' என்பது.

மேற்குறித்த பின் வரும் பாட்டு,—அருமையினும் அருமை யாக ஐந்திணை மயக்கமும் ஒரிடத்தே ஒருங்கே அமைக்கப்பெற்றிருப்பதோடு அமையாமல், அதற்கு மேலாக, மகளிரால் மலரும் மரம் பத்துள் ஒரு பாதியாகவுள்ள ஐந்து மரம் அமைக்கப்பெற்றுள்ளது; மேற்கொண்டு, விம்மித்தத்தின்மேல் விம்மிதமாய், ஒன்பதிரசங்களுள் ஒரு பாதிக்கும் அதிகமான சிருங்காரம் ஆசியம் கருணை இரொளத்திரம் அதிகயமென்ற ஐந்திரசங்களுக்கிடமாகவுமுள்ளது. மேற்கூறிய ஐந்து மரங்கள், மாதர் ஆட மலருகின்றதும் நெய்தல் நிலத்துக்கு உரியதுமான புன்னையும், அவர் அணைக்க மலர்கின்றதும் பாலைக்குரியதுமான குரவும், சிரித்தல் பார்த்தல் உதைத்தலாகிய செயல்களை அவர் செய்ய முறையே மலருவனவும், முல்லை மருதம் குறிஞ்சிக்குரியனவுமான முல்லையும் மாவும் அசோகமுமாம்.*

இனி, இவ் விளக்கமில்லாமலே, இம் மரங்களின் திணைகள் விளங்கும்படி பாட்டிலே மரங்களுக்கு அடைகள் கொடுத்திருப்பது நூலுக்கு பத்துள் ஒன்றான 'விளங்க வைத்தல்' ஆக இருக்கின்றது.

இனி, நனியினிய நன்னய நாடகக் காட்சி நம் மனக்கண் முன்னே நன்கு நிகழச் செய்யும் இப்பாட்டின் பொருள் வருமாறு:-

விரிவுரை.

உமாதேவி, ஒருநாள் மாலையிலே ஒரு கடற்கரைச் சோலையிலே தனியே உலாவுகின்றாள். அப்போது அங்கே கண்ணைக்

* மாமல்லாத முல்லையும் பெரும்பான்மைபற்றி மரமென மகளிரால் மலர் மரம் பத்துள் அடக்கப் பெற்றிருப்பது கவனிக்கத்தக்கது.

கவரும் புன்னை மரம் ஒன்றைக் கண்டு களிக்கின்றான். களிக்கும் போது, அவன் உள்ளத்தே ஓர் இளிய எண்ணம் உதயமாகின்றது. அநாவது, இம்மரம், எனது தோழியர் தலைவி இலக்குமி தேவியின் இல்லமாகிய கடலகத்தின் முற்றமாகவுள்ள கடற்கரையில் நிற்பதனால், என் அன்புக்குரியதாகின்றது. யான் இனிதிருந்தாடுதற்கேற்பப் பூமியை அடுக்க வளைவாயிருக்கின்ற இதன் கிளையிலேயிருந்து ஊஞ்சலாடுவேனாக என்பது.

‘என் நாயகன் கங்காதேவியாகிய பாவை போல்வானேத் தலைநிது தரித்துச் சுடுகாட்டிலே ஆடுதல்போல, நீயும் சுடுகாடாகிய பாலைவனத்தில் “பாவை” என்ற பரியாய நாமமுடைய உன் பூ உன் உச்சியில் ளிளங்கா நிற்கக் காற்றால் அலைக்கப்பட்டு ஆடுவா யாதலால், என் நாயகன் போல்வாய்; என்னால் தழுவந்தக்காய்’ என்று, அடுக்க வளைந்திருந்த அதன் கொம்பைத் தனதடமுந்தத் தழுவினான். தழுவினவன், தன் எதிரே சற்றுத் தூரத்தே ஒரு மாமரத்தின்மேற் படர்ந்திருந்த முல்லைக் கொடியை நோக்கி, ‘ஓ! என்ன கிரிப்புக்கிடமான செய்கையைச் செய்தாய் !! வலியப்பற்றிப் புருடனை யணைந்தாயே !!!’ என்று, (தான் குரவங்கொம்பை அணைத்தது, வலிந்து புருடனை அணைந்ததாமென்பதை, தன் குற்றம் தனக்குத் தெரியா தென்றவாறு, உணராளாய்க்) குறுஞ் கிரிப்புச் கிரித்து, சூரபன்மன் மாமரமாக, அம்மரத்தைத் தன் குமாரனது வேல் உருவிச் சென்றதை நினைவு கூர்ந்து, அந்த முல்லை படர்ந்த மாமரத்தை அருட்கண் சாத்தி, தான் எட்டி உதைக்கும்படி கிட்ட நின்ற அசோக மரத்தை நோக்கிச் ‘சேராக் காதலர் திராச் சோகமுறும்படிசெய்யும் நீ உன் செயலுக்கு நேர் மாறான “அசோகம்” என்ற பெயர்பூண்டிருப்பது அக்கிரமம்’ என்று உக்கிரமாகக் கோபித்து உதைக்க, அதனால் அசைக்கப் பெற்று ஆடும் புன்னைக் கிளையிலிருந்தவண்ணமே, அவ்வசோக மரத்தைத் திரும்பத் திரும்ப உதைத்து ஊஞ்சலாடுவாளானாள்.

* சூர மாத்தின் பூ, பாலைபோலிருத்தலால், ‘பாவை’ என்று பெயர் பெற்ற தென்பர்.

† கொடிகளைப் பெண்களாகவும் அவை படரும் மாங்களைப் புருடராகவும் உறுதல் கவி மாபு.

இவ்வாறாக, தன்னால் ஆடவும் அணைக்கவும் சிரிக்கவும் பார்க்கவும் உதைக்கவும் பெற்ற மரங்கள் பூத்தலைக் கண்டு அதிசயித்து மனம் உவகைபூத்த உமாதேவியின் உபய பாதங்களை உன்னி உய்யுறுவோமாக. •

பாட்டு.

என்றுமென் றேழிதிரு வாழுவரி மனைமுன்றி
 லேடிமிது மீதிவாந்தா
 டிடுவலென் றொருபுனைத் தீளையிரீஇப் பாவைதலை
 யேந்திவெஞ் சுடுகாட்டிடை
 நன்றுநின் றுடெனிறை புரைதியென வளைகுரவ
 நாளிங் கொம்பர்பற்றி
 நகிலுற வணைத்துமரு தத்துமா * மீப்படரு
 நறுவனத் தளவைவளியச்
 சென்றுகொண் கணையணைந் தனையென்று புன்முறுவல்
 செய்தந்த மாவையென்சேய்
 செவ்வேச்செஃ றருவென்ன நோக்கியரு குறுவரைச்
 செயலைதனை யென்கொலோ நீ
 ஒன்றுவெஞ் சோகமே செய்தும்ம சோகமென
 வுறலென வுதைத்தாடிட
 உவையெலாம் பூப்பவுள் ளுவகைபூத் தருளுமுமை
 உபயபத முன்னி யுய்வாம். 6

திரு - இலக்குமி. உவரி - கடல். முன்றில் - முற்றம். ஏயும் - பொருந்தும். இவாந்த - ஏறி. ஆடிடுவல் - ஆடுவேன். புனை - புன்னை. இரீஇ - இருந்து. பாவை - குரா மரப்பூ; பிரதிமை. சுடுகாடு - பாலைவனம்; மயானம். இறை - நாயகன் - கணவன். புரைதி - போல்வாய். நாகு இளங் கொம்பர் - மிக இளைதான கொம்பு. நகில் - கொண்கை. மீ - மேல். நறு - நல்ல; மணமுள்ள. வனம் - முல்லை நிலம். தளவு - முல்லைக்கொடி. கொண்கன் - கணவன். செஃறரு - செல்தரு - (உருவிச்) சென்ற மரம். வரைச்செயலை - குறிஞ்சி நிலத்துக்குரிய அசோக மரம். என்கொல் - ஏன். உவை - புன்னை முதலியவை. உள் - மனம். உவகை பூத்தல் - மகிழ்தல். உபய பதம் - இரண்டு பாதங்கள். உன்னி - தியானித்து. உய்வாம் - கடைத்தேறுவாம்.

* 'இம்மாம் (மாமாம்) பெரும்பாலும் மருதநிலத்துக்குரியது' மகாமகோ பாத்தியாய தாகுதினாய கலாநிதி டாக்டர் உ.வே. சாமிநாத ஐயாவர்கள் பதிப்பித்த குறுந்தொகை, தூலாராய்ச்சி 47-ம் பக்கம்.

சுப்பிரமணியர்.

சமஸ்கிருத, கவியின் கருத்தை அடிப்படையாகக் கொண்டது.

கருவிமுடி லுலவுபூத் சோலைநில் மாலையிற்,
காலைவரு கதிர்கன்கோடி
கனின்மிகு உழைநுநக் கொண்டு, வேல் கொண்டெனக்,
காண்பவர்கள் கவலைப்பனி
ஒருவனுளிர் தற்கண்டு,* முகவனச மலர்வள்ளி
உபயதனம் வளைபொற்கலை
உயர்மலய வந்துதிறி தூற்றமொடு வீச, அகல்
வுற்றிடக் கண்டு, நெஞ்சம்
உருகிமிக மறுகவவள் கலைதனைப் போர்த்தலும்
ஒண்கடை யடைக்குமேல்வை
ஊடுறுகை நைபவன் கதலினைத் திறவென்ன
ஒதாது கைகையெனல் போல்
தருணவிரு முலையிடைப் பட்டிடர்ப் படுகண்கள்
தளராது துகில்நீவெனச்
சாற்றாது கண்கணென நகைசெய்த் தையலைத்
தழுவுகுகன் அடிபணிசுவாம்.

7

குரு வணக்கம்

திருவாவதுறை அம்பலவாண தேசிகர்.

பன்னருஞ்சீர் மன்னம் பலவாண தேவேயான்,
உன்னடியார் கூட்டத் தொருவனென, — அன்னர்
மருங்காக வந்தானேன்; மாமேரு வைச்சார்
கருங்காக மும்பொற்கா கம்.

8

எரித்தார் பாசுமறி என்பரவ மாதி
காந்தாயே லுஞ்சங் காநிற் — நெரிந்தேன் :
மறவேடம் பூண்டுருவ மாநியிருந் தாலும்,
அறியாதோ பின்னதா யை.

9

*தங்கண்டு - தன்முருகனைக் கண்டு. வந்து - காற்று.

தனிக்கவித் திரட்டு

7

என்றும்மா றுவுமையாள் இன்முலைசங் கேய்ந்தவடு,
இன்றுன்பாற் காணு இயல்பினால், — மன்றஆவை
மன்னா வடுவாய் மறைந்தவா நெண் ? புகல்வாய்
என்னு வடுதுறைக்கோ வே.

10

வந்துபணி யன்பர் மலப்பகையை வென்றுவென்று
நந்துபீர் தாபமும், நற்பதத்தைச் — சந்ததமும்
அன்னவர்க்கீர் தாம்புகமும், ஐய*செய்ய† ஆடைவெண்ணீ
நென்னநிற்குழந் தேய்தியனீ இங்கு.

11

எங்கணுங் கண்களுனக் கென்ப; அதற் கேற்ப,வேர்
பொங்குமக்க மாலை புனைந்தனையால், — அங்கதினார்
அக்கமணி யுள்மால் அணிந்த அக்கம் எம்மணியாப்
புக்கததை யெந்தாய் புகவு.

12

நின்னருளின் வெள்ளம் நியிர்ந்து பரந்துனது
பொன்னடியார் தம்மைப் பொதிந்ததனை — இன்னும்
தெரியாரே நின்னன்பர் செம்மேனி வெண்மை
பரவியது நீற்றருனென் பார்.

13

பொய்யன்று, மெய்யாம் புதுமையொன்று கேள் ; நினது
கையதனின் மிக்கதுகால்! கையிந்த — வையகத்துச்
செல்வமே ஈந்திடும் : நின் சேவடியோ, வான்முத்திச்
செல்வம் அளிக்குமினி தே.

14

உள்ளதில்ல தாகவில்ல துள்ளதாச் செய்யவல்ல
வள்ளல்நீ யென்னுமுண்மை மற்றறிந்தேன் — விள்ளும்
உருவமத னுக்குருவம் ஒப்பிடுஉரு வாவுன்
அருவமதை நீசெய்த தால்.

15

பாசமது நீங்கியிட்ட பாக்கியவா னாயினேன் ;
பாசமக லாத பசுக்கள்தாம் — பாசம்
இயல்பா இலாதநினை எய்தப் பெறுதற்
கியலாத வேதுவினா னே.

16

பரிசுமது நீங்கியபின் பார்த்தேனோ நின்னை? அல்லால்
பாசமுழைக் காணப் பறைந்ததோ? — ஈச,
திருவா வடுதுறைவாழ் தேவ, அருளே
உருவா வுடையாய், உரை.

17

காணவிய லாதநீ கரணவந்தாய்; வந்துழியுங்
காணவிய லாதேனிற் கண்டனனல்: — தானுவே,
ஹுகளி லாவினையு மோவியிட்ட தின்கவிஞர்
நாவில்வளர் அம்பலவா னா.

18

கொள்ளேநிதி ஊதியமாக் கொள்ளமுயல் வானிகத்தில்
உள்ளமுத லும்மிழந்தோ னொப்பவே, — வள்ளலே,
உன்னை யடைவான் உனைநாடி யுற்றயான்,
என்னை யிழந்தேன்! ஈ தென் னீ

19

அம்பலவா னாவுன் அடிபணியாச் சென்னியின்(று.)உன்
பைம்புகழ்கூ ருதநாப் பாரிலின்று. — நம்பியுனை
எண்ணுத நெஞ்சின்(று.)உன் இன்னருட்கண் நோக்கற்றீ
ரொண்ணுத பாவமுமின்று.

20

அவனி யிடைநின் அறக்கருணை நோக்கும்
நுவலும் மறக்கருணை நோக்குஞ் — சிவஞானம்
ஈந்துபந்த நீக்குமென்ப: யானறிய என் திறத்தும்
போந்தவை நி கழ்த்தாய் புரிந்து.

21

ஒருமான் கிரமேல் ஒருமான் புரட்மேல்
ஒருமான் கரமேல் உறையும் — பெருமானே,
வாடின வடுதுறையாய், மற்றுன் அடிக்கீழ்ச்சீ
மானாயன் வாழவருள் வாய்.

22

ஈச, நீனைப் பூசிக்கும் யாமடக்க மெய்தியிடப்
பூசனைபை நீயும் புரிவதுதான், — மாசில்
உமைபைப் பிரிந்துமுன்னர் யோக முழந்த
தெமைநீனைப் பூட்டியிடு மே.

23

தனிக்கவித் திரட்டு

9

மல்லியல்பா நீங்கும்அருள் வாரி,நினைச் சார்ந்தோர்,
மலமொழிவார்; நீழலென்றும் மாறப் — பலபொருளும்
வாரியினு னேகலந்த மாத்திரனே தந்நீழல்
பூரணமா நீங்கிடுதல் போல்.

24

அம்பலவா னாகேள்: அளக்கப் படாதபொருள்,
இம்பரீஇரண் டே; அவைகள் ஏவையெனில், — நம்ப,
ஒருபொருள் நின்னருள்,மற் றோர்பொருளோ, நாயேன்
அரிய பவமாகு ம்.

25

உன்னுடைய யன்றி உணரா உணர்வருள்உன்
பொன்னடியார்க் காகும் பொருளேநல்(கு) —என்னுளத்து
மன்னம் பலவாண வாழ்த்திடினைப் போற்றுதற்கே
இன்னம் பலவாண ளீ.

26

காட்சிக் கெளிமையின்மை, காசினியாள் காவலர்க்கே
மாட்சிக் குறைவாம்:அம் மாசொழிப்பான்,—சூழ்ச்சியால்,
தேர்ந்தம் பலவாண தேசிகனா மூர்த்தங்கொண்(டு)
ஆர்ந்தனன்முகக் கட்பகவ னால்.

27

சாதகமழைத்துளியைச் சக்கரவா கம்பெயிலைத்
தீதில் சகோரம் திசுழ்நிலவை — ஆதரவா
உண்டுய்யும்; வண்டுறைசை ஒங்கிசன் இன்னருளே
கொண்டுய்யும் அன்பர் குழாம்.

28

சிந்தைக் கினிது, செவிக்கினிது, வாய்க்கினிது,
வாந்தித் திடவினிது, மற்றெம்மைப் — பங்கித்த
வெம்பவனோய் தீர்த்தெமக்கு விடாத விடளிக்கும்
அம்பலவா னன்சீ ரடி.

29

வெயில்வெருவித் தற்சேர்ந்தார் மீட்டுமதே வேட்கச்
செயுந்தண் பொழிற்றுறைசைச் சீருர் — பயில்கல்விச்
செம்பலபா வாணர் தினமும் புகழ்கின்ற
அம்பலவா னன்றன் அகம்.

30

செஞ்சுடராஞ் சோதி தினம்விளக்கப் போதும்; இரா
விஞ்சிருள்நிக் கப்போதும் வெண்டிங்கள் :—நெஞ்சவிஞர்
மாய்ச்சோட்ட வண்டுநெறசை வாழ்பரம தேசிகனும்
தூச்சோதி யொன்றேபோ தும்.

31

[இம் வெண்பாக்களில் ஒரு பகுதி, திருவாவடுகறை ஆதின
கர்த்தராய் 15—ம் பட்டம்வகித்திருந்த ஸ்ரீஸுரீ அம்பலவாண தேசிக
மூர்த்திகளை ஆசிரியர் தெரிசித்தபோது கூறியது. விடையருளும்படி
வேண்டியபோது, தேசிகர், விழுதிப் பிரசாதத்தோடு பீதாம்பரம் அளிக்க,
ஆசிரியர், 'அடியேன் பாதகாவிக்கை சம்பப்பித்தது, சீடர்கள் ஆசாரியர்க்குச்
செய்யவேண்டிய முறை. ஆசாரியர் சீடர்களுக்கு ஆசியளித்தலே மரபு,
பரிசளித்தல் கடப்பாடுடையரல்லர். ஆதலால், ஆசிமட்டுத் அருளுக'
என, தேசிகர், 'ஆசை*ப்பட்டு (- விரும்பி; பொற்பட்டு) க்கொடுக்கின்றேன்,
ஏற்றுக்கொள்க' என, ஆசிரியர் 'ஆசைப்பட்டு உடுத்தல் (- திசைகளையே
பட்டாக உடுத்தல் - நிர்வாணத்தன்மை), திசம்பரன் (- திசைகளை வஸ்திரமாக
உடையவன் - நிர்வாணி) என்ற சிவபிரானையான சன்னிதானத்துக்கே
தகும்' என, தேசிகர் மகிழ்ந்து பீதாம்பர சம்மானத்தை ஏற்றுக்கொள்ளும்
படி வற்புறுத்தாமல் விழுதிப் பிரசாதத்துடன் விடையளித்தனர்.]

வேறு

வெருவா வடுபுலித் தோலோடு மைவளை மென்கொங்கைசெய்
ஒருவா வடுவும் அடியார்வடுவு மொருங்கொழித்துக்
குருவா வடுத்தெங் குலமுழு துந்தொண்டு கொண்டபிரான்
திருவா வடுதுறை யம்பல வாண சிவக்கொழுந்தே.

32

வைத்தீசுவரன் கோயில் மடபதியாயிருந்த
பரமசிவத் தம்பிரான்.

வருமபுர வாதினர் தமைநகைசெய் தெரித்தருள்ச வாமீயாணைச்
சருமபுர வாதினர் தாதாயென் றரற்பணிவாய் தகவக்கம்பூண்
மருமபுர வாதினர் றுய்சேயை விடுமோவவ் வணமெற் காப்பாய்
தருமபுர வாதினர் தழைக்கவரு பரமசிவத் தம்பிரானே.

33

வரும (த்தைட்டைய முப்) புர (த்திலுள்ள) வாது (- தருக்கப்போரை
புடைய) ஈனர்; யானைச் சருமபுர (- தோலணிந்த உடலுடைய) ஆதி
(- முதல்வனே) நந்தாதாய் (- கொதவனே); நம் தாதாய் எனலுமாம். அக்
கம் (- உருத்திராக்கம்) பூண் (ட) மரும (- மார்க்புடையவனே); நற்றாய்
புரவாது ஈன் (ந) சேயை விடுமோ (- விடுவானோ).

* ஆசை - விரும்பம்; பொன்; திக்கு.

அறிவுரைகள்

சருவ சனே சேபம் *

எவ்வெந்-நாட்டினர், எவ்வெவ் லினத்தினர்,
எவ்ஹும் †மதத்தின ரேனினும், ஆண் பெண்ணேனும்
இருபா லினர்க்கும் ஏற்ற பிரார்த்தனை:—

ஒவ்வொர்கா ரணமும் உரியன ரியத்தைச்
செய்தே தீரச் செய்குவ தெதுவோ,
நன்மையை நினைவார் நயில்வார் புரிவார்
நன்மையின் பயனை நண்ணச் செய்வதும்,
நிமையை உன்னுவார் செப்புவார் செய்வார்
நிமையின் பயனறச் செய்வதும் எதுவோ,

அதனை¹ அகத்துள் அகலா தமைத்தே,
எண்ணுதல் இயம்புதல் இயற்றுத லென்னும்
முச்செயல் களினும் முயல்வே னாக,

(சு)

* சம்பத்தாரய சயினின் "எதிரிடைகள் இசைவுறுதல்" ('Confluence of Opposites' by Champat Rai Jain) என்னும் தாலின் இறுதிப் பகுதியை அடிப்படையாகக் கொண்டு வேண்டிய வேறுபாடுகளுடன் இயற்றியது. இது, தனி நூலாக வெளியாயிருக்கிறது.

† உண்மையி னும்முய ரொருமத மும்மிலை;
அனைத்துண் மையினுக் களவிலை யாதலால்,
உண்மை அனைத்தும் உடைய மதம் இலை;
உண்மை ஒன்றும் உறாமத மும்மிலை;
எம்மதம் எவ்வளவு உண்மையொ டியையுமோ,
அம்மதம் அவ்வளவு வாய்வின தாமால்;
மெய்யர் இவர், பொய் வேடத் தினர் இவர்,
என்ன, ஐயுற வின்றி அறியுமா,
றுள்ளத் துள்ளதை உணாவல் லார்க்கலால்,
மற்றவர் உண்மை மதம் அறி வரிதால்;
மனிதனை மதத்தால் மதியா தொழக்கால்
மதித்தலே உண்மை மதிப்பா குங்காண்:
'கருமமே யல்லது பிறிதென் கண்ட' தென்
றுகாசெய் கம்பண் உட்கருத் திதுவே.

1 பிரெகுதியென்னும் இயற்கை, சியதி, ஊழ், தரும சக்கரம், கடவுள் முதலிய பொருள்களுள் அவாவர் கொள்கைக் கிழைந்த பொருளைக்குறித்தது.

பசுக்கொலை செய்தப்பசுத்தோ லாற்செய்
செருப்பைத் தானம் செய்தல் போலத்,
நியைவ் வகையினும் தேடிய பொருளாற்
செய்யும்தன் தன்மமும் தின்னமா அதன்மமே;

அதனால்,

அறமுறை திறம்பி¹ அறஞ்செயே னாக;
அறநெறி வழிஇப்² பொருள் ஆக்கே னாக;
அறவழி யன்றி இன் படையே னாக.

என்றும்,

நல்லோர் இனாக்கமே நான் இனாக் கிடுக;
நல்லோர் நினைவே நான் நினைந் திடுக;
நல்லோர் உரையே நான் உரைத் திடுக;
நல்லோர் நடையே நான் நடந் திடுக;
பிறர்கன் முறைகளைப் பேணிஎன் முறைகளா
ஆக்குதற் காசை அடைவே னாக.

(உஉ)

உயிர்களை வருத்தல் ஒழிவே னாக;
உயிர்போ மெனினு மெய் உரைப்பே னாக;
கனவினைக் கனவினும் கருதே னாக;
சூதா டெண்ணமும் துறப்பே³ னாக;
மதியினை மயக்கிடும் மது முத ளியவை
எதனையும் உட்கொளும் இழுக்கிலே னாக;
வாழ்க்கைத் துணைபா லன்றிமற் றவர்பாற்
காதல் உறுதல் கடிவே⁴ னாக;
உயிரினும் மானம் ஒம்புவே⁵ னாக;
இறப்பே னுயினும் இரவே னாக;
அபலவர் பொருளினை அவாவே⁶ னாக;
அவர்கள்தம் வாழ்வுகண் டழுக்கறே⁷ னாக;
அவர் செய்யும் நன்றியை அயர்த்திடே⁸ னாக,
முன்பு பின் பவர்பழி மொழியே னாக;
என்கனும் அவர் புகழ் இயம்புவே னாக;

1 தவறி.

2 வருவித்தவறி.

3 வெறுத்தவிடுவேன்.

4 நீக்குவேன்.

5 பாதுகாப்பேன்.

6 விரும்பேன்.

7 பொருமை அடையேன்

8 மறவேன்.

அவர்குறை காண்டலிற் குருடனே னாக;
 அவர் மறை¹ கேட்டலிற் செவிடனே னாக;
 அவர்க் கின்னா² கூறலில் ஊமனே னாக;
 அவர்க் கூறு³ செய்தலில் மூடவனே னாக;
 அவர்கேடு சூழ்தலில் அறிவிலே னாக;
 எனைக் கெடுத் தவர்க்கும் நன் றியற்றுவே னாக;
 வைதவர் தம்மையும் வாழ்த்துவே னாக;
 வெறுத்தவ ரெவரையும் விரும்புவே னாக;
 ஒறுத்தவ⁴ ருக்கும் உதவுவே னாக;
 பகைவர்க்கும் அன்புசெய் பண்பினே னாக;*
 இத்தனை நல்லொழுக் கியைந்நுனே மென்று
 பெருமைபா ராட்டிடும் பிழையிலே னாக;

(சக)

வாழ்வு வரின் இறு மாந்திடே னாக;
 தாழ்வுறு மெனின் மனந் தளர்ந்திடே னாக;
 செய்தற் குரிய சிறிய கடனையும்,
 எய்தற் குரிய பயனை எண் ணாமல்,
 அப்பயன் அடைந்திட அவாவுவார் யாரினும்
 விருப்பொடு செய்திடும் விழுமியே⁵ னாக;

(ருரு)

1 இரகசியம். 2 துன்பந்தருவன. 3 (அடித்தல், உதைத்தல் முதலிய)
 தீங்குகள். 4 வருத்தம் செய்தவர். 5 சிறப்புடையவர்.

* புத்தன் புகன்றநள் பேர்நள்போதி போன்னுரை:—

பகையைப் பகையாற் பாற்ற முயலல்,
 அழலை அழலால் அவித்தல் போலும்.
 தழலை நீராற் தணித்தல் போல,
 அன்பாற் பகையை ஆற்றலே ஏற்றதாம்.
 பலத்தைக் கொண்டு பகைவனை வென்றோன்
 உடலையே வென்றோன்; உளத்தைவென்றோனவன்.
 அன்பாற் பகைவனை ஆட்கொண்டவனோ,
 உடலோ ளென்றும் ஒருங்காட் கொண்டோன்;
 பலத்தால் வெல்லப் பட்ட பகைவன்,
 சமயம் வாய்க்குமெல், சவஞ்சா திப்பான்;
 அன்பால் வெலப்பட் டாளா னவனோ,
 உற்றுழி உதவும் ஈற்றுணை ஆவனே.

பாற்றுதல் - நீக்குதல்; அழித்தல். உற்றுழி - துன்புறு காலத்தில்.

என்னை எவரும் இஃழினும் புகழினும்,
செல்வம் என்னைச் சேரினும் திரினும்¹,
இன்றே இறக்கினும் என் னும் இருக்கினும்,
எவ்வெவ் இன்பையும் எய்துத்ற் கெனினும்,
எவ்வெவ் துன்பையும் இரித்தற்² கெனினும்,
உண்மை வழவி ஒழுக்கே இது:

(சுக)

‘ உள்ளின்³ தன்மை உண்மை’ யே ஆக,
‘ வாயின் தன்மை வாய்மை’ யே ஆக,
‘ மெய்யின் தன்மை மெய்ம்மை’ யே ஆக,
எண்ணம் சொல் செயல் யாவுமெய் ஆக,
உண்மையும் தோற்றமும் ஒன்றே ஆக,
ஒன்றையும் ஒளித்திடா துள்ளொடு புறம்ஒக்
தியற்று கா ரியமெலாம் இயற்று வேனாக:

(சுஅ)

எவ்வுயிர் துன்புறக் கானினும் இரங்கி
அவ்வுயிர்க் குதவி ஆற்றுவே⁴ இது;
என்னுடை⁵ நன்மைபோல் யாவர் நன் மைக்கும்
உழைத்திட ஊக்கம் உடையே இது;
என்வாழ் நானொலாம் இடையறா தினிதே
பிறர்க்கு நன் றுற்றிப் பெற்றிடும் இன்பால்
என்மனம் திறைநினை எய்துவ தாக:

(சுரு)

எனை இகழ் வலியரை இறைஞ்சே⁶ இது;
ஆருயிர்⁷ போவதற் கஞ்சே இது;
அவ்வுயிர் வாழ்வினை அருவரே இது;
வஞ்சகர், தியர், தி வழியிற் பிறராற்
செலுத்திடப் பட்டவர் திறத்தும்⁸ என்மனம்
கோபம் சிறிதும் கொள்ளா தாக;
இச்சிறு தன்மைய ரெவருட னேனும்,
எச் செய லெனினும்யான் இயற்றிட நேருமேல்,
என்மனம் அமைதியை இழந்திடா தாக:

(அச)

1 கெனினும். 2 ஒத்தெனினும். 3 மனத்தின். 4 செய்வேன். 5 என்னுடைய.
6 உணக்கேன். 7 அருமையான உயிர். 8 விஷயத்திலும்.

வருத்தம் என் மனத்தினை வருத்திதா தாக;
கடல்மலை வனம் இடு காடுகள் முதலா
வெருவிடு தனியிடம் மேவினே னுயினும்,
பாய்புவி பிடிக்கினும் பாம்பு கடிக்கினும்,
என்மனம் நடுக்கினை எய்திதா தாக;
அலையா உறுதியுற் றசைக்கவொண் ணினனாய்
வச்சுர¹ வெற்பென வற்பினை² உற்று,
விருப்புறு பொருள்கள் விட்டு விலகினும்,
வெறுப்புறு பொருள்கள் மேவிச் சேரினும்,
ஒழுக்கம் வழக்கா³ உளத்தே னாக.

(கக)

ஒருயி ரும்துன் புற்றிடச் செய்யா
முதன்மை அறம்புவி முழுதும் பரம்புக.
துன்பம் எவ் வுயிரையும் துன்னா தொழிக.
பகையும் துயரும் பயமும் நீங்கி
எல்லா உயிர்களும் இன்பம் எய்துக.
அனைத்துயிர் களும் மன அமைதியை அடைக.
நன்மை எங் கெங்குமே நண்ணி ஓங்குக.
நீமை எவ் வெவருமே செய்வொணா தாக,
அறிவைப் பெருக்கலால், அருஞ்செயல் செயலால்,
பெறுதற் குரியநற் பேறுக ளெல்லாம்,
யாவரும் எய்தி இன்புடன் வாழ்க.

(காரு)

தம் தாய் போற்றாய் இல்லை: தம் தாய்மொழி
எனத் தமக் காம்மொழி எம்மொழி யும் மிலை
என்று தாய் மொழியை எவரும் பேணுக.

(காஅ)

உடற்றுன் புளத்துயர் உயிரைவிட் டொழிக.
பஞ்சமும் நோய்களும் பாரைவிட் டகல்க.
வேண்டிய பொழுதினில் வேண்டிய அளவில்
மிகாஅது குறையாது விண் மழை பொழிக.
ஆள்வார் முறைபிற ழாமே ஆள்க.

நீதி பதிகள் நெறியில் நின்று

பேத மின்றி நீதி செய்க.

பற்பல மககட் பகுதியும் பகையற்

றொற்றுமை யுற்று நண் புடையராய் வாழ்க.

(ஈடு௮)

கொலைகள் வாகிய கொடுந்தொழி லலாத

எந்தத் தொழிலும் 'இழியில் தென்றும்,

தொழில்புரி பவர்மனத் தூய்மைக் கியையத்

தொழில்தான் உயர்வினைத் துன்னிடு மென்றும்,

அவாவர் தமக்கிசை வாம் தொழில் செய்தல்

அறமா மென்றும், திறமா நம்பிக்

கல்வித் துறையிலோ, கைத்தொழில் முறையிலோ,

எதனி லெனினும், இடைவிடா துறைத்துப்

பிறந்த நாடு பெருமை அடையச்

சிறந்த செயல்கள் தம் திறமைக் கியன்றவா

றனைவரும் செய்குவா ராகி வாழ்க

(ஈடு௯)

மண்முழு வதும் ஒரு மனையா, மண்வாழ்

மக்கட் டொகுதி அம் மனைவளர் குடியா,

குணிப்பரு நாடர் அக் குடியில் உள் ளாரா,

(ஒருகுடி உன்னவர் ஒருவரோ டொருவர்

போரா டிடலொரு போது மின்றி

அன்பொடு வாழ்தல் அறநெறி ஆதல்போல்.)

ஒருநாட் டினர் மற் றொருநாட் டினரோ

டமர்புரி வதை ஒழித் தன்பராய் வாழ்தல்

அறநெறி யென அறிந் தடைக நல் வாழ்வே.

(ஈடு௧௦)

மெய்ஞ்ஞானம்.

பிறந்துபின் மூத்துநோய்க் குள்ளாகிச் செத்திடும்

பெற்றி யுடற்குணம்; இத்துன்பைத்

துறந்துதுக் கங்கல வாத சுகத்தினைத்

துய்ப்பிக்கும் மெய்ஞ்ஞானம் சூழ்விரே.

35

சூழ்தல் - ஆராய்தல்.

தனிக்கலித் திரட்டு

17

இந்துதேசச் சிறப்பு.

ஒருமலை யன்றோரா நன்று; பலமலை
யோடு பலநகி டிள்ளதுவாய்த்
திரும்பி பன்னா டடங்குதே சம் பல
சேர்துள திங்கிய தேசமதே.

36

பிறப்பொடு மூப்புப் பினியிற்பி பச்சம்
பிடர்பிடித் தூந்தப் பெருவிபவம்
வெறுத்துநல் ராச பதத்தைத் துறந்த
வியன்புத்தன் வாழ்ந்ததித் தேசமதே.

37

முத்தி மார்க்கம்.

சாதன மாகிய ஓடத்தின் மீதேறிச்
சற்குரு வாகிய மாலுமியால்
போதன ஞான வழியோடப் பெற்றுப்
பொருந்தலாம் முத்திக் கரையினையே.

38

துறவு.

மாநிலம் வீடு; வீசும் மருத்தல கடுவோன்; மேலாம்
வானுறு முகில்தெ ளிக்கும்; மற்றணைக் கொணு விளக்காப்
பானுவும் மதியும் மீனும் பரந்தவான் முகட்டிற் றாங்கும்;
யான்மனை யாளன்; என்னெஞ் சில்லவன்; குறையென் எற்கே. 39

மருத்து - காற்று. அலகிடுதல் - பெருக்குதல். முகில் - மேகம்.
பானு - சூரியன். மீன் - நட்சத்திரம். எற்கு - எனக்கு.

சிறந்த மதம்.

ஒருமதத் தையும்வி ரோதியா மல்மதம்
ஒன்றுக்கொன் றுள்ளபே தங்கள் தமைச்
சரிசெய்து சர்வ மதசாரம் யாவையும்
தன்பா லுளதே தகுந்தமதம்.

40

முயற்சியின் உயர்ச்சி.

தேவீ யினாத்தினில் வேலைசெய் பெண்கள்
கிறந்திடும்; ஆண்கள் கிறப்பிலவாம்;
மாணர்கள் வேலையால் மாண்புறு வார்கள்;
மடியுறும் மைந்தர் இழிவுறுவார்.

41

மாண்பு - மகிமை. மடி - சோம்பல்.

கிறதும் விடாத முயற்சிகற் காரிய
சித்தி யளித்திடும்; 'மெல்லெனப்பா
புறுபுனல் கல்லைக் குழித்திடும்; சிற்றெறும்
பூர்தலாற் பாறைதேய் வுற்றிடுமே.

42

புனல் - நீர்.

அரணி கடைய, நெருப்பங் குகித்திடும்;
ஆழமாற் தோண்டிட, நீர்சரக்கும்;
தரணியிற் காரிய சித்தியை எய்தலாம்,
சற்றும் விடாத முயற்சியினால்.

43

அரணி - தீக் கடை கோல். தரணி - பூமி.

சோம்பல் எதையும் செயற்கரி தாக்கும்;
சுறுசுறுப் பெண்கையும் செய்யஎளி
தாம்படி செய்திடும்: ஆதலாற் சோம்பல்
அகற்றி முயற்சி அடைவீரே.

44

வேலையில் லாமையை யாவர் மதிப்பார்?
வெறும்பெட்டியையார் விரும்பிடுவார்?
சிலநல் வேலை யுடைமை, கிறந்த
திருமணிப் பெட்டி செகமீதே.

45

சிலநல்வேலை - நல்லொழுக்கத்தோடுகூடிய வேலை.

சும்மா இருந்து துருப்பிடித்துத் தொலைவ தனினும்

தொழில் மிகச்செய்

திம்மா நிலத்தே தேய்க்கொழிதல் இருப்புக் கேற்ற மாமன்றே,
அம்மா திரியே சோம்பியிருத் தழியா மேநற் கருமங்கள்
செம்மா னுடர்கள் செய்தினைத்துச் செத்துப் போதல் கிறப்பாமே.

தொழிற் சிறப்பும் இழிவும்.

எத்தொழி லுக்கு மதற்கென் றுரிய
இழிவென்ப தில்லை, சிறப்பில்லை :
அத்தொழில் செய்வோன் மனநிலை தன்னாலே
ஆகும் இழிவல் லதுசிறப்பே.

47

சிறப்பளிப்பது பிறப்பன்று, அறிவும் ஒழுக்கமுமே.
தேகபே தம்மன்றிச் சிவபே தம்மில்லை :
சென்மத்தா ளுண்மைச்சிறப்பெவர்க்கும்
ஆகுவ தில்லை: அறிவே! டொழுக்கஞ்சேர்ந்
தாலன்றி யாகடா தச்சிறப்பே.

48

ஒழுக்க வகையும் பயனும்.

நல்லொழுக் கத்துடன் வாழ்தலே நீடித்த
நல்வாழ்க்கை யாகும்; நடைபிறழ்ந்த
புல்லொழுக் கம்முடை யோர்நீடு வாழ்ந்தாலும்
பொன்றி னவர்களே யென்றறிவீர்.

49

ஊழும் உழைப்பும்.

புலத்தை யுழுது விதைத்த லுழவன்
பொறுப்பாம்; அஃது புரியானேல்,
நலத்த மழைகுறை வின்றிப்பெய் திட்டாலும்
நற்பலன் பெற்றிடான் ஞாலத்திலே,

50

ஆதலா லாழின் படியெலா மாமென்
றமராமல், நாம்செய் அனைத்தினையும்
காதலா லேற்றகா லத்தினிற் செய்தல்
கடமையா மிந்தப் புடவியிலே.

51

பூரண நாகரிகம்.

இராசர்க ளெல்லாரும் தங்களுள் நேரும்
இகலினைத் தம்மத் தியத்தர்கள்தாம்
தராசெனத் தீர்க்கத் துளிரத்தம் போரிற்சிற
தாதுறல் பூரண நாகரிகம்.

52

உண்மை முதலியவற்றின் உயர்வு.

உண்மைக்கு மேலாம் மதமில்லை ; எல்லா
உயிர்க்கன்பின் மிக்கபொர் பத்தியில்லை ;
வண்மைக்கு மேலுப காரமில்லை ; நல்
வசனத்தின் மேலுப சாரமில்லை.

53

நன்மை செய்யும் முறை.

நன்மையே செய்திட வேண்டும் சுயநலம்
நாடாமற் கீர்த்தியும் நாடாமல்
பன்மணி தர்க்குப காரமா மொன்றையே
பற்றிச் செயவேண்டும் பார்மிதே.

54

உபகார வாழ்க்கையே உயர்வான வாழ்க்கை.

எவ்விடத் தெக்குலத் தெச்சம யத்தினில்
எய்தின லுந்தனக் கும்பிறர்க்கும்
செவ்வுப காரமாய் வாழ்பவ னேஉயர்
சீருடையா னிந்தப் பாரிடையே.

55

பாரிடை - பூமியில்.

பின்னோர் பலனடைய முன்னோர் உழைத்தல்.

“ அருத்தியாற் பழக்கள் நடுங்கிழ வா,நீ
அவைமர மாய்க்கனி தருங்கா(று)
இருத்தியோ ” என்ற இளைஞ சேள்,
முன்னோ ரினிதுவைத் துளமரக் கனிகள்
திருத்தியா வயின்றேன் இளமையில், அந்தத்
தீர்த்திலாக் கடன்றனைத் தீர்ப்பான்,
விருத்தியாம் பின்னோர்க் குதவடிக் கனிகள்
வித்துகின் றேன்’ என்றான் விருத்தன்.

56

அருத்தி - ஓசை. வித்ததல் - விதைத்தல்.

தணிக்கலித் திரட்டு

21

முன்னேற்றம்.

மேற்செலுங் கூட்டந்தி னூடே யுள்ளவன்
மேற்செலா தேநின்று விட்டானேல்,
மேற்செலுங் கூட்டந்திற் றின்முன் நிலைமையும்
விட்டுப்பின் னாகுதல் மெய்யன்றோ,

57

அன்னது போலவே முன்னுக்குச் செல்பல
வாம்சா தியிருளும் நாம்சோம்பி,
முன்நட வானிடிற் பின்னிடு வோம்;நல்
முயற்சியில் லாருக்(கு) உயர்ச்சியில்லை.

58

கோபத்தையொழித்தல்.

நாமகிழந் தாற்பரன் தானும் மகிழ்குவான்;
நாம்சினந் தாலவன் தான்சினப்பான்;
ஆமுண்மை தோந்துகோ பத்தை யகற்றி
அகத்துக் களிப்பினை யாக்கிடுவீர்,

59

குற்றஞ்செய்யாமை.

தண்டனை தப்பும் பொருட்டேகுற் றத்தினைத்
தாம் செய்யார், நெஞ்சிற்செய் தாராவார்:
தண்டனை யில்லையா னாலுங்,குற் றஞ்செயாத்
தன்மையே நன்மை சகமீதே.

60

தீயசெயலினும் தீயசிந்தை தீயது.

அடித்திடுங் கையினிற் பொல்லாது திட்டி
அதட்டிடும் நாக்(கு); அதிற் பொல்லாது
பொடித்திடப் பார்க்குங் கண் ; பொல்லாததனிற்
பொறாமல் வெகுண்டு புகையு நெஞ்சே.

61

வெகுண்டு - கோபித்து.

விட்டிலக்கணம்.

உள்ளும் புறமும் மிகுசுத்த மாகக்காற்
ரோட்டம் வெளிச்சம் உளதாகி,
விள்ளுநீ ருற்றொன்று மில்லாமல் வேண்டும்
விசால முளதேநல் வீடாகும்.

62

கணவன் மனைவி கருத்தோற்றிமை.
 ஒருகிறை கொண்டு பறந்தல் ஒருகா
 லுடனே நடத்தலொண் ணாதனவாம்;
 புருடன் மனைவி பொருந்தியில் வாழ்ந்திடும்
 புத்தியில் லாரொளிற் கெட்டிடுவார்.

63

பரிகலம் உண்ணுதல் படாதேனல்.
 எச்சி லாக்கிய முடையவ ரென்னினும் அனையார்
 எச்சி லாக்கிய அமிழ்தையு முண்டிட விழிவே.

64

வாசால இலக்கணம்.
 தனக்காயி னும்பிறர்க் காயினும் நன்மை
 தராதபேச் செப்போதும் சாற்றாமல்,
 லனப் பாகியின்ப மளித்துப் பயன்படும்
 வார்த்தை வழங்கலே விசாலம்.

65

முடன்.
 'எட பஞ்சபான் டவர்களை யறிதிகியோ?' என்றவற் 'கியானஃ
 தறியா
 முடனோ? சொல்வென்: கேள்: கட் டிற் கால்கள்போல்
 மூவரே, பார்' என்று
 நீடு கைவிர விரண்டினைக் காட்டிப் பின் 'நிலத்தெழு திக்காட்டிப்
 போடு வேன்' என்றொன் றினைவரைந் தழித்தவன் போல்பவர்
 புனியினிற் பலரே.

66

'செல்வமென்பது சிந்தையின் நிறைவே'.
 திருப்திய தில்லாத செல்வர் வறியர்;
 திருப்தி மருவிய சித்தமுள
 தரித்திரர் திண்ணமாச் செல்வர்க ளே:இது
 சத்திய மிந்தத் தரணியிலே.

67

'தாழ்குலத்தா'ரை ஆதரித்தல்.
 மிருகங் களுக்கும் இதஞ்செயு மாறு
 விதிக்கும் மதத்தி லுதித்த வியாம்
 அருளின் றித் 'தாழ்குலத் தா'ரென்றி யாரையும்
 ஆதரியாமை யடாதது வே.

68

அறிவுடையோர் குறையும் நிறைவாம்.

தனோயுண்டுஞ் சுதந்தரந் தவிர்த்தி டாதவர்;
வளர்ச்செல்வம் வாய்ந்தவர், வறுமை யெய்தினும்;
வினா எழில் மிகுந்தவர், விரிபு ரெலினும்;
தெளிமனந் தறிவினாற் சிறந்து னோர்களுே.

69

தனோ - வீலங்கு. வறுமை - தரித்திரம். எழில் - அழகு.

ஆண் பாற் கற்பு.

தம்மது மின்னார்கள் கற்பைக்காக் கச்செய்து
தம்மகற்பைக் காவாது தாமொழுக்கல்,
உம்மது நம்மது, நம்மது 'ஹே ஹே' என்(று)
ஊற்றைப்பற் காட்டிடல் ஒத்திடுமே.

70

வேசை விலக்கு.

காமியரானாலும் வேஷை யரைப்பவர்
காணச் சபைக்கழைக் கைத்தே:
மாமிசந் தின்றாலு மென்பைக் கழுத்தினில்
மாலையாய்ப் பூண்டுகொள் வாருண்டோ?

71

பாரில்நஞ் சுண்டவர் தம்மையே கொல்லும்;
பரத்தைய ராகிய பாழ்நஞ்சு,
நேரிலே கண்டாலும், நெஞ்சால் நினைந்தாலும்
நிச்சய மாய்க்கொல்லு மிச்சகத்தே.

72

போரில்முன் வைத்தகால் பின்வையா தேநின்று
போர் செய்வோர் வெல்வார்; பொதுமாதர்
நேரினில் நிலலாம லோடு பவர்களே
நிச்சயம் வெல்வார் நிலமீதே.

73

வாய் ஒன்றாயிருக்கக் கை காதுகள் இரண்டாயிருப்பதன் காரணம்.

சம்பாதித் திடஇருகை தந்ததெய்வம்
ஒருவாயே தந்த நோக்கம்,
அன்பாகப் பிறர்க்களித்துத் தாமுந்துய்த்
திடலறமென் றறிவித் தற்காம்:
நம்பால்மு டித்திறக்கும் ஒருவாயும்
இருகானும் நாதன் தந்த(து)
இன்பாக யாவையுட்கேட் டியம்பத்தக்
கனமட்டும் இயம்பு தற்கே.

74

தயத்தல் - அனுபவித்தல். காது மூடாதென்பது குறிப்பு.

பழையன கழிதலும் புதியன புதுதலும்.

நல்லது தாதன மானாலும் நல்லதே;

அல்லது பூர்விக மானாலும்

பொல்லதே யென்று பகுத்துணர் கின்ற நம்

புத்திரநல் வாழவுக்கு வித்தாமே.

75

வினோதம்.

மாகினோர் கன்னத்தை முத்தம் நென்றை

வழங்கினாள்; மற்றிது, வான்கிரிஸ்து

நாதனோர் கன்னத் தறைந்தால், மற் நென்றையும்

நல்கென்ற வாறு நடத்தலன்றோ.

76

வழங்கல் - நல்கல் - கொடுத்தல்.

மனைத்தக் காட்டு மனாள் னியம்புவான்:-

நினக்கின் நென்று நிகழ்த்துவன்; கேள்! !

எனக்கு முன்றி யிறந்தனை யென்னில் யான்

உண்க்கொல் லாது விடேனில் துறுதியே.

77

இன்புறச் செய்யும் இளைஞரும் கிழவரும்.

இளைஞர் பால்முதி யோரறி விருத்தல்காண் பினிதே;

வளைபு மெய்கிழ மாகியும் மனங்கிழ மாகா

தொளிநு மூப்பினர் வயினினை யோருழை விளங்கும்

உளவெ முச்சிகண் டிடுதலும் உவப்பின தாமால்.

78

வளைபு - வளைந்து. வயின் - உழை - இடம்.

புகழ் விரும்புவோர் சாவையும் துன்பையும் பொருட்படுத்தார்.

புகழொடொர் கடிகை போக்கல், புகழிலோ ராயுள் தன்னின்

மிகுநல முடைத்து; பண்டை வீரராய் மேன்மை பெற்றோர்,

இகலுறு மின்ப துன்பத் தினைநிறுத் திட்டுப் பார்த்துச்

சுகமகில் மிகுதி நாடிச் சாகசஞ் செய்தி லாரரே.

79

கடிகை - நாழிகை. இகலுறும் - மாறுபடும். சாகசம் - துணிவான செயல்.

இழிந்த துட்டர்க்கு இடங் கொடாமை.
 எட்டிற் குடுமியினை எட்டா விடிற்காலைக்
 கட்டிப் பிடிக்கின்ற கோழை — துட்டர்க்குத்
 தப்புதற்கே யன்றோ நிலைகால்கள் விண்பிலங்கட்
 கப்புறத்தான் ஆனான் அரன் !
 பிலம் - பாதாளம்.

80

தராதீரம் அறியார் சகவாசம் விலக்கல்.
 ஆந்த ராதர மொன்று டுறிகிலா
 மாந்த ராதர மாதர்மேல் வைத்துளார்,
 பூந்த ராதரப் பொன்படைத் தென்பயன்
 ஏந்த ராதர விப்புல்லர் நேயமே.

81

ஆம் தராதரம். மாந்தர் ஆதரம். பூந் தராதரம் (-மலை). பயன் -
 பிரயோசனம். பயம் (-நீர் - கங்கை). ஏந்து அரா (-சிவனே) தரல் (-தராதே)

பணத்தின் மகத்துவம்.
 எல்லாமும் வல்லவை என்ற பொருள்கள்
 இரண்டே : அவைகள் எவைகளெனில்,
 பல்லா யிரம்அண்ட மெல்லாம் படைத்த
 பரம்பொருள் ஒன்று; பணம்* ஒன்றே.

82

ஆசாரச் சீர்திருத்தம்.
 சிசுப்பலி யீதல் உடன்கட்டை யேறல்
 செதின்குத்தி யாடல் முதலான
 விசன வழக்கங்கள் கைவிடப் பட்டன
 மேலோர்கள் செய்கிட்ட வேலையினால்.

83

காலம் மாற ஆசாரம் மாறல்.
 முன்னை மிருதிகள் காலபே தத்தின்
 முறைக்கிசை வாகவொன் றுக்கொன்று
 மன்னுபே தத்தை யறிந்தோர்கள் காலங்கள்
 மாறவா சாரமும் மாறுமென்பார்.

84

* The Almighty Dollar.

பரோபகாரமும் நல்லொழுக்கமும்.

பார்த்துப் காரம் புரிசூதல் ஈசன்

பணிவிடையாகும்; இப் பார்த்தனிலே

எரிந்தி யுலகல் லொழுக்கம், இம் மைக்கன்றி

மேலைக்கும் ஆகும் வியன்செல்வம்.

85

உத்தம தருமம்.

தருமமாப், புத்தக சாலை, கல் விச்சாலை,

தட்டாட லாதி வினையாட்டுக்

குரியதா னம், சோலை, வைத்திய சாலைகள்

உண்டு பணலுத் தமதருமம்.

86

அறிவோடு ஒழுக்கமுடையோரே பெரியோர்.

அறிவதில் லாத லொழுக்கம் பயனற்ற

தாகும்; ஒழுக்க மதுவில்லா

அறிவு மப்படி யே: ஒழுக்க கத்தோ

டறிவுடை யோரே பெரியோர்கள்.

87

முழுப்பாக்கியம்.

முன்செய் கையைப்பற்றித் துக்கப் படலின்றி

முன்னித்தற் காலத்தின் பங்கள் தமை

நன்கு நுகர்ந்துபிற் காலத்துக் குப்பயம்

நண்ணாதவன் முழுப் பாக்கியவான்.

88

கும்மியடிக்கும் பேண்களுக் குவமை.

அவ்வோ டையினிரு பக்கம் மாக்கொம்

பணுகியொன் றுக அடர்ந்திடுதல்

செவ்வே*யெதிரெதிர் கும்மி அடி பேண்கள்

சேர நெருங்கும் செயல்போலும்.

89

மெய்யறிவும் தன்னடக்கமும்.

மெய்ம்மைதேர் அறிவினை மேனி யுள்ளவர்,
செம்மனப் பாக்கியச் சிறப்பின்று ஒப்பிலார்;
தம்மைத்தாம் உடையர்; அத் தகைமை சார்ந்திலா
மம்மர்மன் எனவினும் சிறந்த மன்னரே.

90

இளமையும் முதுமையும்.

பெருமரக்கலக் கூம்பிற்பாய் விரித்தும்பின் பெயர்த்தும்
தூரிதவேலைசெய் இலையம் காமனோ? சுக்கான்
வெருவ பாயச மயத்தினில் விவேகமே துணையா
அரிதி யக்கடு முதியமா லுமிகொலோ அதிகன்.

91

நீதிக்கடமை.

விண்ணி டிந்து விழுந்திடு மாயினும்
மண்ணில் நீதி வழங்கக் கடவதே.*

92

அரிதரிது மானுட ராதலரிது.

(ஆங்கில வாணர் கருத்தை அநுசரித்துக் கூறியது)

முருந்து புரைய விளங்கெயிற்று முழுமாமதிய முகத்தணங்கே,
தெரிந்த பொருள்க ளெவைகளினுஞ் சிறந்த பொருள், மா னுடன்;
அவனுள்
விரிந்து சுருங்கு மியலறிவே, மேலாம்; அதுவு முதிர்பயிற்சி
பொருந்தி மேலாம் நல்லொழுக்கம் பூண்டோன்,
புருடோத் தமனாமே.

93

முருந்து - மயிலிறகின் அடி. எயிறு - பல். மதிய முகம் - மதிபோலு
முகம்.

ஆங்கில ராச்சியம்.

உலகத்தெச் சக்கர வர்த்தி குடைநிழ
லுள்ளும் அடங்காது கொள்ளையிடம்
அலகற்ற தாய்க்கதிர் அத்தம் னத்தை
அறியாத தாங்கிலர் ஆள்புலியே.

94

அலகு - அளவு. அகற்றம் - நீக்கும்.

* 'Justice must be done, even though heaven should fall' என்பதன்
மொழிபெயர்ப்பு.

தேசத்தார் விழித்தெழுத் தியானித்தல்.

(இரவீந்திரநாத தாகூர் எழுதிய கவியின் மொழிபெயர்ப்பு)

எங்கே இதயம் பயமில்லா திருக்குள்? நாணல் தலை கவிழா(து)
எங்கே அறிவை எல்லாரு மெய்தலாம்? பல் லுட் பிரிவால்
எங்கே மாந்தர் சிதறுண்ணு திருப்பர்? உண்மை யிரினின்றே
எங்கே வார்த்தை வெளிப்படும்? சற் றெனினும்

களைப்பே யில்லாதே, 95

எங்கே முயற்சி முழுத்தேர்ச்சி எய்கி யிடமேன் மேல்முயலும்?
எங்கே விவகா ரிகஞான மென்னுந் தெளிந்த நன் னீரா(று)
எங்கே டிழைக்கும் பழுவழக்க மெனும்பாழ் மணல்வ னுந்தரத்தே
எங்கே யெனினும் வழிதப்பி யிடாதே மேன்மே லேகலுறும்? 96

எங்கோ வேரின் னருள் தூண்டி யியக்கும் வழியே சென்றுமனம்
எங்கே யும்வி சாரிக்கும். எண்ணம் செயல்கள் புரிந்திடுவ(து)
எங்கே? இணைய நலமனைத்து மிலங்கும் பரம பதமிருப்ப(து)
எங்கே? அங்கே விழித்தெழுமா நெந்தாய்!

எந்நாட் டினர்க்கருளே. 97

மருத்துவர்க்கு நல்ல மதி.

ஒரு பொருளைக் கவர வந்த களவாளியும் அதனைக் காத்து
நின்ற காவலாளியும் மல்லுக்கட்டிப் போராடும்போது, ஒரு குருடன்,
காவலாளிக்குதவிசெய்யக் கருதித் தன்கைத் தடியால் ஒரு சமயம்
களவாளியை அடித்தலும் மற்றொரு சமயம் காவலாளியையே
அடித்தலும் செய்தாற்போல, நோயாளியின் உயிரைக் கவரவந்த
நோயும் அதனைக் காத்துநிற்கும் உயிர்ச் சத்தியும் (Vitality)
போராடுகையில், அவைகளைக் கண்ணால் காணமாட்டாதவைத்தியன்,
தன் கை மருந்தினால் ஒரு சமயம் நோயைத் தாக்குதலும் மற்றொரு
சமயம் உயிர்ச் சத்தியையே தாக்குதலும் செய்கின்றான். இம்
முறை, நோயும் பரிசாரமும் தோன்றிய அன்றுதொட்டு இன்று
மட்டும் நடந்து வருகின்றது. நோயாளியினிடத்துக் காணப்படும்
குணங்களில், இவை நோய் செய்வன, இவை உயிர்ச் சத்தி
செய்வன என்று பகுத்தறியப்படாத சமயங்களில், வயித்தியம்

- செய்தலைக்காட்டிலும் செய்யாதிருத்தலே சிறப்பான தென்று ஷக்ஸ்லி பண்டிதர் ஒரு மருத்துவ மாணவ சங்கத்தில் செய்த பிரசங்கத்தில் விரித்துக்கூறிய கருத்துக்களை ஆசிரியர் தமது கால்நடை மருத்துவ இலாகா உத்தியோகத் துறையில் மேற்கொண்டோடு அனுபவத்தைக் கூறுகிறார்.

உயிர்ப் பிறித்திட நோயொரு பால்உயி ரோம்ப வோர்பா
 லுயிர்ச்சத்தியா இரு
 வயவர் மற்சமர் செயலகயி ஸந்தக வயித்தியன், மருந்
 துக்கழியா லொர்கால்
 தயிரி யுத்தொடு நோயையோர் காலுயிர்ச் சத்தியைப்புடைப்
 பான்; பகை நண்புசெய்
 செயல் பகுத்தறி யாச்சம யங்களிற் சிகிச்சை செய்தலிற்
 செய்யாமை நன்றரோ. 98

ஓம்ப - காக்க. வயவர் - போர்வீரர். மற்சமர் - மற்போர்.
 கழி - தடி - கம்பு. புடைத்தல் - அடித்தல். பகை நோயையும், நண்பு
 உயிர்ச் சத்தியையும் குறித்தன.

பழகிய மரத்தை வெட்டலை விலக்கல்.

ஜார்ஜ் மாரிஸ் என்னும் அமெரிக்க கவிவாணர், தம் நண்ப ரொருவர் இளமையிலே பழகிய மரத்தை ஒரு விறகு விற்போன் வெட்டுதற்குக் கோடரி தீட்டுதலைப் பார்த்துத் திடுக்கிட்டு ஷிரைந்துசென்று தடுத்து அவன் வேண்டும் பணங்கொடுத்து அதனை என்றும் அவன் வெட்டாதபடி அவன்பால் உறுதிப் பத்திரம் பெற்றது கண்டு, உளம் உருகிப் பரவசமாகிப் பாடிய ஆங்கிலப் பாக்களைப் படித்து மனமிகாகி மகிழாத ஆங்கிலேயர் அரியர். ஆதலின், அவற்றின் கருத்துக்கள் நம்மவரையும் நெஞ் சுருகச் செய்யுமென்னும் நினைவு தூண்ட, ஆசிரியர் இம்மொழி பெயர்ப்பை இயற்றினார்.

விறகு விற்போயே! விறகு விற்போயே!
 வியனா இம்மரம் வெட்டுதல் தவிர்தி.

இதன்சிறு கிணையையும் எறிதரோல் ! எறிதரோல் !
 இளமையி லெனக்கி தின்நிழல் ஈந்தது,
 அதலி விதனையிங் வமயம் காப்பல்யான்.
 என்மு தாதையெம் இல்லினுக் கெதிரே
 தன் கையால் வைத்துத் தான்வளர்த் ததுவினா.
 வைத்த இடத்தே மன்னுக. நின்கைக்
 கோடரி கொண்டு குறைத்திட விடுகலென்.
 பண்டே பழகிய பழந்தரு ; இதன்சீர்
 பாரினுங் கடலினும் புரவிய(து.) இதனை
 எறிந்து விழ்த்திட எண்ணலும் ஆமோ ?
 வெட்டிடு நினைவை விட்டிடு ; மற்றிது
 பலதலை முறைகள் பார்த்தபா தவம். இதன்
 மண்பிணி யாக்கை மடிந்திடத் தடிந்திடேல்.

விண்பிணி விருப்பொடு மேக்கு நோக்கி
 ஒங்குறு மிதுபிழைத் தாய் அருளுகி.
 தெரியாச் சிறுவனாச் சிறியேன் திரிநாள்
 நலிந்தரு மிதன்நிழல் நாடி யமர்ந்துளேன்.
 இதன்கி முகவென் எழிலுடைத் தங்கையர்
 மிகுகளி பொங்க வினையா டினர்கண்.
 இதுவே அன்னை என்னைமுத் தாடிடம்.
 தந்தை யென்னைத் தழீஇயது மித்தலம்.
 இவையெலாம் நினைந்தென் னிருகண் பனிக்கும்
 கண்ணிர் எளிமை கண்டெனை இகழேல்.
 மன்ற இம்மரம் நின்றிட விடுகி.

என்றும் மறக்கொணா இனிய தாருவே !
 மன்பழ நேய ! நின் மரவுரி மானஎன்
 இதயநார் நினைச்சூழ்ந் திறுகப் புல்லுமால்.
 பழந்தரு வேநின் பாலுறிஇப் பறவைகள்
 பாடுக. நின்கிளை சூடுக. என்றும்
 நெடுப்புயற் கிடையாது நிலைநின் றுவாழி !

எறிதரோல் - வெட்டாதே. குறை - வெட்டு. னளிர் - குளிர். பனிக்கும் -
 தனிக்கும்.

தருளறி பலஇத் தானம்விட் டே(கு.)இதைக்
காக்களன் கையுள காறும்
நீங்குமின் கோடரி செயலுய் லாதே.

99

மாதா, வாய் பேசா மகவினை வினவுதல்.

“Children's Magazine” என்னும் பத்திரிகையின் 1914 ஜனவரி மாதச் சஞ்சிகையில் வெளியான ஒரு பாடலின் கருத்தைத் தழுவினியெழுதியது.

‘துணிவுடைச் சிறுநர! சொல்லுதி இன்னே,
உன்னாற் பெறலாம் ஊதிய மென்னே!
நோன்பயன் நின்னா லென்ப தறியேன்?
சொல்ல வல்லையேல், சொல்லுதி ஒல்லே.
தாமரை யிதழெனத் தயங்குகை கிரலாய்!
திக்களைச் சூழ்ந்து திகழ்கரு முகல்போற்
சுந்தர வதனஞ் சூழ்ந்து தொங்கி
இருண்டு சுருண்டெழில் எறிக்குங் குஞ்சியாய்!
ஒருநாள் போல உறுபல நாளுமீ
செய்சிறு குறம்புக் கெய்தள விலையால்.
யாவது நின்னா லாவ தென்ன
உன்னாற் சொல்ல ஒல்லு மென்னில்,
நன்குசுந் தித்து நவிலுதி வல்லே,
என்றேன்; என்றலும், இருசிற் றடிகள்
குறுகுறு நடந்தெனைக் குறுகியென் மடிமேல்
உற்றன. மிகுளரி ஒளிர்மழில் இளவழி
கூர்ந்தெனை நோக்கின. குறுநகை அரும்பின.
இருசிறு செங்கைகள் என்னிரு கதுப்பினை
இறுகுறப் பற்றியீர்த் தினிதின் அணைத்தன.
“உனது வினாவுக் குறுவிடை கேட்டி.
அன்னாய்! யான்உனக் கன்பு செய்தலே
என்னா லாம்பயன் ” எனல்போற்
பவளவாய் திறந்ததென் பாக்கியந் தானே.

100

இன்னே - இப்பொழுதே. ஊதியம் - லாபம். வல்லே - ஒல்லே -
செக்கிரம். எழில் - அழகு. கதுப்பு - கன்னம்.

என் தாய்.

(ஆங்கிலத்தினின்று மொழிபெயர்த்தது.)

எனது பசி யாறத்தன் இன்முலைப்பா லாட்டி
எனதழுகை மாறிடக்கை யேந்தி - இனிதனைத்து
நாரொடுது யிற்றியென்கன் னத்துமுத்த மிட்டுவந்த(து)
யாரெனில்,என் றன்நற்றா யே. 101

நார் - அன்பு. ஆயிற்றி - ஆயில்வித்து - தூங்கச்செய்து.

யான்விழ்ந்தா லோடிவந்துற் றென்வருத்தம் நீங்கவே
தேன்விழ் இனியகதை செப்பியதும் - நான்விழ்ந்த
பாரதனிற் பட்டஇடம் பார்த்துமுத்த மிட்டதாவும்
யாரெனில்,என் றன்நற்றா யே. 102

விழ் - ஒத்த.

ஆ ஆ! உனக்கன் பகலேன்.அவ் வெண்ணமதும்
கோவே. அஃ தாற்றேன். துவலிறைவன் - சாவாதே
நான்சிலநாள் வாழவைத்தால் நன்றியறி வோடுகைம்மா(று)
யான் செய்வேன், என்நற்றா யே. 103

விருத்தவய தால்நரைத்துன் மேனிதளர் காலம்
திரைத்தவுநற் கைக் கெனது செக்கை - பரித்திடுஉம்
ஊன்றகோல் போலுதவ உன்வருத்த மாற்றிடுவேன்,
நன்றுகாத் திட்ட எந்தா யே. 104

பரித்திடும் - தாங்கும்.

தாக்கருகோ வாலுன் றலைநிமிர்ந்து நில்லாதே
தூங்கிடுகால் யான்நீ துயில்படுக்கை - நீங்கலின்றி
நின்மெயினைக் காத்தன்பால் நெக்குவிழி நீர்சிந்தல்
என்முறையாம் என்நற்றா யே. 105

• அகப்பொருள் துறை அழைமந்த கவிகள் •

ஊற்றமலை • ஜமீன்தார் *

மன்னவக்கி ரகநிலைமிக் கெய்தி ஞாலம்
மறுகுறச்செய் தாமினியவ் வையம் வாழ்வு
துன்னவ்க்கி ரகனியஞ்சார் தலைமேற் கொண்டு
தோற்றமுமேற் றமுமருவச் சொன்னத் தாற்செய்
நன்னவக்கி ரகமதனின் முறையின் மேவி
நண்பொடுறை வாடென்ன நனிநி னைந்து
மின்னவக்கி ரகமுறல்போன் மணிகு ளொன்பான்
மிளிர்நருபொன் முடிமலைந்த வேந்தர் வேந்தே. 106

மன்ன (- நிலையாக) வக்கிரகம் நிலை [- முறையின்றிய கோணலான
(ஆகாய) நிலைகளில்.] துன்ன (- அடைய) அக்கிர (- சிறந்த) க(ண்)ணியம்.
சார்தலை - சேர்தலை; சார்ந்த (ஜமீன்தாரது) சிரகை. ந(ல்)ல நவ (- புதிய)
கிரகம் (- வீடு). முறையின் (- வக்கிரமின்றிக்) கிரமமாக. மின் (னும்) நவ
(- ஒன்பது) கிரகம் (- கோள்கள்).

சவியனவ ரதனமிளிர் தங்கமுடி யாய்பொறுமை தன்னின் மிக்க
புவியனவ ரதனவிலும் புவியளந்தோ னடிதொழுதப் புவிபு ரப்பாய்
திவியனவ ரதனயக்கா வியமியம் சுந்திரிபு சிலேடை யாதி
கவியனவ ரதனன்கா யிதபால யாவெனிரு கண்ணோர் மாமா. 107

சவியன (- ஒளியையுடையன ஆகிய) அரதனம்.
புவி அ(ன்)ன வரத. நவிலும். புவி அளந்தோன் (ஆகிய திருமால்).
தி(வ்)விய (மான) நவரத (- ஒன்பதிரசங்களமைந்த) நய (மான).
கவி அனவரதம் நன்கு ஆய்.

பொன்பாவை யாரம் புயவித யாலய பூமனெனு
மின்பாவை வேல்விழி மாணர் மதன வினியகவிக்
கன்பாவை யென்று பலராலுங் கேள்வியுற் றுனந்தித்தென்
தன்பாவை யார்வத்துன் மேற்புனைந் தேனற் றயைபுரியே.† 108

* தாம் பிரபாகரன் ஆசிரியர் மற்றொரு பிரபுவித பாடிய இதன் + (இந்த
108-ம் பாட்டின்) பின்வரும் அகத்தினைப் பாட்டுகள், ஒரு சமயாசாரியான
திருமங்கையாழ்வார் மற்றொரு சமயாசாரியான திருஞானசம்பந்த ராயனார் மீது
பாடிய 'அனலால் வெந்த அக்கத்தைப் பூம்பாவை யாகக்கொண்டிருக்குமது
தவன்று நிலவால் வெந்த இளைப்புமோர் பெண்ணுக்கல் இயலபுதானே' என்பு
தடங்கிய பாட்டிடை கிளைவுகூர்ச்செய்திற்றன.

தோழி கூற்று.

இவனிதையா லையமருமிக் கெனவுன்மோ கத்துநைவ

தென்னென் றியான்சாற்

யுவனிதையா லையமருநுந் திவெல்வயினு ருணர்ந்தலுந்தாத்

றுகிறு ரந்தோ

வவனிதையா லையமருவா ரொமவெனுநீ யிவளைவேட்

டாண்டி டாத

தெவனிதையா லையமருதப் பேந்திரசிங் காராச

விசைவல் லோனே.

109

இ(ய்) வனிதை (- பெண்) ஆலை அமரும் இக்கு (- கரும்பு). சாற்றுவன் இதை. ஆலை (- ஆலிலையை). வயின் - வயிறு. அவனியிலுள்ளார்)தயா லய - தயை லயமான. எவன் - என்.

இவன், உவன், அவன், எவன் என்பவை அடிகளின் ஆரம்பத்தில் அமைக்கப்பெற்றிருப்பது அறியத்தக்கது.

உகந்தவசந் தவிருதையா லையமருதப் பாதவமா

ருவரி யாக்கொள்

சுகந்தவசந் தவிருதையா லையமருதப் பாதவமாந்

துயரே லென்றேன்

அகந்தவசந் தவிருதையா லையமருதப் பாதவமாந்

கணச்செய் கோய்மா

சுகந்தவசந் தவிருதையா லையமருதப் பாதவமா

விகை யிவாயே.

110

உகந்து அவசம் (- தன்வசப்படாமையைத்) தவிரு. தையால் (- தைமலே) ஐ (- அழகு) அமரு (கின்ற) தப்பு (- பறை) ஆதவம் (- ஒளி) ஆர் (ந்த) உவரியா (- கடலாக)க்கொள் சுகந்த (மான) வசந்த இருது (- பருவ மதின்) ஐ (- தலைவன் - மன்மதன் செய்கின்ற) ஆலை (- கரும்பு) அமர் (- சண்டை) தப்பாது அவமாம் (- வீணும்). அகம் (- மனது) தவ (- மிகுதி யாக) சந்து (- சமாதானம்) அவிர் (- விளங்கும்) உதையா (- சூரியனே). மருதப் பாதவம் (- மருதமரம்) லயம் ஆங்கு அ (ண்) ணச் செய்தோய். மாசு இகந்தவ (- நீங்கிடவனே) சந்த (- அழகுடைய). தவ (த்தாற்பெறத்தக்க). மாலிகை (- மாலி). மூன்றாவதடியில், அகம் (- வீட்டில்) தவசம் (- தானியம் - தானிய லட்சுமி) தவிர் (- தங்கு) எனலுமாம்.

இத்தப் பாவின்த்தில் இதனினும் நீண்ட திரிபுக்கு இடமில்லாமை உணர்த்தக்கூது. இத்தக் கவியிலும் இதற்கு முந்திய கவியிலும் 'ஒரு தையால்' என்ற 121-ம் கவியிலும் பாட்டிடைத் தலைவர் பெயர் திரிபி லமைத்தப்பட்டிருக்கின்றன.

தலைவி கூற்று.

காவிரை யம்பதி நெஞ்சத்த ராயெனைக் கைவிடல்பாங்
காவிரை யம்பதி னான்மது னெய்மிக் கருநிறநீங்
காவிரை யம்பதி கத்தொனி செய்யக் கலங்கினென்பூங்
காவிரை யம்பதி யாளித யாலய காவலரே.

111

காவீர் (- காப்பீராக) ஐயம் (- சந்தேகம்) பதி (ந்த). பாங்கா(க). ஈர்
(- அறுக்கின்ற) ஐஅம்பு (- பஞ்சபாணம்). நீங்காத வீரை (- கடல்) அம்பு
(- நீர்). வீரை அம்பதி (- வீரகேரளம்புதார்).

தோழியைத் தலைவி தூதுரைக்க வேண்டல்.

நேற்றுமலை யும்படிமன் மனனம்புங் ஞாரிருநு நிலவுந்
தென்றற்
காற்றுமலை கடலுமெனைப் படுத்தியசங் கடமெவரார்
கணித்துக்கூற்ற
பாற்றுமலை யமலைமுனி நிகரிருத யாலயபூ பாலனை
ஊற்றுமலை மன்னவன்பான் மின்னரசே யென்னிலைமை
யோதுவாயே.

112

தோழி கூற்று.

மாதரு மஞ்சனந் தீட்டிய கூரிய வாள்விழிசும்
மாதரு மஞ்சன மாநகின் மேல்நிதம் வார்த்தனள்பூ
மாதரு மஞ்சன கைத்தல நீயி வளைமணந்தால்
மாதரு மஞ்சனம் போற்றித யாலய மாதவனே.

113

மாது அரும் அஞ்சனம். சும்மா (- பயனின்றித்) தரும் மஞ்சனம் (- மஞ்
சன நீர்). பூமா. தரு (- கற்பகதரு) மஞ்ச (- மேகம்) அ (ன்)ன. மா (- பெரும்)
தருமம்.

தூரும்பவனி தையலர்தாய் பொன்றிரண
மெனத்துறந்தோர் துதிக்க முத்தி
தூரும்பவனி தையமகலா தவனிதயா லயநாமந்
தரித்தோ னேற்று
வரும்பவனி தையலுறும் வம்புமுலைத் தையல்கண்டு
மையல் கைம்மிக்
கூரும்பவனி தைய ரெல்லா மலர்தூற்ற வாடியிருந்
தயர்கின் றுளே.

114

அவனி தூரும்பு. முத்தி தரும் பவன் (- சிவன்). வரும் (- வந்த) பவனி
(யைத்) தையலுறும் (- தைக்கப்பட்ட) வம்பு (- கச்சு). கைம்மிக்கு (- அளவு
கடந்தி) அரும்பு, வனிதையர் (- பெண்கள்).

சேவிலி கூற்று.

மேதகவி னுபதடா வெவற்றினுக்கு மேதகவாம் விடைகொடுத்தார்
சாதகவி னுபதருக் கருள்புரியுஞ் சாதகவி தயால யாகைப்
போதகவி னுபதரா தியர்பதருநீசர் போதககா புரம னரிந்த
பாதகவி னுபதன்னி தனைமணந்தாற் பாதகமோ பகர்ந்தி டாயே. 115

* வினா (வி)ய கடா (• வினா). அஞ்சாத கவி நாயகருக்கு. (அதிக) கைப்
போதகம் (- மான ஜன). சேர் (- தியானிக்கும்) பேரீதக - (உபதேச
முடையவனே). பாத (• த்தையுடைய) கவின் ஜய (- அழகான).

கைக்கினையா லலர்மேன்மங் கைக்கினையா னென்னுமொரு
காரி கைசேக்
கைக்கினையா வனவுந்தொ கைக்கினையா வையும்பிரிந்துங்
களித்து வாழ்தன்
கைக்கினையாள் நிற்பனரிசெய் கைக்கினையாள் கவலைமுனை
தன்னை யுன்செங்
கைக்கினையா வாளைகமு கைக்கினையாத் தாம்விரை காக்கும்
கோவே. 116

கைக்கினை - ஒருதலைக் காமம். மங்கைக்கு இனையாள். சேக்கை
[- பறவைக்கூடு (உள்ள)] கினை (- மரக்கினை). தொகைக்கினை - கூட்டமான
சுற்றமான மற்றைய கிளிகள். கைக்கி(ள்)னையாள் [- (தான் வளர்த்த
கையில் ஏற்கும்) கிளியையுடையாள்.] பணி செய்கைக்கு இனையாள்
(சலிக்கமாட்டாள்.) கவலை முனைதன்னை உன் செங்கைக் கினையா [- (அவள்
உன்னை மணவாளனாக அடையாததனால் ஏற்பட்ட) கவலை (வளர்ந்து
பெரிய மரம்போல ஆகிவிடாமல் அதன் முனையை) உன் செங்கையால்)
கிள்(ளி)யெறிந்து தன் ஐயா.] கினையா (- கிளைத்து) த் தா (வும்).

இனமுறுமுத் தமவிழிக னிலமல ரேய்ப்ப
இருதோண்மா ணிக்கக்கம் பொருவவிழை புரளும்
வனநகிலக் ளரும்புட்ப ராகமண முளவேல்
மற்றவைநே ராகவிடை வயங்குகொடி மான
அனமிவர்கோ மேதகச்செய் மின்னாளுன் மயலா
லலர்தூற்றிக் குலவயிடு ரியம்பலுக்கஞ் சாதுன்
றனைருவச் சித்தையுற்று ளின்பவள நிரம்பச்
சையநிகர் புயவியதா லயதமைசெய் வாயே. 117

மான் இக்கு அங்கம். அரும்பு, உள் பராகம் (- மகரந்தம்). அ (ன்) னம்
இவர் (- ஏறும்) கோ (- பிரமன்) மேதகச்செய் (- மேன்மையாகச் சிருட்
டித்த). குலவையிடுதல், குலவையிடுதலென்பதன் உலக வழக்கு. குலவையிடு
ஊர் இடம்பல் - குலவையிட்டு (ப் பகிரங்கப்படுத்தி) ஊரார் அலர் தூற்றுதல்.
இன்ப லன்ம். சையம் - மலை.

இப்பாட்டில் முத்தம் (- முத்த) நீலம், மாணிக்கம், புட்பராகம், கோமேதகம், வயிரியம், வச்சிரம் (வயிரம்), பனும், பர்ரை (மரகதம்) என்ற நவரத்தினப் பெயர்கள் தொனியாக வருதல் காண்க.

தோழி கூற்று.

பாமலை பூண்டபுய பாரவித யாலுயரீ
மாமலை நீக்கி மருவாநான் — பூமா
தருமஞ்ச னம்பெய்வான் றுமமுலை மேற்கண்
வருமஞ்ச னம்பெய்வான் மான்.

118

பூமாது (க்கு) அரு மஞ்சன் (- மைந்தன் - மன்மதன்) அம்பு எய்வான்;
பூ (வில்வாழி) மா (- இலக்குமி) தரும் (- பெற்ற) எனலுமாம்.
மான் (- பெண்)கண் வரும் (நீராசிய) மஞ்சனம் பெய்வான்.

பவனி வரக்கண்ட பாவையர் மெய்ப்பாடு.

ஆழி வளையா வதுகாறை யாகவது
சூழுமொட்டி யாணாமர் தோகையர்க்கே — வாழிதமிழ்ப்
போச னெனவெவரும் போற்றுமித யாலயமா
ராசன் பவனிவரு நாள்.

119

ஆழி - மோதிரம். வளை - வளையல். முதலாம் 'அது' வளையைச் சுட்டும்;
இரண்டாம் 'அது' காறையைச் சுட்டும். உடல் மெலிய, மாதர் அணிந்திருந்த
ஆபரணம் பெருகித் தோன்றியது என்பது கருத்து.

வினோத கவி.

கனகமுகை வாட்டுகளக் காரிகையார் தேமற்
கனகமுகைத் தேருறுகொங் கைக்கோ — கனகமுகை
மன்னிரவிக் கையகலா மற்பொருந்தி யும்மலரா
தென்னிருத யாலயகோ வே.

120

கன கமுகை. களம் - கழுத்து. தேமல் கனகம் (- பொன்போலுந்
தேமல்) உகைத்து (- ஏறி) ஏர் (- அழகு). கோகனக முகை (- தாமரை
யரும்பு). இரவி (- சூரியனது) கை (- கிரணம்); இரவிக்கை (- கச்சு).
அலராது. (இது) என்?

வாழ்த்துக்கவி.

ஒருதையா லையலுற்ற வஞ்சகத்து வெஞ்சகட்டை

யுதைத்த வெள்ளை

யெருதையா லையங்கூரு முர்க்கிவிற் றிருக்குமிட

மெனக்கொ ள்சன்

கருதையா லையமீகத் தன்னிதய மதைக்கொண்டி

காணத்தால்

இருதையா லையப்பெயர்ஹோ ளேந்தலையவ் விறைகாக்க

வினிது மாதோ.

121

ஓர் உதையால் அயலுற்ற. வெள்ளை ஒருதை ஊர்நி, (கல்) ஆலைஇடம்.
கருது (கின்ற) ஐ (- அழகிய) ஆலமமா(க).

சேவிலி கூற்று :- மன்மதனியல் புரைத்தது.

காந்தனையின் சேரினிராக் காலமிராக் காலமாம்

வாய்ந்தநிலாக் காலமு மற்றதுவாம்—காந்தனையிற்

நங்கைபுற நாளின்மறு நாட்பகலி ராத்திரியாம்

அங்ககவேள் தன்செயலி தால்.

122

காந்தன் - கணவன். இராக்காலம் - இரவு; இராத காலம். நிலாக் காலம்
- நிலவு உள்ள காலம்; நிலலாத காலம். இராத்திரி - இரவு; இல்லாத திரி -
செத்தபெண் (போல்வாள்.)

பரத்தைய ரியல் புரைத்தது.

கோவியர் நிறையை மாயவ னழித்த

கொடுமையி னாலும்வேய் வனத்து

மேவிய மகளிர் நிறையினை யீசன்

விலக்குதி மையினுங்கொ லன்னா

தேவிய ரென்ன அவர்கைமங் கலநான்

திருவுறப் பூண்டெழு தாத

ஒவிய நிகர்த்த வேசையர் நிறையை

உலகினர் தினமழிப் பதுவே.

123

வேய்வனம் - மூக்கிற்காடு—தாருகாவனம்.

நலம் பாராட்டல்.

கறையால் தனது கவின்சூழைநல் நீங்க
நிறைமா மதியம் நினைந்தக் கறையைப்
புருவம்விழி கத்தூரிநீ பொட்டாக்கிக் கொண்டிக்
திருவுதன மாகவுற்ற தே.

124

முலைமலைமேற் றேன்று முகமா மதியைக்
கலைமதியா மென்று கருதி—முலைமலைக்கீழ்
உற்ற வுரோம வெழுமுகொடிடை யல்குலென
முற்று மரவங்கள் மூன்று.

125.

அல்குலுக்கு - (அரைக்கு)ப் பாம்புப்படம் உவமை.

அறத்தோடு நின்றல் :- புனல்தரு புணர்ச்சி.

நாமவெள்ளத் துள்விழுந்து நான்சா மளவிலவர்
தாமவெள்ளத் துள்விழுந்து தப்புவித்தார்—காமவெள்ளத்
தாழ்ந்திருக்கு மென்னைமின்னே யவ்வெள்ளத் துள்ளவரும்
விழ்ந்துதப்பு விக்க விளம்பு.

126

நாமம் - அச்சம் (விளைக்கும்.)

பல சந்தர்ப்பங்களில் பாடியவை.

பெருங்குளத்துப் பண்டார சன்னிதிகளைத் தரிசித்து
அவரளித்த விருந்தில் கூறியது.

நன்கருட னையனத்தை நாடுநர்க்கீ வோனெனக்கு
நன்கருட னையனத்தை நல்கினான் - அங்கி
தருங்குளத்தி ருக்குஞ் சடையுங் கரந்து
பெருங்குளத்தி ருக்கும் பிரான்.

127

நன் கருடனை (வாகனமாகவுடைய விட்டுணு பதவியையும்)
அ (ன்) னத்தை (வாகனமாகவுடைய பிரம பதவியையும்.) நன்கு அருள்தனை
அ (ன்) னத்தை. அங்கி (- அக்கினி) தரும் குளத்திருக்கு (- நெற்றிக் கண்).

இராசவல்லிபுரம் முத்துசாமியா பிள்ளை குமாரன்
திருமணத்தில் கூறியது.

இதுவரையும் பிதுவாரா யினவ ரெவ்வெந் நலமெவன
வெய்தி னுச்செய்
யதுவரைரி கருமெயர னருளால் வந்நலம் வளவுந் திண்டோட்
புதுவரைமுத் துச்சாமி யருளியபா பனிசா பூமான் வேட்ட
விதுவரைநேர் னன்னுதலான் சிலகாமி மின்னொடென்றும் மேனி
வாழி. 128

வதுவர - மணமக்கள். செய்ய (- சிவந்த) துவரை (- பவளத்தை).
தோள் (- ஆசை) புது (மையையுடைய) வரை (- மலையையுடைய).
விதுவரை (- அரைவிது - எட்டாம் பிறை.)

இராசவல்லிபுரம் முத்துசாமியா பிள்ளைக்கு ஒரு வேகுமதிப் போருள்
அனுப்பியபோது எழுதியது.

இதிராசை மாநகரத் தேந்தன்முத்து சாமிக்.

கெதிராசை யெங்கு மிலாது - முதிராசை

பெற்றவெள்ள காற்சுப் பிரமணியன் ஞாபகத்தி

ஹற்றசின்ன மாத்தந்த து.

129

இ.அ (- இந்த வேகுமதி) இராசை மாநகர் - இராசவல்லிபுரம்.
எதிர் ஆசை (- திசை) எங்குமிலாது - எதிர் எந்தத் திசையிலும் இல்லாத
படி. முதிர் (ந்த) ஆசை (- அன்பு) பெற்ற.

பாட்டிற் குறித்த நண்பருடன் ஆசிரியர்

கருவைநல்லூர்க் கோவிலுக்குச் சென்ற சமயத்திற் கூறியது.

கருவையா எனகமிவ்வீர் தொலைப்பிரெனும் நெல்லைப்ப கவிஞர்
கோமான்

கருவையா எனகப்பணக்கண் ணர்மகிழ்முத் துச்சாமி காமா நீநி

கருவையா எனகுறழ்தோ ளிவற்கெனுங்கு மரசாமி கடைய

னேன்தென்

கருவையா எனகமொளிகோ யிலைச்சுப்ர மண்யனொடுங் கண்டோ

மன்னோ. 130

ஆன் அகம் (- நிஷபத்தின் மீது) இவ்வீர் (- ஏறி அதைச் செலுத்
தும் சிவபெருமானே) கருவை (- பிறவியை). கரு (- கரிய) வை (- கூர்
மையான) சுப்பணம் (- கைவேல்). நீகருவையா (- ஒப்பாகுவையா)
நகம் (- மலையுடன்). உறழ் - மாறுபட்ட. தென் (- அழகிய) கருவை
(- கருவைநல்லூர்) ஆனகம் (- தந்தப் பெனும் வாத்தியம்).

தோள் (உடைய) இவற்கு நீகருவையா எனக் கூட்டுக.

வீரசிகாமணியூரை மேற்கூறிய அன்பருடன் அடைந்தபோது
கூறியது. °.

மாரசி காமகிழ் வெய்கிட நூமின்று வந்தபதி
கூரசி காங்கிர் கட்டுழி லார்புரி கூந்தெனச்சிங்
காரசி காவள மாநட னஞ்செய் கவின்குலவும்
வீரசி காமணி யாழுந்து சாமி விதரணானே. °131

மா (- பெரிய) ரசிகா. கூர் (மையான) அசி (வாள்போலும்) கண்
(கனையும்) கா [- (இருள்படத்தழைத்த) சோலை] நிகர் குழலார் (- கூந்
தலையுமுடைய பெண்கள்). சிங்காரமீமான சிகாவளம் (- மயில்). கவின்
(- அழகு). விதரணன் - கொடையாளன்.

இராமலிங்கீமையரென்ற விகட கலியைப் பாராட்டிக் கூறியது.

சைவமுத்து சாமி சபைக்கண் ணிராமலிங்கம்
செய்கிகடங் கண்டு சிரித்திட்டான்—மைவளரும்
கண்டன். அது காணார், கருதார் புரமெரிக்கப்
பண்டரன் நகைத்தனனென் பார். 132

சிவகிரி ஜமீன்தார் சின்னத்தம்பித் தேவர் பெண் குழந்தை
இறந்தபோது கூறியது.

புத்திரிவி யோகப் புயல்மறைப்ப வாடியதால்
நத்துசின்னத் தம்பிமுக நாட்கமலஞ்—சற்றும்
பொருமலைநெஞ் சேசிறிது போதுசென்ற லன்னன்
திருமுசமுன் போலொளிநுந் தேர். 133

வியோகம் - மரணம். நத்து - விரும்பு. நாட்கமலம் - அன்று பூத்த
புதிய தாமரைப் பூ. பொருமலை - பொருமாதே - துன்புறுதே.

ஒரு வடமொழி வாணர் திருவாங்கூர் அரசரை முதன் முதற்
பார்த்தபோது பாடியதன் மொழிபெயர்ப்பு.

எங்குமென்றுஞ் சேரநின்சி ரென்னுமுமுத் திங்கணிலாய்ப்
பொங்குதிதி யாவையும் பூரணையாந்—தங்குவித்த(து)
ஏகா தசியொன்று மென்மனைநிங் காதாளதல்
தேகா றருள்புரிதி யே. 134

• நிலாய் - நிலவி - பிரகாசித்தது. பூரண - பெளர்ணிமி.

இறுதியில் அவர் லிடைபெறும்போது பாடியதன் மொழிபெயர்ப்பு.

கேசகெனாரு வன்வந்து நேயபர தேயமதி
 லாசையொடு தேடுகிபொன் ஆங்குனில்லிம்-- பேசுமொரு
 பொற்கொடிமுன் நிற்கண்முத்தம் போதவுதருக் கின்றதென்றான்
 விற்கொடிமன் னேதா விடை. 135

‘பொற்கொடி (போன்றிவன்) - மனைவி. கண்முத்தம் (ஆகிய கண்ணீர்).

‘கர்னல் ஆல்காட்’ என்பவர் செய்த பிரசங்கத்தை வியந்தது.

திருவளூர் நின்று தேயத்தின் குடபாற் சேய்ப்பல் யோசனைக் கப்பாற்
 நிகழ்தரு நாக நீகழு நைட்டட் ஸ்டேட்டெனூஞ்
 செனனபூ மியினைத்
 தருவுநற் கிளையை யளவில்செல் வத்தைத் துத்திய
 வுத்தியோ கத்தைச்
 குமுநே யருடன் வாழுமின் பத்தைத் துறத்துல
 கோர்தமுட் புலத்து
 மருவுமெய்த் தெய்வ பத்திமைப் பைங்கூழ் வளர்ந்தருட்
 பேறெனும் பலனை
 வழங்கிடக் கருதிப் பிரசங்க மழையை வயின்றோறும்
 வருடித்து வரல்போல்
 தருபுகழ் நெல்லைத் தலத்தினும் பொழிகற் தாமெனும்
 கர்னல்ஆல்க் காட்டாந்
 தத்துவ ஞான சபைத்தலை வற்குச் சுகஞ்செய்கைம்
 மாறெவ னுளதே. 136

குடபால் - மேல்பாகத்தில். சேய - (நெடுந்) தொலைவான. கிளை(ஞர்)
 - உறவு(டையார்). உட்புலம் - மனமாகிய வயல். கூழ் - பயிர். கந்தரம் -
 மேகம். எவன் - யாது.

இருமையின் பயனை பேவரு மெய்த இன்னருள் கூர்ந்துநம்
 பெரியோர்

இசைத்தசாத் திரவா ரிதியினுள் தம்ப மெனக்கலை
 மதிநிறிஇ இன்பந்
 தருமரு முயற்சி மந்தரஞ் சேர்த்தித் தணவின்
 பெனுமணித் தாம்பாற்
 சுகத்தராம் புலவர் தம்பொருட் டிந்நான் தத்துவ
 ஞானவா ரமிழ்தை

வருபெருஞ் சிரமத் தினைமதி யாது மதித்தெடுத்
தன்னவர் செவியாம்
வாயினுண் ணுதல்செய் தேயுமஞ் ஞான மாணத்தின்
நீங்குபு மன்னச்
சுருதிசேர் நாவார் தருவியா லிந்தத் தொல்புவி
யினில்வழங் கினனூல்
துகளிலாக் கர்னல் ஹென்றியெஸ் ஆல்க்காட் துரையென
விளங்கும்வெண் மாலே. 137

வாரிதி - கடல். (18) கலை (கலையுடைய) மதி (- சந்திரன்); (64)
கலை (கலைப்பற்றி ஞானமுடைய) மதி (- அறிவு). மந்தரம் - (இங்கே)
மத்து. தாம்பு-கயிறு. தருவி - அகப்பை. 'கடல் கடைந்திடச் செல்லுறாஹ்
வென்னமால்' (காஞ்சிப்புராணம்).

டாக்டர் உ. வே. சாமிநாதையருக்கு
மகா மகோபாத்தியாயப் பட்டம் கிடைத்தபோது பாடியது.

பலர்புகழ் மகாமகோ பாத்யாய பட்டம்
இலகுயர்வு நிற்றீந்த தென்பர் - சிலரே
மிசுசான்றோர் அஃதுன்னை மேயுயர்ந்த தென்பர்
தகுசாமி நாதரீ தா. 138

உன்னையறி யாத்தமிழ் ருண்டோவப் பட்டப்பேர்
தன்னையறி யாதவரோ சங்கையிலர் - என்னிலையம்
என்னையது நின்னையெய்தி யேய்ந்ததுயர் வென்பதற்குத்
தன்னிகரில் சாமிநா தா. 139

குரவர்கள் பலரா லன்னார் குழுவுளே பெரியோர் சில்லோர்
விரவும்அப் பெரியோர் தம்மின் மேலவன் நீயே யென்று
தெரிதந்து மகாம கோபாத் தியாயவான் பட்டம் உன்னை
உரிமையின் நாடி யுற்ற தொண்டமி முகத்து மாதோ. 140

குரவர் - ஆசிரியர், குழு - கூட்டம்.

கோப்பெருந் தமிழ் மடந்தை சுயம்வரம் குறித்துப் பூவின்
மீப்பொலி புலவ ரெல்லாம் விடுத்துமே தருநி னக்கே
மாப்பெருந் குரவப் பட்ட வண்மண மாலே வேய்ந்தாள்
ஏற்பஇஓ தறியா ரேவேந் தீந்ததம் மாலே யென்பார். 141

பெயர் ஒரு நிருபத்தில் ஆசிரியரைப் பாராட்டியதைப்பற்றி
எழுதியது.

முன்னும்பண் டிதர்களுண்முன் னஞ்சாமி நாதவுயர்
முனிவர் கோவே
பின்னான யான்கல்விப் பெருக்கொடு கவிவன்மை பெரிது
முள்ளேன்
என்னு ளிடுந்ததிரு முகம்தனி எனகமெழுவொ டிசைத்த
போதே
பன்னா ரவிமுயன்று பாயின்றவிபன் படைத்தகல்விப்
பயன்பெற் றேனே. 142

அருணாசலக் கவிராயருக்கு எழுதியது.

தன்புத்தி வந்துசம் பாதனஞ் செய்திடுஞ் சத்திவந்து
பின்புத்தி யோசமும் வந்தபின் ஓசய்விப்பன் பெட்குமணம்
என்புத்தி ரற்கென் றவைவந்த பின்பஃ தியற்று வித்தாய்
அன்புத்தி ரத்தினருண சலநின் னறிவு நன்றே. 143

பின்பு உத்தியோசமும், பெட்கும் - விரும்பும். என் புத்திரற்கு. திரத்தின்
- கீலைவாழ்மடைய.

ஆசிரியரது சீமந்த அழைப்பைப் பெற்றபோது
மு. ரா. அருணாசலக் கவிராயர் அம்முகூர்த்தத்திற்கு வர
இயலாமையைத் தெரிவித்துக் கவிகளனுப்ப அவற்றுக்கு
விடையாக விடுத்த பாட்டுக்கள்.

நிசந்தவரு னாசலாச் சருகெனமெய் மெலியஇள நீரும்பாலும்
கசந்தவரு னாசலா கையெனவறள் மயற்றகையைக் கையிற் சங்கார்
பசந்தவரு னாசலா மிதமுதாதற் றிர்த்தருட்கண் பாரென் றோதும்
வசந்தவரு னாசலா எனதிகயம் அசலாப்பா வாணர்கோவே. 144

நிசம் (ஆகத்) தவர் (- தவம் செய்வோர்) உண் (கின்ற) ஓசு (-குற்றம்)
அ (ல்) னா. கசந்தவர் (- உன்மீது கொண்ட மோகத்தால் கசந்தபெண்கள்)
உள்கா (க்குடிருப்புச்) சலாகை. மடல் தகையை (- மையலாகிய தாகத்தை);
தகை - உலக வழக்குச் சொல். பசந்தவருனா (- பச்சை கிறமுடைய
திருமால் போன்றவனே). சலாம் (போடுகிறோம்). வசந்த - மன்மதன்
போன்றவனே.

சீமந்த முனக்கெனக்கண் டுவைமிக எழமமறந்த செயனீ னாலே
நாமந்த முகூர்த்தம்வர விலையென்றாய் கற்பனையே ஞாலக் கோட்டம்
போமென்றுய்த் தவனிருப்ப நீயுறின்கிண் டங்கோடும் புனியென்
றுன்னி

மாமன்று ளாடிதடுத் தமையின்வர வில்லையிது வாய்மை யாமால்.

145

கற்பனையே - இஃது (உண்மையன்று) கற்பனையே. உய்த்தவன் - (செவனாகத்
தென்றிசைக்கு) அனுப்பப்பட்டவனாகிய அகத்தியமுனி.

பூகம்பம் உண்டானபோது உமேலைப்பேட்டையிலிருந்து
பெருங்குளம், அ. மாதவையுருக்கு எழுதியது.

பாண முதுகிருப்பார் பாணமதங் கொண்டுரறி
மேனி குலுங்கவஞ்சி மெய்க்குங்கல் - மானப்பூ
கம்பத்தா லிங்குள்ளார் கம்பித் துறுதுயரங்
கம்பற்கே சொல்லரிது காண்.

146

உரறி - வீரிட்டு முழங்கி. மான - போல.

இடரெலாந் திரண்டாலு மொவ்வாத பூகம்பமெய்த லான்மென்
குடரெலாந் குழம்பமனம் பதைக்கவுட னடுங்கநாக் குழறமாந்தர்
உடரெலா முயிரிலா வெனவுற்றா ரவாநிலைமையுரைப்பார்க்குச்சொற்
றொடரெலா முதவிடினுஞ் சொல்லொண்ணு தெனில்யானென்
சொல்லுகேனே.

147

குடர், உடர் என்பன குடல், உடல் என்பவற்றின் போலி.

பிரயாண காலத்துப் பிரிவாற்றாமை கருதிக் கவிராச
ஈசுரமூர்த்தியா பிள்ளைக் கெழுதியது.

தருத்தி சுரமூர்த்தி சைப்பொழிசெற் கீகை
வருத்தி சுரமூர்த்தி வள்ளால்! - அருத்தி
உடைய னினைப்பிரிந்தேன் ஊர்தோறுஞ் சென்று
கடைய னினைப் பிரிந்தேன் காண்.

148

தரு(க்கள்) தீ(கின்ற) சுரம் ஊர்த் திசை (-சுரங்களிலும் ஊர்களிலும்);
திசை (எழன் உருபு). பொழி [- (பகுத்தறிவின்றி மஹ) பெய்கின்ற] செல்
(-மேகம்) வருத்த (- வரச்செய்கின்ற - சந்திக்கின்ற). அருத்தி (-அன்பு).
உடைய நினைப் பிரிந்தேன். கடையன் நினைப்பு இரிந்தேன்.

அன்பர் சிவரகு சேமம் விசாரித்தது.

கல்லுருகு மின்சொற் கனக சபைவேட்கும்*
நல்ல நவரதளி நரீபகற்குள்† — புல்லியவென்
வந்தனமு மன்பும் வழங்குவாய் மீரனைநேர்
சந்தவரு னாசல நீ தா.

149

S. T. போன்னம்பலநாத முதலியாருக்கு எழுதியது.

பிரமாவைச் சேடீனே பெட்டிரந்தான் என்றால்
ஒருநாவென் உன்சீர் உரைக்கத் - தரமோசொல்
?போன்னம் பலநாதா போற்றுன் புகழ்புகலத்(கு)
இன்னம் பலநாதா. என்று.

150

நிருபு கவிகள்

டாக்டர் வே. சாமிநாதையருக்கு எழுதியது.

தனுசாமி னாதையங்கு புருவமிடை யெனும்வள்ளி தலைவா
முன்னோற்
கனுசாமி னாதவர்பல் கோடியரோர் உருவெடுத்த தனையாய்
அன்பர்
மனுசாமி னாதசெயி னும்பொறுப்பா யெனக்குகனை வழத்து வாய்சீர்
துனுசாமி னாததண்டம் சமர்ப்பித்தோர் விண்ணப்பம் சொல்லக்
கேண்மோ. 151

தனுசா புருவம், மி(ன்)னா இடை. முன்னோ(னாதிய விநாயக)ற்கு
அனுசா (- தம்பியே). மின் ஆதவர் (- ஞரியர்) மன் (- அரசன்) உசா(வு)ம்
(படியான) இன்னாத - (திமைகள்). சீர் து (ன்) னு.

அண்ணாமலைப் பல்கலைக் கழகத் தமிழ்ப் புரோபெசர்

பண்டிதமணி கதிரேசச் செட்டியாருக்கேழுதியது.

அரும்பிரசக் கவித்துவச னன்பெனரற் கன்பமுத லயனீ ன்ருற்று
வரும்பிரசக் கவித்துவசத் தியின் மோனை முதலவுடன் வாய்பா
வல்லாய்

கரும்பிரசக் கவித்துவச னச்சோனை மாரிபொழி கார்டே ரான
பெரும்பிரசக் கவித்துவச னத்தலைவ கதிரேசப் பெரியோய்

கேண்மோ. 152

* உருவெடுத்தாமணி ஆசிரியர்.

† சென்னைப் பல்கலைக் கழக ஆய்ச்சித் துறைத் தலைவாயிருந்தவர்.

அரும் பிரசம் (- தேன்) கவி (- குரங்கு)த் துவசன் (- கொடியை
 ஈடையவன் - அருச்சுனன்) அன்பு என்(கின்ற). கவித் துவசன் அன்பு
 அரும்பிரசம் (ஒத்தது) என்(கின்ற) எனக் கூட்டுக. முதில் அயல் நீளுற்று
 வரும்பிரசம் - முதலெழுத்துக்கு அடுத்த எழுத்து நீண்டுவருகின்ற பிரசம் -
 பிரசம் (- எதுகை). கரும்பு இரசம் (ஆக்க)கவித்து. பிரசங்க வித் துவசனம்.
 வித் துவ சத்தியினால் பிரசம் மோனை முதல் (- முதலானவை) உடன்
 வாழ்க்கின்ற பா (ட்டு) எனக் கூட்டுக.

கச்சிக்கலம்பக ஆசிரியர் அரங்கநாத முதலியாருக்கு எழுதியது.

இருவரங்க னாதலுற்றோன் னியோகொழிய மலரினையல் விறைவன்
 செய்ய

உருவரங்க னாதநா னியிற்பொடுத்தோற் றோற்றானாக் குருவ்
 உன்பால்

ஒருவரங்க னாதனிலும் மறவாமே கேட்பதுண்டால்; உது என்
 னென்னில்

திருவரங்க னாதநின்னன் பினுக்குரியர் தமுனெனையும்
 சேர்ப்பதாமே. 153

இருவர் (- உமையும் தானும் சேர்ந்த) அங்கன் (- சரீரமுடையவன் -
 சிவன்). உரு (- உடலினுள்) அரங்க (- அழுந்த). இதன் பிறவினையாகிய
 அரக்குதல் உலக வழக்கில் அழுத்துத் பொருளில் வருதல் காண்க.
 'வெஞ்சரங்கள் நெஞ்(ச) அரங்க வெய்ய காமன் எய்யவே' கம்பர்.
 நாத (த்தைபுடைய வண்டுகளாலாகிய வில்) நாணில்; தொடுத்.....உருவ-
 எய்தவனாகிய மன்மதனைத் தோல்வி அடைந்தவனாகச் செய்த அழகுடைய
 வனை; தோற்றான் என்பதற்குத் தோன்றாதவன் என்பது தொனி
 யருத்தம். ஒருவரம் கனாதனிலும் (- கனவிலும்).

எட்டையபுரம் இராக்கப்ப பிள்ளைக் கெழுதியது.

மருத்திராக் கப்பலச்சா றுறழ்கவிசொல் வாணர்புகழ் வள்ளால்
 தோகைக்

குருத்திராக் கப்பணம்பல் குழல்விழினேர் கோதையர்மால்
 கொள்ளும் வேளே

உருத்திராக் கப்பணியும் விபூதியும்மெய்க் கணிந்துள்ளத் துமைபா
 கன்றாள்

இருத்திராக் கப்பமகி பாநினது சேமத்தை யெழுது வாயே. 154

மரு (- மணமுள்ள) திராக்கப்பலச்சாறு (- முந்திரிப்பழத்தின் இரசம்).
 தோகைக் குருத்து-மயிலிறகின் அடி(போலும்) பல், இரா (த்திரிபோலும்)
 குழல், கப்பணம் - கைவாள் (போலும்) விழி. உருத்திராக்கப்பணி (- ருத்
 திராக்க மாலை), தாள் உள்ளத்து இருத்து (கின்ற) இராக்கப்ப,

மு. ரா. சுப்பிரமணிய கவிராயருக்கு எழுதியது.

சுப்பிரமணியவுடுக்கள் புலவர்கள்போன் றிடமதிநெர்ந்
 து தீப பிண்சேர்
 சுப்பிரமணியவுடுக்க மறவருளச் சிவனைநிதம் தொழுவோய்
 மெல்லு
 சுப்பிரமணியவுடுக்கை ய்ணையமினார் மதன் வெனத் துதிக்கப்
 பெற்ற
 சுப்பிரமணியவுடுக்கை யெனுங்குறட்டு மேற்கோளாத் துலங்கு
 நேயா. 155

சுப்பிரம் (- வெண்மை) அ(ன்)ணிய உடுக்கள் (- நட்சத்திரங்கள்).
 தீப பிண்சேர் சுப்பிர (- சுப்பிரதீப - சுப்ரமையான அறிவடையானே)
 ம(ன்)ணிய உன் துக்கம் அற [- (சுல்லியினால்) அலங்கரிக்கப்பெற்ற மனம்
 (ஞானத்தால்) துக்கம் நீங்கும்படி]. துசப்பு (- இடை) இராமணிய
 (- அழகான), உடுக்கை (யிறுத்தவன் கைபோல வாங்கே இடுக்கண் களைவதா
 (சுப்பு) எனும் குறள்.

மினுட்சிசுந்தரக் கவிராயருக்கு எழுதியது.

சுவ்வியாஞ் சிதறுறச்செய் நயனமினர்க் கொருமதனா நாவ லோருள்
 அவ்வியாஞ் சிதநயப்பா வளவின் றிக் கடிதுரைப்போ யமலை பாசச்
 செவ்வியாஞ் சிதலையினற் தேர்க்கொடமா லேற்றிலுற்றோர்
 சேய்க்கண் புள்ளோய்
 திவ்வியாஞ் சிதவசன மினுட்சி சுந்தரவென் றிருவன் னோனே. 156

சுவ்வி (- மான்) அரம். நாவலோருள்(ளே) அவ்வியர் (- பொருமை
 யுடையவர்கள்) அஞ்சும்படியான இத் நயப்பா (- இன்பமும் நயமுமான
 பாட்டுக்கள்). அமலை (- உமை) பாச(த்திலுள்ள) செவ்வியர் (- அழகர் -
 சிவன்). அம் [- நீர், அழகு (உள்ள)] சிதலை (- கறையான்). திவ்விய
 ரஞ்சித.

கவிராச நெல்லையப்ப பிள்ளைக்கு எழுதியது.

கவிராச ருக்கரையா வருந்ததியா வெனுமிதழ்ச்சொற் கற்பார்க்
 கற்பாங்
 கவிராச ருக்கரையா வருந்தவுமா காவயலார் கௌவை சொற்றங்
 கவிராச ருக்கரையா வருந்தலுடைத் துடலெனச்செய் கவின்கொள்
 காரா
 கவிராச ருக்கரையா வருந்தமிழ்தேர் நெல்லையப்ப காவ
 லோனே. 157

கவிரா (- முருக்கம் புவா எனும்) இதழ், சருக்கரையா எனும் (இனிய) சொல், அருந்தியா எனும் கற்பார்க்கு (- கற்பு உடைய பெண்களுக்கு) அல்தாங்க இரா (- இரவெல்லாம் தூங்கும்படியாக இருக்கமாட்டா). சரு (- சோற்றைக்) கரையா (- கரைத்து) அருந்திவுமாகா. கௌவை (- பழி) சொற்று (- சொல்லி) அங்கு அவர் (- விளங்குகின்ற-எல்லாராலும் அறியப் படுகின்ற) ஆசர் (- குற்றத்தைபுடையரா யிருக்கின்றனர்). உடல் உக்கு (- உகுத்து) ஆரையா (- பாதியா) வருந்திவிடத்து. கவிராசருக்கு அரையா (- அரசனே).

குன்னூர்க் குமாரசுவாழி முதலியாருக்காக
வக்கில் பழனியாண்டி முதலியாருக்கெழுதியது.

தருவித் துவக்குமா சாமி விருப்பைந்
தருவித் துவக்குமா சாமிப் — பெருமைகொள்வாய்
இன்பழனி யாண்டினுநன் கெய்திடமென் றெய்துமொழித்
தென்பழனி யாண்டிவிரைந் தே. 158

தரு (- கற்பகதருப் போன்றவன்) வித்துவ (த் தன்மையுடைய). விருப்பை (- விரும்பிய காரியத்தை) தருவித்து - வருவித்து (அவனுக்காகச் செய்து) உவக்கும் அரசு ஆம் [- (அப்படிச் செய்வதுபற்றிக்) களிப்படையும்] அரசன் போலும். இன் பழன்..... - மொழி இனிய பழங்கள் எவ்விடத் தினும் (நாம்) நன்றாக அடைதற்குரிய இடம் (இடவே) என்று அடைந்திருக்கிற (இனிய கனி) மொழியுடைய. பழன், பழம் என்பதன் போலி.

குன்னூர்க் குமாரசுவாமி முதலியாருக்கு எழுதிய நிருபங்கள்.

1. அவர் குழந்தை இறந்ததைக் குறித்தது.

மிகவிழுவார் மங்கலங்கூர் குன்னூர்க்கு மாரசுவா மிக்கோ வேமுன்
புகவிழுவாங் கறிந்துங்கி நகர்த்துவழந் திருந்துநடப் புந்தெரிந்த
மகவிழுவான் மிகவுழுவா நின்றனை துன் பெனல்கேட்டோர்

வடிகண் கணீர்ம

தகவிழுவார் குளப்புனல்போல் பெருகியதென் றுல்பானென்
சாற்று மாறே. 159

மிக (வும்) விழவு (- திருவிழாக்கள்) ஆர் (- நிறைந்த). முன்பு கவிழ ஆங்கு அறிந்து. மகவு இழவால். மதகு அவிழ (- திறக்க) வார் (- ஒழுக்கி யோடும்).

குமாரசுவா மீத்திரயத் தெழுமுன்றி னென்றும்பொய் கூறும்
தேன்மொய்க்

குமாரசுவா மீத்திரன்முன் புவிபுற்றோ னென்னோற்போய்

குதித்து வானெங்

குமாரசுவா மீத்திரருக் குயிரனையாய் கொழுவனங்கூர்

குன்னார் வாழும்

குமாரசுவா மீத்திரவிற்பன்னவோநீ விண்ணப்பம் கூறக்

கேண்மோ. 160

கு - பூமி. மார - (பூலோக) மன்மதனே. சுவா - சுபா - சுபம்
(- நன்மை; மங்களம்) உடையானே. மி - மி எனும் எழுத்தி; திரயம் -
மூன்று. மீத்திரயம் - மூன்று மீ - மும்மி, மும்மியில் எழுமூன்றில் (- இரு
பத்தொரு பங்கில்) ஒன்று (- ஒரு பங்கு) - இம்மி. 'இம்மி இருபத்
தொன்று கொண்டது மும்மி' என்பது கீழ்வாயிலக்க வாய் பாடு. தேன்
(- வண்டுகள்) மொய்க்கும் ஆர (ம் உடையவனே.) சுவாமித்திரன்
முன்பு வி உற்றோன் - விசுவாமித்திரன். நோற்போய் (-தவஞ்செய்வோனே).
எங்கும் ஆர் அசுவா (- குதிரையுடையானே). திர விற்பன்ன - உறுதி
யான விற்பத்தியுடையோனே.

அவர் மனைவி யிறந்தபோது (15—12—1881-ல்) எழுதியது.

அரியமுள்ள நாளத்த வெனும்புரைதீர்ந் திலங்குகம லான னாத
யிரியமுள்ள மிகவுடைய பெருந்தகையோய் பெர்யோர்க்

ளேவருக் குங்கைங்

கரியமுள்ள மகிழ்வெய்த வறுதினமும் புரிகின்ற கன்னு வென்றன்
யிரியமுள்ள மைத்துனனே குமாரசுவா மீத்திருப்போர்

பெற்றுள் ளோனே. 161

அரிய (- வண்டுகளையுடையன) முள்ள (- முட்களையுடையன)
நாளத்த (- தண்டுகளையுடையன). ஆனனம் - முகம். உள்ள (- மதிக்கும்
படி). தயிரியம் மிக உடைய எனக் கூட்டுக. கைங்கரியம் உள்ளம்
(- மனம்) மகிழ்வெய்த.

• மின்னுடைய வருவவெழில் விளங்குமத மிகுவேழ மிதிக்கச் சங்கம்
முன்னுடைய முத்தமும்பின் னுடைவதனூ லவைகண்ட

பொன்னுடைய வன்னநடைப் புவையார்கண் மேவுஞ் னார்ப்
புரந்த ராவுன்
றன்னுடைய நிரூபதரி சனத்தால்யா னுணந்தத் தடத்தாழ்ந்
தேனே. 162

மின் (னல்) உடைய (- பின்னிடும்படியாக). வேழம் - யானை.
சங்கம் முன் (னதாக) உடைய (அதனால், உள்ளிருந்த) முத்தம்
பின் (னர்) உடைவதனால். கண்டல் - கழுத்து. முறுவல் - பல். சங்கு
கழுத்து, முத்து பல் மாறா (- ஒவ்வாத). பொன் உடைய - பொற்
சரிகைச் சேலைகட்டிய.

வித்தகவித் தைக்கடலா மீனாட்சி சுந்தரவி வேகன் காரை
யொத்தகரும் குழலுலகை நீயிழக்க விதித்தவனை யொறுக்க யானை
மத்தகத்தை யொத்ததனத் தவண்மனைவி மரணமுற வசையி
சைக்கின்
புத்தகச்செங் கையணங்கு தலைக்குவரு மென்றுவசை புகன்றே
னல்லேன். 163

மீனாட்சி சுந்தர (க் கவிராயர்). உலகு - உலகம்மை. ஒறுத்தல் -
தண்டித்தல். அணங்கு இங்கே சரசுவதி.

என்றனெனன் றனைமலரோ னிழைத்தபிழை சிறிதவனை யீன்ற
மாமால்
பொன்றலற உலகினுயிர் தன்னுயிர்போ வினிதனிக்கும் புரவு
பூண்டும்
வன்றனவை தேகியினைப் பிரிந்ததுய ழுழந்தும்நீ மயங்கி வாட
வுன்றனது மனைவி உல குயிர்காவாப் பிழைபெரிதே யோருங்
காலே. 164

மலரோன் - பிரமன். மால் - திருமால். பொன்றல் - சாதல். புரவு -
காத்தல். வன் (மையான) தன் (முடைய) வைதேகி (- சிதை).

உலகாரத் தன்னிடத்தி னுறினுலகின் வளமுமுட னுறுமென்
றேதான்
விலகாத ஆசையஞ்சேர்ந் தார்ப்பிரித்தல் பாவமெனும் விவேக
மும்பற்
பலகாலம் போராட விறுதியிற்பொன் னுடாசைப் பாலாய்த் தன்பால்
இலகாரம் பூண்டவுன தில்லானே யினிதிருத்த விசைந்த
தேயோ. 165

உலகு (கிலேடையாய்) உலகத்தையும் உலகம்மையையும் குறித்தது.

அன்றியந்த வுலகேயிவ் வுலகமர்ந்து பலநலமு மமையச் செய்தேகம்
குன்றியலர் சொங்கையினை குரும்பையரம் பையர்போகம்
கூட வேண்டி.
நன்றியற்றியறத்தாற்றி னொழுகுநர்சேர்ந் தின்படையு நாக நாட்டும்
ஒன்றியபன் ன்லமுமுறிப் புரிவமென வுற்றனனோ வுயர்விண்
ம்தே. 166

அரும்பெறலுன் றனைக்கணவ னுவடைந்து முலகுனையே
னகன்று னொன்னில்
விரும்புமுனக் கிணையாகக் கல்வியொடு பேரறியும் வேண்டு மென்னு
வரும்புகிய நினைவுறலு ம்வைகடைக்கு மிடந்தேடி வநுந்திப்
பெற்றுத்
திரும்பவுநாம் வருவமெனக் கருதியகன் றனனொன்று செப்ப
லாமே. 167

4

(22—10—1882-ல் எழுதியது.)

பெருங்குருகூர் வசிக்கணுமை காதலற்காங் குகற்கன்பா
பிலமண் விண்ணும்
ஒருங்குருகூர் வசியரம்பை மேனகையு மயங்கனங்கா உவணத்
தேறு
வருங்குருகூர் வசியமுருந் தனையுலக மெங்குமுன வளங்கள் யாவுந்
தருங்குருகூர் வசித்தும் நிகர் குமாரசுவா மீசிலசொற் சாற்றக்
கேண்மோ. 168

கூர் (மையான) வசி (-வாள்போன்ற) கண் (களுடைய) உமை
காதலற்குப் பெருங்குரு எனக் கூட்டுக. ஒருங்கு உருகு(ம்). உவணத்து ஏறு
கு (க) வரும் குருகு (-பறவையை) ஊர் (-ஏறி நடத்தகின்ற). குரு
கூர் - ஆழ்வார்திருக்கரி.

கெல்லியிலே யுனைப்பிரிந்து பிரிவாற்றா மைத்துயர நெடிய வேலைக்
கெல்லியிலேன் பரமசிவ முனிவரனை யினிதுவயித் தீசு ரத்தில்
வல்லியிலே சினிலடைந்து கடிதமவ னுனக்கெழுதா வகையென்
னென்றேன்

வல்லியிலேய் கரத்தாயுன் மேல்விலா சந்தெரியா விதமென்
றுனால். 169

சூபா வேலை (- கடவு) க்கு எல்லையிலேன் (- அளவில்லேன்), வல்லை
(- விரைந்த) இலேசினில் (- எளிதில்), வீஸ் அயில் எய் - வில்லும்
வேலும் பொருந்திய.

அங்கவன்ற மதமின்றி புனக்கெழை வுன்னுறையுள நிறித் தேன்றி
யங்கவன்ற டகப்பொத்தா னோடுசில ரூபாயு மிழந்தேன் பின்னே
அங்கவன்ற வதுவெனென்று தேறிச்சை தர்ப்பேட்டை யுற்றேன்

முக்கட்

புங்கவன்றான் போற்றிமெழிற் புரசைவாந் சபாபதிரி புணனைக்
கண்டேன், 170

தியங்க அன்று, ஆடகம் (- பொன்னுலாகிய), பின் ஏதும் தவன்ற
(- வருந்தி) ஆவது என் என்று.

சுகமாக வவனிருக்கின் றான். அடிவேர் சேடன்முடி தோய்வி ருக்கம்
மிகமாக மனவுஞ்சை தர்ப்பேட்டை விவசாய வித்யா சாலை
யுகமாக மனமொருங்கு பயில்கிருஷி வித்தைபயின் மமரா நின்றேன்
நிகமாக மாதியுணர் நின்சேமம் பொறித்தனுப்போர் நிருபந்
தானே, 171

விருக்கம் (- விருகும்) மிகமாகம் (- ஆகாயத்தை) அளவும்.
சாலை அகம் - சாலையிடத்தே. ஆகம் [- தேகம் (உழுதல் முதலிய கைத்
தொழிற் பயிற்சியும்) மனம் (தூற் பயிற்சியும்)]. நிகமம் (- வேதம்)
ஆகமம் ஆதி (யவை).

5

இரியமைத்து னாற்புறங்காண் ஏந்தலே! என்மன்
பிரியமைத்து னாவண்டும் பேடும் — வரியமைத்து
மெய்விளங்கு மாரசவா மீனவிழி பாகனன்பா
மெய்விளங்கு மாரசவா மீ. 172

மை (- குந்தமுடைய) து (ன்) னாற் (- பகைவர்) இரிய (- தோற்றோட,
அவர்) புறம்காண் (- முதகைப் பார்க்கின்ற). வரி - இசை. மெய் (- உடலில்)
விளங்கும் ஓர (ம் உடையானே) சவா (- சபா - நன்மையுடையானே). மெய்
(- உண்மையை) விள் (- சொல்லுகின்ற) அம் (- அழகிய).

செவ்வியவி ருத்தமநின் செங்கை யுறநான்ரு
செவ்வியவி ருத்தமுய்த்தேன் சேர்ந்திலவோ?—அவ்வியத்தை
முற்றவ வித்தசித்தர் முத்தர்தொடும் அத்தனருள்
உற்றவ வித்தகத்தி னேய். 173

செவ்வி அவர் உத்தம. முற்ற - முழுதும். அவித்த - கெடுத்த. உற்றவ(னே).

அப்படியி லையானால் அங்கிருந்த மாநிருபக்(கு)
இப்படியி லையானான் ஏன்இன்னம் — செப்புன்
பதிற்கடிதம் பெற்றிலேன் பற்றார் முரண்சென்
விடுற்கடித டக்கடுகே வே

174

படி - உலகு. பற்றார் - பகைவர். செவ்வியில் - நன்றாக. கடித -
வினாந்து.

இங்கு விற்கவியா னேரார் சிதம்பரம்போய் ..
அங்கு விற்கவியா வாச்சியந்தான் — பொங்கி
உருகுவரு மாபோ லுறவினரைக் கண்டேன்
குருகுவரு மானிகருங் கோ..

175

இங்கு இது நிற்க. ஆங்கியம் (- நெய்) அங்கி (- நெருப்பில்) கவியா
(- கவித்து) அன்னில் (- சேர்ந்தால்) குருகு (- பறவைமை - கருடனை)
இவரும் [- ஏறி (ச் செலுத்தும்)] மால் (- திருமால்).

என்றாயை யென்பெரிய இன்றாயைக் கண்மதிதீ
என்றாயை யென்பெரிய தேர்கொளும்பூண் — நன்றாய
கைப்படையாக் கொண்டவனைக் கண்டவர்போற் கண்டனன்றி
கைப்படையாக் கொண்டற் கரா.

176

என் தாயை. கண், மதிதீ என்று (- குரியன்) ஆய் (- ஆகப்பெற்று),
என்பு பூண் (ஆக) எரிபது கைப்படை ஆக. திகைப்பு அடையா(து).
கரம் - கை.

என்மனைவி யென்றம்பி யிட்டர்சில ரைக்கண்டேன்
கன்மனைவி யென்றம்பி கைபதத்தைச் — சொன்மனத்தி
னாற்றதிக் கும்பழனி யப்பன் புரிந்தவறத்
தாற்றதிக் கும்பழநே யா.

177

கன்ம (ச்சை) கைவி (- கெடுப்பாய்) என்று அம்பிகை. மனத்தினால்
கூறிக்கும். அந்தந்தாற்று உதிக்கும்.

ஒருவா திரைகடல்கு ழொண்புளியோ ரெல்லாந்
திருவா திரைகடவுள் சேவை — துருவா
மருவிப்புக் கொண்டலையீ வாற்பணிதல் கண்டு
பெருவிப்புக் கொண்டனன்யான் பின்பு.

178

ஒருவாது (- நீங்காது) இரை (- ஒலிக்கும்). துருவா - தேடி. மருவி
அப்புக்கு (- நீருக்கு - கங்கைக்கு). தலையீவான் - சிவன்.

ஒக்கலோடு டங்கா லுறழ்நாயிலுந் தின்வேளுந்

பக்கலோடு டங்காற் பரிதாப — மிக்கப்.

பரிசனந்த ணந்து பரமசிவ யோகி

தெரிசனந்த ணன்மெழுகாய்ச் செய்து.

179

ஒக்கலோடு - சுற்றத்தாருடன். கால்உறழ் - சாற்றை ஒத்த (வேக முடைய). டு(ந்த)ப் பரிசனம் (- சுற்றத்தைத்) தணந்து (- நீங்கி). தணலிலிட்ட மெழுகாய். வேளுந் - வைத்தீசரன் கோயில்.

அங்கவன்ற னேடுரையான் ஆடினன் ஆன் னேனல்முன்

னங்கவன்ற னேவங்கு நானிகூந்த — துங்கப்

பொருளுள்வெளி தானும் பொருள்வெளியாய்ப் பெற்றேன் *

அருளுள்வெளி தாம்பாலொப் பாய்.

180

அங்கு அவன் தன்னேடு. முன்னம் கவன்று அ (ன்) னே (- ஐயோ!). வெ (ள்) ளிதான் ஆம் பொருள் (* ஆறுவராகன் ரூபாய்). அருள் (உடைய) உள் (- மனம்) வெ (ள்) ளி தாம் (- வெண்மையான).

பண்பினடை யாளன்என் ஆன் பன்முத்து சாமியென்பால்

நண்பினடை யாளமா நன்களித்த — எண்பொருள்கள்

எத்தனையு மொவ்வா எழிற்பொத்தான் மீண்டிலவால்

சித்தனையு மொற்குமுன தே.

181

பண்பின் நடையாளன். நண்பின் அடையாளம். சித்தம் நையும் ஒற்கம் - மனம் வருந்தும் தளர்ச்சி.

அப்பால மாதவனி னன்பின்விடை பெற்றுக்கல்

விப்பால மாதவனி மேலெங்கும் — ஒப்பே

யிலாப்பதியா ரஞ்சிதமா வெய்துசென்னை யுற்றேன்

நிலாப்பதி யாரமன் னே.

182

அப்பால், அ (ந்த). கல்வி (யாகிய) பால மாத. நிலா - ஒளி.

* இராசவல்லியும் முத்துசாமியா பிள்ளை ஆசிரியருக்குச் சிறந்த வேலைப்பாடமைந்த ஆறு தங்கப்பொத்தான்களை அன்புடன் வகுமதியாக அளித்திருந்தனர். அவைகளும் ஆறு வராகன் ரூபாயும் ஆசிரியர் திருநெல்வேலியிலிருந்து சைதாப்பேட்டை விவசாய வித்தியாசாலைக்குச் செல்லும் வழியில் வைத்தீசரன் கோவில் மடபதி வித்துவான் சுவாமி பரமசிவத் தம்பிரானைப் பார்க்கத் தக்கிவிருந்த போது களவுபோயின - மற்ருருமுறை தம்பிரானை ஆசிரியர் சந்தித்தபோது களவு போன பொருள்களில் ரூபாய் மட்டும் மீட்கப்பட்டிருந்தவை ஆசிரியரிடம் கொடுக்கப்பெற்றன. இவ் வாலாறு, முதலில் முத்துசாமியா பிள்ளைக்குக் கொடுத்த செய்யுள் கிருபத்தினும் பின்பு இச் செய்யுள் கிருபத்தினும் இதற்கு முந்திய கிருபத்தினும் கூறப்பெற்றிருக்கின்றது.

- சுரும்புரசை யம்பதிகந் தொட்டிடுவே னேப
• சுரும்புரசை யம்பதிக ளிக்க — வரும்புரசைத்
தந்தரீ வளத்தான் சபாபதிசொற் றேன்காதாந்
• சிந்தா வளத்தாற்றியத் தேன். 183

சுரும்பு (- வண்டு) உரசு (- உரிஞ்சுகின்ற) ஐ அம்பு. புரசை - புரசப் பாங்கம். புரசை - புரோசை - யானைக் கழுத்திடு கயிறு. தந்தாவளத் தான் - யானையை உடையவன். காதாம் சிந்தாவ (ள்) ளத்தால்.

- இட்டாவ தாநிதிய மெய்திவளர் கின்றவந்த
அட்டாவ தாநிதியங் கநதான்றெவ் — கிட்டாமல்
• தேசாலி வேலிவருஞ் செங்கையான் சின்னாஸில்
• மாசாலி வேலிவரு வான். 184

இட்டு ஆவதாம் நிதியம். செவ் - பகை - பகைவர். தேசு ஆலி வேல் இவரும். மா சாலி வேலி (- நெல்வேலி) வருவான்.

- வருவதுசத் தம்பயில்நீர் வர்ச்சடையான் கோவிற்
பருவதுசத் தம்பமங்குப் பங்க — மருவ
விலதாக வாங்குதற்கா வென்றானாற் றேனுண்
பலதாக வாங்குவிற்பு பா. 185

வருவது, சத்தம் - (அலை) ஒலி. நீர் - கங்கை. பருவ துசத்தம்பம். உண்(ின்ற) பல (மான) தாக (முடையவனே).

- கறக்குமஞ்சா குந்தலமுண் காயமா லேதோம்
அறக்குமஞ்சா குந்தலமு மங்கஞ் — சிறுக்குமஞ்சார்
புத்தரரா மச்சலிடைப் பூங்குழற்கட் சீதையைச்சொல்
உத்தரரா மச்சரித மும். 186

தலம் உண் (ட) கறக்கும் மஞ்ச ஆகும் காய(முடைய)மால். தோம் அறக்கும் - குற்றம் தீர்க்கும். அங்கம் (- உடம்பு) சிறுக்கும் மஞ்ச (- அறகு) ஓர் (- நிறைந்த) புத்தர [- புது அரா (- அரவு - பாம்பு)] இடை. ரா(த்திரி) குழல். மச்சம் கண்.

- உரத்திரத்தி னுவலியா லொண்பாச்சொல் வாய்ம
தூரத்திரத்தி னுவலியும் சோம்பி — யிருத்தல்
ஒருவுனதம் போருகநே ரொண்கையுற வுய்த்தேன்
மருவுனதம் போருளுற வாய். 187

உரத்திரம் - நெஞ்சுறுதி. னாவலி மதூர்த்த இரத்தினாவலி (தூல்). ஒருவு (ம்) உனது அப்போருகம் (- தாமரை). மருவு உன்னதம் போருள் உறுவாய்.

சொலுமற் பழகிய சொக்கநா தன்மஞ்
 சொலுமற் பழகிய சொக்க மலிபொற்றோட்
 சிங்கமி னுட்சிசுவாஞ் சிம்பூரற்கன் பன்என் அந்த
 ரங்கமி னுட்சிசுந்தரம்.

188

சொல்லும் அப்பு (- அன்புடைய). மஞ்சு (- அழகு) ஒல்லும்
 (- பொருந்திய) மல் (புத்தம்) பழகிய சொக்கம் மலி (- அழகு மிகுந்த)
 தோள். மீநாள் - மேனாள் - முன்னாளில். சிசுவாம் சிம்பரன் - திருவிளை
 யாடற் புராண விருத்தகுமாரபாலரான படலம் பார்க்க.

கவிரா சரியெனிதழ்க் கௌரிபதம் போற்று
 கவிராச நெல்லையப்ப காளை — தவிராச
 ிரிந்த கவிராய ஈசுர மூர்த்தியென்றெஞ்
 சந்தகவி ராயமுத்து தான்.

189

கவிரா - முருக்கம் பூவா. சரி யென் - ஒப்பு எனப்பெற்ற. தவிர்
 (- தங்கிய) ஆசு (- குற்றத்தை) அரிந்த. நெஞ்சம் தக விராய முத்து
 (சாமியாபின்னை); தக (- தகுதியாக) விராய (- விரவிய - கலந்த).

மனசுப் பிரமணம்பா வாணநுறச் செய்யேன்
 மனசுப் பிரமணிய னுவோர் — கனமா
 மனதுவந்தங் கெய்துஞ்சே மந்தீட்டி யன்னோர்க்
 கெனதுவந்த னஞ்சொ லினிது.

190

மனசு பிரமணம் (- பிரமிப்பு). என்று (- ஞரியன்) அன்ன சுப்பிர
 மணியன். - மு. ரா. சுப்பிரமணியக் கவிராயர். (மேலே கண்ட அறுவர்)
 ஓவோர். மனது உவந்து.

6

தம்பதி யொரீஇப்பஃ றலமுங் காண்பான்
 தேசாந் தரிகளாத் திரியுங் காலம்
 மகேசுரன் மாதவன் மலரோன் இந்திரன்
 குபேரன் முதலாக் கூறுந் தேவர்
 எப்பதி யனுகின் இதுதத் தம்பதி
 என்ன மருளுவர் அன்ன தாகிய
 கொழுவளக் குன்னா ருழையும்என் உள்ளத்
 தலமும்வாழ் குமார சாமீ, தமிழேன்

அஞ்ரளி அத்தனாய் அதைவது கேண்மதி !
 இருதொள் ளாப்பிரத் தலைப்பெய் தியைந்த
 ஒருதொண் ணுற்றைந் தோங்கிய வருடம்
 குலையா மதியிற் றவ்வன்றிய பத்தெனும்
 தேகியிற் றிறியேன் தெரிசனஞ் செய்யக்
 குருமுத் துலம்ங்கைக் கோற்றொடி மாதர்கூழ்
 தருமுத் துலாபுரத் தலத்தில் வருதுமென்
 மன்பொடு வரைந்துநீ யனுப்பிய நிருபம்
 கண்டனன் ; அதுகினைக் கண்டதே யாமெனக்
 கொண்டனன். அதுநீ குறிப்பினு னார்த்திவன்
 வருவது மிகையென வாரா திருந்தனை
 என்றியான் இருந்தேன். இருந்த காலை
 மாசிலா மதிகா மருமுக மாணன்
 தாசிலா மதிகா ரஞ்செய் த்யாநிதி
 முருகேச னாக வருகேச வன்புகல்
 முருகே சமானமா மொழியா லுணர்ந்தனன்
 நீவரா மைக்கு நிமித்தம். அஃ தென்னெனில் :
 ஏககா லத்தினிஃ தெண்ணிலா ரைக்கொல்பல்
 காலராஉற்ற தென்றி யாவருங் கழறலாற்
 'காலரா' எனும்பெயர் கழுமிய தொத்துநோய்
 இப்பி ராந்தத் திடைநிகழ் கிறதெனும்
 வதந்தி உன்உன் வார்செவி யுற்றதே.

191

முழுஅ ராப்பல அணிமுழு முதற்கன்புற் றும்நீ
 குழுஅ ராவன்றோ ராவன்று குவ்விற்கா லராவா
 மொழிவ தும்மன்று மற்றதன் பெயரினா ல் முழங்கும்
 பழிவ தந்தியே தடுக்கவந் திலையிது பண்போ ?

192

உணாது நங்கிய வொருத்தனை யெழுப்பிடென் டிலையே
 அணாஅ ருத்தபா லமுதென்று பின்இன்றென் பதுபோன்ம்
 எணதெற் பார்ப்பலென் றெழுதிப்பார்த் திடாமலே கிளமை
 குணா ரத்திசூக் குமாரசா மிப்பெருங் கோவே.

193

பருவ மாமழை வருகுறி பலபல காட்ட
வருகை நோக்கி ஒரு கையினுறு மயிற்சூழாம் பின்னர்
கருமு கிற்கணம் வராமையா லேங்குவ கடுப்பத்
தரும வென்னுளங் கவற்றினை நினைக்கது தகவோ. . 194

7

அவருக்கு அனுப்பிய கடிதத்தில் எழுதிய பாடல்களில்
தவறியவை போக எஞ்சியவை

உள்ளப் பி ராணனென விருகணமணி யென்னவெனக்குவந்தநேயன்
குள்ளப் பி ராமணனா மாவலியை வெல்சுவை குந்த னான
கள்ளப் பி ளானெனப்பேர் பெற்றவனோ டுரையாடிக் களித்தேன்
தாய் பால்
கொள்ளப் பி ராசனஞ்செய் விக்கஅரும் பசிதீர்ந்த சூழந்தை
யேபோல். 195

உள்ள - நினைக்க. குள்ள - குட்டையான.

அகன்றவரை யானநகில் மைதிலியை மணம்புணர்வான் அந்நான்
ஐந்து
முகன்றவரை யாண்மைபுடன் முறித்தஅரி மருகாவேல்
முருகா என்று
புகன்றவரை யாதரிக்கும் குருபரனைத் தொழுதுகல்விப் பொருளை
வான் நொந்
துகன்றவரை யாதளித்துத் தன்குலபூ டணமாகத் துலங்கு
வானும். 196

ஐந்து முகன் தவர் - சிவ தனுசு. வான் (-மேகம், பொருமையால்)
நொந்து கன்ற, வரையாது அளித்து.

துலங்குமா தவன்ககனத் தலையஅகத் தியன்மலையத் துயர
மெய்திக்
கலங்குமா தவம்புரியச் சேடனுந்தன் பெயர்விளக்கக் கஞ்சன்
நாவில்
இலங்குமா தவயவம்வெ ளிறிமெலிய லாகநா லியற்றிப்
பொன்மார்(பு)
அலங்குமா தவனருள்மன் மதனெழில்சேர் தானனவூர்
அமரு வானும். 197

நகனத்தா - விண்ணில்; காட்டில், மலையத்தா உயரம் எய்தி - பொதியை
மலையின் உச்சியை அடைந்தீர்; மலைய (- மலையும்படி) துயரம் (- துன்பம்)
எய்தி, சேடன் - ஆதிசேடன்; குறைவுடையவன். தன் பெயர்ப் பொரு
ளாகிய குறைவுடையவன் என்பதை லீளக்க. மெலியல் - மெல்லியல்
- பெண்; மெலிதல், ஆனனவர் - முகவூர். இக்கவி திரிபுடன் சிலேடை
யும் அமைக்கப்பெற்றது.

வானாட்சி சுரபிதரு மணிதொன்மக வான்பாவம் மாற்றிக் கொளி
மேனாட்சி சுருடை செய விருத்தனுழ்க் தனையாய் மேலு மந்த
மானாட்சி கவினவடிவாய்ப் புரந்தஅன் பூசைபுரி வானு மான
மினாட்சி சுந்தரவேள் சேமம்உன்சே மத்தோடறி விக்க மன்னே.

198

மேனாள் சிசுருடையோ. மானாள்ச் சிசுவின்.

இராசவல்லபுரம் முத்துசாமி பிள்ளை
அவருடைய நண்பர் அழகியசோக்கநாதபிள்ளை
இவர்களுக்கு (1881 அக்டோபரில்) எழுதியது.

பூமகனும் நாமகனும் மாநரெனப் புகல்குறைவு போதலன்றி
மாமிமரு மகளான தாற்பகைரு ரெனும்வசையும் மாற வேண்டித்
தாமுயரா டவராய்நல் நேயராய் யுலகின்முத்து சாமி யென்றும்
தோமிலழ கியசோக்க நாதனென்றும் பெயர்பூண்டு தோன்றி
ஓரால். 199

எனவெவரு மெடுத்துரைப்ப இருஞ்செல்வம் பெருங்கல்வி யினிது
மேயித்
தனையன்றித் தனக்குநிக ரின்றியவான் மையினுக்குந் தணத்த
லின்றித்
தினவிலு மனியோனிய நண்பினுக்கும் மேற்கோளாத் திகழ்வோ
ரேயென்
மனவசை மலரினிலும் நிதமகிழ்வோ டினிதறையும் வள்ளி
யோரே. 200

நயிலல் - பழகுதல். 'அங்கியோங்கியம்' அனியோனிய மெனப்
பட்டது. மலரில் உறைதல் என்றதும் வள்ளியோர் (- கொடி போல்
வார்) என்றதும் பூமகன் நாமகன் என்றதற்கும் பொருத்தமாயிருத்தல்
குறிப்பு.

எளியனும் திடத்தினினன் எருளில்விடை பெற்றதன்மே
 வினாங்கி யென்றுங்
 களியுடன்வாழ் கனையினைநீத் தருங்கடவுளீற் கூம்பினுற்ற காகம் போல
 வளியனைய வேகமொடு நீராவி யாலியங்கும் வண்டி மேலிற்
 தளியினம்பூஞ் சோலையென மாதர்குழ னாடுசென்னை யடைந்தேன்
 மன்னோ 201

நள்ளிருள் - நடுயாமம். கிளை - சுற்றம் (ஆன மற்றைய காகங்கள்).
 கூம்பு - பாய்மரம். வளி - காற்று. அளி - வண்டு. குழல் - கூந்தல். பூஞ்
 சோலை பென்றது, கூந்தல்கள் பூச் சூடியவை பென்பதைக் குறிப்பாகப்
 புலப்படுத்தியது.

சென்னையிலென் னுயிரனைய கள்ளப்பி ரானை, யுயர் சிவஞா னப்பேர்
 மன்னை, யென தகமகிழக் கண்டு சின்னா ளவரோடும் வாசஞ் செய்த
 பின்னை, விவ சாயவித்தி யாசாலை தனி லெய்தப் பெற்றேன் தந்தை
 யன்னையினு மருள்பெருகி யாவரையும் புரந்துவரு மறத்தி
 னோரே. 202

புவிராச ரெனினுமன்றிக் கவிராச ரெனினுமெனும் பொருந்தி
 யுந்தாங்
 கவிராச ரெனல்சிறப்பென் தத்தொடர்தம் பெயர்முனுறக் காட்டி
 நற்கட்
 செவிராச னிகர்நெல்லை யப்பனீசுரமுர்த்திச் செம்மல் கஞ்ச
 வவிராச னனையனைய சீனிவா சக் குரிசி லாகி யோரும் 203

கட்செவிராசன் - ஆதிசேடன். கஞ்சம் (- தாமரையாகிய) அவிர்
 (- விளங்குகின்ற) ஆசனன் (- ஆசனத்தை யுடையவனாகிய பிரமதேவன்).
 சீனிவாச ராயர், பிரபல சங்கீத வித்வான்.

நீவிரு வருஞ்சேம முடனிருத்த லறிந்திடவோர் நிருப மிக்க
 தீவிர்மா வரைந்துசென்னைநகரிலர மனைக்காரன் தெருவிற் சேனை
 மேவிவிளங் குறுபத்தா றுமனைவாழ் சிவஞான விவேகன் பார்த்து
 மாவினைவி னீக வெனு மேல்விலா சத்தினொடும் வரவுய்ப் பீரே 204

சேன் - ஆகாயம்.

* காலஞ்சென்ற மரிகி மந்திரி.

62

சுப்பிரமணிய முதலியார்

முத்துராயி பிள்ளை வெகுமதியாக அளித்த தங்கப் பொத்தான்களோடு
ஆறு வராகன் ரூபாய் களவுபோனதைக் குறித்தேழுதினது.

தன்மாமா லாமுத்துத் தார்புலிந்து தீத்தவரை தனினேர் மாப்பில்
பொன்மாமா லாமுத்துத் காவறிஞர்க் கனமாட்ட பொருளி யுஞ்சற்
கன்மாமா லாமுத்து களைக்கோந்து நிகர்நீதித் காவ லானா .
என்மாமா லாமுத்து சாமீவந் தனஞ்செய்திங் கிசைப்ப..

கேண்மோ 205

தன்ம அடலா (- ஒப்பிலாத தம்முடையவனே) முத்துத்தார் (- மாலை)
புலிந்து தீத்தவரை (- அருவிமலை). பொன் மாது (- நிருமகள்) உலா
(வும் - விாழ்கின்ற) உத்துக்கா (- உயர்ந்தவனே). சற்கண்மா (- சத்
கர்மா - நஞ்செய்கையை உடைப்பவனே) முத்துக்கை (ஐயந்திரிபு அறியாமைக்
குற்றங்களைக்) களைந்து (- நீக்கி). துலா (- தராசு நாக்கை). மாதலா -
மாமா.

உளைக்கவிரா சரின்பேரு மொளிப்புவிரா சரின்சீரு மொருங்குத்
றியாரை
நளைக்கவிரா சன்மமவ ரானெல்லை வாழ்க்குண நெல்லை யப்பன்
நளைக் கவிரா சரிபெனித ழார்மகழி சுரமுர்த்தி நாத்தோள் வானி
பிளைக்கவிரா சன்மெனநல் குங்கும சாமிப்பேர் பெற்ற செம்மல்

206

உ(ன்)னை, ஒளி இங்கே கிர்த்தி. யாரை நளைக்கச் சன்மம்இரா. நனை
(- தேன் உடைய) கவிரா (- முருக்கம் பூவா) சரி (- ஒப்பு). நாக்கு வானி
(க்குத்) தோள் பி (ன்) னை (இலக்குமி)க்கு அவிர் (- விளங்குகின்ற).

பண்பகலா வினைய குணம் பல்கருணா சலன்பிரமன் பகர்த லைநாப்
பண்பகலா வினையலுறக் குட்டியசெவ் வேளை ந்தம்

பதம்ப னைந்தென்

நண்பகலா வினையகுண மினுட்சி சுந்தரனா நண்பர் தம்மை
நண்பகலா வினையாயி லினிற்பிரிந்து* துயர்க்கடலி னடுவ

னுழந்தேன் 207

பண்பு அகலா(த்) இன்மய (- இனிய நயமான) குணங்கள். நாப்பன்
(- நடு-உச்சியில்) பகல் (- பிளத்தல்) ஆ (- உண்டாகும்) இனையல்
(- துன்புறல்) உற (- பொருந்த). என் நண்பு அகலா(த்) விநய
(மான). விநயம் - பணிவு - வணக்கம். நண் பக(லில்) (- நடுப் பகவில்)
(என்) ஆவி கைம.

* 1893 அக்டோபர் மாதம் முதல் தேதியன்று திறக்கும் கைதாப்பேட்டை
விசைய வித்தியாசாலைக்குச் செல்லும் ஆசிரியனா இவர்களெல்லாரும் திருநெல்
வேலி யில் கிணையத்தல் (எட்டேஷனல்) வழியனுப்பினமை சுட்டப்பட்டது.

தயித்தியனா தரங்கொண்டு சானகையப் பிரித்தநாட் டளரீமால்
பயித்தியனா தலையுற்றேன் வழிச் சென்று பரமசிவப்
வயித்தியனா தனகரிநகன் டன்னங்கு நிகழ்ந்தபுது மையைக்கே
லயித்தியனா தமும்பாடுங் கீதமுங்கேட் டோமகமுல் லாச மாலை.
208

தயித்தியன் (- அசுரன்) இங்கே அரக்கனான இராவணனைக் குறித்
தது. தேவருக்குப் பண்கவரென்பது பற்றி அரக்கரையும் அசுரரையும்
மயங்கக் கூறல் மரபு. ஆதரம் (- ஆசை). பயித்தியன் ஆகுதலை வயித்தி
யனாதனகர் (- வயித்திசுவரன் கோயில்). நெஞ்சம் லயித்து இயம்
(- வாத்தியம்) நாதமும்.

தாணேனா றும்படைகொ ளீசரமுர்ச்சி திக்கோவத் தலந்தின்
தாணேனா றுருபாய்தோற் றதுதெரிந்தும் சிலருபாய் தங்கப்
யாணேனா றுகளறக்கல் லாவென்மடை யன்கையுய்த்தேன்
யாணேனா றுமி வேசை யின்புதுன்பென் றறிந்துமீவெட் டிறுவார்
209

(பகைவர்) தாண (- சேனையை) றுறும் (- அழிக்கும்) படை
(- ஆயுதம்). தான் ஐந்தாறு. யான் ஐ (- அழகிய) நூல் துகள் (- குற்றம்).
இடை நூல்தினையும் குயங்கள் (- தனம்) யாணைகளையும் துமி (- வெட்டு
கின்ற. வெல்லுகின்ற என்பது தாற்பரியம்). எதிர் நிரனிரை.

மடையாமற் றையபொருளோ டிவைவையலென் றதுங்கருதா
கடையாமற் றையவைபிற வுடன்வைத்தான் கொணர்கெனவெங்
கிடையாமற் றையலர்போ னுடுகுநின் றுனந்தோ. கேடில்
தடையாமற் றையலவர்பாற் சாராது சார்வ மென்று சாரு மாலை.
210

மடையா (- சமையல்காரனே) சட்டம்பர் (மாதக்) கடைசியாம்
அற்றை (- அன்று). தேடிடும் கிடையாமல் தைபலர் (- பெண்கள்) போல்
நாண் (- வெட்கம்). யாம் தடை அற்று (- இன்றி) அபலவர். பண்பகலா
என்ற 207-ம் பாட்டின் அடிக்குறிப்பைப் பார்க்க.

முனவருமை யாகவர தரைநிகரத் துறவடைய முனும்பான் மாமா
வெனவருமை யாகவதல் லேறுபொரு ளொதன்பொருட்டு

மிலேனி லேனீ

கனவருமை யாகவன்பாக் கொடுத்தபொத்தான் சனைநினைந்து

கவலா நின்றேன்

மனவருமை யாகவஞ்செய் துயர்வாகை மாலைபுனை மணித்தோள்

வள்ளால். 211

மு(ன்)னவர் உமை(யி) ஆக(த்துடைய) வரதரை (- சிவனை).
மு(ன்)னம் - கருதும், மாமா என வரும் ஆயி. (யான்) கவதல் - கவலாதல்.
கன (- மிகுந்த) அருமைபாக. (தம் சேனைபுடன்) ம(ன்)னவரும் மை ஆகவும்
(- போர்) மைக்கின்ற - கெடுக்கின்ற.

ஆறுவரா கனுக்கன்றுன ருட்சின்னக் கியானுருக லாரே

னுக்கண்(டு)

ஆறுவரா கனுரையுறும் புனலாக நனிபுருகி யமையு மென்னில்

ஆறுவரா கனுவல்வயிற் ததரமினா் கட்டுவனை யணிமார் பா செம்பு

ஆறுவரா கனுக்காணு வாழமுடைத் தானெல்லைக் கரசாம் அண்ணால்.

212

என் அருள் சின்ன(த்து)க்கு (இங்கே பொத்தான்). ஆறு(தலடை)
வாரா?. (இறுகிய) கல்(லுமே). ஆல் (இலை) வயிறு, துவர் (- பவளம்)
அதரம் ஆக. செம்பாறு (- தாம்பிரவண்ணி) வராகனும் (- திருமாலான
பன்றியம்). யான் உருகுதலைக் கண்ட கல்லுமே நீராக உருகியோடு
மென்னில் ஐயுணர்வோடுகடிய யாரேனும் கண்டக்கால் துன்பம்
ஆறுவரா?

அனகரத்தி னீன்றிருந்து மறுநாளில் ரயிலேறி யளிய னெஞ்சம்

பனகரத்தி னங்கெடுத்த பனகமென வுனைநினைந்து பரித பித்துப்

பினகரத்தி னம்மிருந்தை யோம்புபவ ரம்சைதாப்

பேட் டையுற்றுக்

கனகரத்தி னகரணேர் போதகர்பாற் கிருஷிவித்தை

கற்கின் றேனால். 213

அ(ந்த) நகரத்தின் அன்றிருந்து. ப(ன்)னக (- நாக) ரத்தினம்.
நெஞ்சம் பரிதபித்து பின் (நோக்கி) நகர. கன (- மிகுந்த) கர (- கதிரை
புடைய) தினகரனை (- குரிடனை).

நெஞ்ச, பிரிந்த உன்னை நினைந்து நீ யிருக்கும் நெல்லையை நோக்கிச்
செல்ல, உடம்பு, சைதாப்பேட்டைக்குச் சென்றதென்பது கருத்து.

இதுசவல்லிபுரம், முத்துசாமியா பிள்ளைக்கு எழுதிய நிருபம்.
சைதாப்பேட்டை விவசாய வித்தியாசாலை (5—12—1882).

1

காசியந்தா ராய்பலவாங் காசியந்தாழ் வின்றிப்பாங்
காசியந்தா ராய்வோயெற் காசியந்த—மாலியன்க
ணந்தமுத்து சாமிமுத லாம்பொருளி னந்தமா
வந்தமுத்து சாமிமா மா.

214

காவி (- குவளைபாலாகிய) ஆம் (- அழகிய) தாராய் (- மாலையை,
புடைபோனே) பல (வகைய) வாம் காசிய (ங்களைப்) பாங்கா வியந்து
ஆராய்வோய். ஆவி (- உயிர்) அந்தம் (- வடிவம்) மா (- மிக) வியன் (- பெரிய)
கண் அந்தம். அந்தம், உலகவழக்குச்சொல். சாமி (- பொன்) அந்தமா(க)
வந்த.

இங்கணனை யாருமின்ப் மெய்தியிருக் கின்றேரீ
நங்கணனை யாராய நண்பினர்க -- எங்கணை
யாவருமின் பாகவுற லெற்கெழுதாய் மும்முலைப்பெ
ணாவருமின் பாகனுக்கன் பா.

215

நம் கண் அனையார். மும்முலைப்பெண் - தடாதகைப்பிராட்டியார்.

இம்மதியிற் தேதி யிருபத் திரண்டின்பின்
அம்மதியிற் தேற்கு மவகாசஞ் — செம்மையா
நண்ண வருமொழிவு நாள்களறி வாய்புகழை
விண்ண வருமொழிகோ வே.

216

ஆம் (- அழகிய) மதியிற்றேற்கும் (- அறிவில்லாதவனாகிய எனக்கும்).
ஒழிவு (- விழுமுறை) நாள்கள். விண்ணவரும் (- தேவரும்) மொழி (கின்ற).

இன்பதி னைந்துநா ளிவ்விடுதி நாள்பிரிவாந்
துன்பதி னைந்துநான் சோராம — லன்ப
மனேகருடன் வந்திவரு மான்மதனேர் வாய்நஞ்
கினைகருடன் வந்திவணி சேர்.

217

துன்ப(த்)தில் நைந்த. ம(ன்)னே. கருடன் இவரும் (- ஏறும்)
மால்; வந்து (- காற்று - தென்றல்) இவரும் மதன் எனக் கூட்டுக.

அரிச்சுவடி கவிரசர் முடியமுந்தப் பெறுமகிபா அனந்த
வாணர்க்(கு)
அரிச்சுவடித் தமைத்தவன் மலிபிட்வநல் லலாக்னெர்வே ளம்பாற்
சந்தய
அரிச்சுவடி சையுந்தனஞ்சே சென்னுமுத்து சாமியென் னன்பார்
மடா

அரிச்சுவடி யெனினுமுதற யுடனறியாப் பேதமையே னறைய
கேண்மோ. 218

அரி (-இரகைகளையுடைய). ச (-நல்ல). அரிச்ச வடித்து
அமைத்த அன்)னம் அரிப்பவா. (துன்புற்றுச்) சந்து (-சந்தனம்) அயர்
[(-புஷில்) மறக்கப்பெற்ற] இ(ந்த)ச் சவடு இசையும (-துணை
பொருந்திய) தனம் சேர் (வாயாக). உவகை, ஓகையென வழுங்கல்
போலச், சவடு, கோடு என வழுங்கல் உண்டு.

இங்கணியா வருஞ்சேம மென்பதற்கோர் தடையுளதென்
னென்னில் வாணர்க்
கங்கணியா வருநமழ கியசொக்க நாதனெழுத் ததலில் மிக்க
கங்கணியா வருமுயிர்யா அவையொருநு வெடுத்தனைய நட்பா
ளன்சங்

கங்கணியா வருளாளா வென்னுமுத்து சாமியசு கமுற்று
னென்றான். 219

இங்கண் (-இவ்விடம்). (பா) வாணர்க்கு அங்கு அணியா (-ஆபரண
மாக). எழுத்து - கடிதம். நம் கண் (கன்) யா (வை) அரும் உயிர் (கன்)
யா (வை). சங்கம் (-சங்கத்தார்) க (ண்) ணியா.

நின்னருமைத் திருமேனியி ரத்த அகி சாரத்தா னிலைக லங்கி
மன்னருமை யலைச்செய்தன் றன்னைநிகர்த் திடமுயலல் மானத்
தேய்ந்து
பன்னருமைத் துயருழந்தா யென்பதிடிக் குரல்கேட்கும் பணிபோற்
கேட்டேன்
நன்னருமை யிருபதத்தை யனுதினமுற் தொழுதிடுங்கை நளின
மாலே 220

இரத்தஅதிசாரம்-வயிற்றழந்தி (Dysentery). மன் (-நிலைத்த) அரு
(-அருவமுடைய-உரு இல்லாத). பன்னரும் (-சொல்லுதற்கரிய) மை
(-குந்தத்தோடு கூடிய). பணி - பாம்பு. நன்னர் உமை. 'உருவல்ல அரு
வல்ல ஒன்றிலும் தோய்வதல்ல' என்பதில் அரு அருவமென்ற பொருளில்
வருதல் காண்க. நன்னர் - நன்மை (உடைய).

இதுவரையா ரோக்கியரீ யெய்தியிருப் பதும்நெல்லை யிணையிற்

.. சில்லா

வதுவரையா ரோகையுட னமர்நமன்பர் சுதமுடியா னறியத்

.. திட்டாய்

பொதுவரையா ரோட்டுகினுந் கரீப்பமென மலைக்குடைகைப்

பொறுத்து முன்காத்

ததுவரையா ரோமுருகர் தாமோவென் றிடவொரு தார வேளை. 221

இதுவரை (யிலும்) ஆரோக்கியம். சில்லா (வாம்) அதை: அல்லது
அது - பருதிப்பொருள் விருதி. வரையார் 4 - நீங்காதவராகி) ஒகை
(- உவகை) யுடன். பொதுவரை (- இடையரை) யார் ஓட்டுகினும்.
காத் (ருளிய) துவரையாரோ (- ஆவாரகாபுரிக் கண்ணனோ).

3

பெருந்திக் கடிதத் தைந்திரண்டு பேரி யன்ங்க னிகரிடையார்
பிறங்குங் கரத்தி லிருந்துபடிப் பிக்கு மவர்வாய் கோவை

யென்று

பொருந்திக் கடிதத் தையேரீ பூங்கந் பகமா மணிசுரரி

பொலிபொன் னாடு மழுக்காறு பூணு நெல்லை மாநகரில்

மருந்திக் கடிதத் தையுறச்செய் மதுர வசன மடமாதர்

மகிழுமரிய திருவுருவ மாரன் முத்து சூமி மன்பாந்

திருந்திக் கடிதத் தைச்செவ்வி தெரிநீந் தன்னோன் திருக்கரத்தால்
திட்டுமரிய திருமுகத்தைச் சிரமேந் கொண்டு திரும்புகவே.

222

பெருந்திக்கு (- எண்பெருந் திசைகளில்) (அலை) அடி (கதின்ற அலை)
தத்து(கின்ற) ஐந்திரண்டு [- ஏழு (கடல்சீனப்)] பேரி (கையாக்கொண்ட)
அனங்கன் (- மன்மதன்). கடி (கதி) தத்தையே (- கிளியே). பொன்னாடு
(- தேவருலகு). மருந்து (- அமிர்தத்தையும்) இக்கு (- கரும்பின்) அடி
(யையும்) தத்தை (-ஆபத்தை). திருந்து இ(ந்த)க் கடிதத்தை.

4

திருநெல்வேலி வித்துவான்

அழகிய சோக்கநாத பிள்ளை காலஞ்சென்றதைக் குறித்தது.

வீந்தமிழை யாதரிக்கும் என்னமுலை பொறுக்குமிடை

மின்னா வேளை

பந்தமிழை யாதரிபோற் றரப்பணிவோய் மதுரசப்

பாவின் பத்து

வந்தமிழை யாதரிய லருக்குப்பொன் னிலம்வழங்கும்

வள்ளா லென்றுஞ்

செந்தமிழை யாதரிக்குஞ் சந்தமுத்து சாய்யென்

சீரார் மாமா. 223

விந்தம் (-மலையை) இழையா (- தூலா) தரிக்கும் (-தாங்கும்), பந்தம் இழை (-செய்)பாது அரி (- திருமால்). இன்பத்து உவந்து அமிழ் ஐயா. தரியன் - படைவர். பொன்நிலம் - வீரசுவர்க்கம். (பொன்னும் நிலமும் தொனிப் பொருள்).

நீரேகப் பால்பருகு மன்னம் போற் கவிரசங்கொள் நெல்லை யப்பன்
எரேறு குமாரசுவா மிக்கோவா மிருவர்தமு னோவ ரேனுங்
சாரேநேர் கரத்தாய் ஐ யேனுமற்றுன் நண்பர்களுட் கட்டையே னன்றி
ஆரேனுந் திருநெல்லை யம்பதியி னில்லாத வுமையத் தந்தோ ! 224
வர் - அழகு. கார் - மேகம்.

வேறு

உருடரத் தினமார்ந் திலகிரு தோண்மே லொளிர்நாம் பரிதிநேர்
வருடரத் தினமா னினமெனு நயன மாதரார் மனங்கவர் மாரன்
அருடரத் தினமார் வத்துட் னுமையை யசன்றனைப் பணிபவன்
புருடரத் தினமா மழகிய சொக்க நாதன்விண் புலத்தினே கினனே. 225

உருள் தரத்தின் (-மலையின்) அம் (- அழகு) ஆர்ந்து. உள் (எத்தை)
வருடு (-தடவும்) அர்த்து இனம். அருள்தரத் தினமு)ம் ஆர்வத்துடன்.

ஆங்கிரப் பதம்போற் பதமின்றென் பவர்வா யடைபடச்
செந்தமிழ்ப் பதம்போல்
ஆங்கிரப் பதமின் றெனப்புரிந் திட்ட வழகிய சொக்கநா தக்கோ
மாங்கிர சத்தென் மொழிக்குநே ரின்று வடமொழி
யிதுதெரி யாதே
மாங்கிர மார்கா னெனவுரைத் திடற்கு வானநா டடைந்தனன்
கொல்லோ. 226

அ(கு)ம் திரப்பதம் (எந்த மொழியிலும்) இன்று. மாந்து இரசம்.
மொந்திர் அமரர்கள்.

மண்ணினிற் சிக்கக் குட்டியாஞ்சிநி வாசனா தியவிசை வாணர்
உண்ணிய வாக்கு மழுதெனப் பாட வொப்பிப்பல் பதந்தந்தோ
மினிமேல்
விண்ணினு ரதன்மும் புருமுத லோர்க்கவ் விதம்பதந் தருதுமென்
ரோவின்
நண்ணின் மிக்க வழகிய சொக்க நாதநா வலரினா யகனே. 227

உண்ணிய - உண்ணும்படி. வாக்கும் - வார்க்கின்ற. சிக்கக் குட்டி,
செல்வப் பெயர் (Pet name).

சிலரிசைச் சந்தத் திரிற்சிலர் திரிபிற் சிற்சிலர் சிலேடைகற்
 பணியில்
 வலரெனப் படுவ ரவ்வண மின்றி வழங்குமெப் பாவினும் வல்ல
 புலவனா மொருவன் போதுமெனீ நெண்ணிப் புலவர்தம்
 புலத்துழுத் தமிழும்
 நலமுறத் தேர்ந்த வழகிய சொக்க நாதனை யழைத்தனர்
 போலும். 228

புலவர் - தேவர். புலம் - இடம் - தேவலோகம்.

மாயிரு ஞாலத் தொளிந்தரு புலமை மருவழ கியசொக்க நாத
 ஞாயிறு தோன்றிக் காலையாம் பால நற்பரு வத்திலம் கினது
 சேயின ஹொளிகான் மாலையாம் விருத்தத் திருப்பரு வழமிரா
 தந்தோ
 பாயிரு னொழிக்கு மதியமாம் எவனப் பருவத்தி லத்தமிழ்
 ததுவே. 229

வேறு

நவவாயி லொருகூட்டி லுற்றவழ கியசொக்க நாதக் கிள்ளை
 சிவவாநின் றொளிர்வாயின் மழலைபெற்று வளர்த்தவர்தஞ்
 செவிக்கு நல்கிக்
 குவவான கொங்கைமினா ரிதழ்க்கோவை யிரதமுண்டு
 குகன் ககம்போல்
 தவவானந் தம்பயக்கும் பாடல்பல சொலியுயர்விண் டனிலே
 கிற்றே. 230

நவம் - ஒன்பது. கூடு - பறவைக் கூடு; உடம்பு. குகன் (கைச்)
 சகம் (- கிளி - அருண கிரி).

நின்பாற்செய் வேண்டுகோ ளொன்றுளதஃ தென்னையெனி
 னிகழ்த்து கின்றேன்
 தென்பானா டகக்கவிஞர் சுகாமணியா மப்புலவன் சிற்யேன்
 பால்வை
 யன்பான வைப்பதனை யவனோடுங் கொண்டகன்றா னதற்கீ டாக
 வென்பானீ வைத்திருக்கு மன்புதனைக் கூடுமெனி லிரட்டிப்
 பாயே. 231

திருநெல்வேலிக் கவிராசு நெல்லையப்ப பிள்ளை காலஞ்சென்றபோது
எழுதிய இரங்கற்பாக்கள்.

சாகித் தியம்வல்லீர் சங்கீதம் வல்லார்கள்
மோகித் துனையுற்று மொய்ப்பவர்கள் — சோகித்தே
எல்லையற்ற துன்புறங் கேயந்தாய் கவிராய்
நெல்லையப்ப நேயா நிகழ்த்து. 232

நெல்லையப்ப நீதா நினைவுண்டு பாவாணர்க்
கெல்லையப்ப நென்ன அவர்க் கெவ்வெவையும் — ஒல்லை
இனிதுதகி வந்தாய் இனியவ்வா றீயும்
புனிதருளர் கொல்லோ புகல். 233

கவிகளியார் சொல்வார் கவிப்பொருள் ஆர் விள்வார்
அளிப்பலதால் ஏவரா ராய்வார் — எவர் கிருந்தை
ஆசை யுடன் ஒம்புவார் ஆர்வமிக யாவர்சிவ
பூசைபுரி வார்நிதமுன் போல். 234

இதில் யார் என்பதன் பரியாய நாமங்கள் எல்லாம் வரல் காண்க.

இளவல் கவிராய ஈசராமுர்த் திப்பேர்
வளவன் குமாரசு வாயி — அளவில்
உறவினர்கள் நண்பர் உளர்இவரை மெல்லாம்
பிறியமனம் வந்ததென்றன் பேசு. 235

பிரீதல், பிறிதலெனவும் வழங்கும்

கண்ட உடன்களிகூர் கண்ணும் வருகவேன்று
விண்டு மலர்வாயும் மெய்பன்பால் — அண்ணடையில் என்
கையைப் பிடித்திருத்துங் கையும்ற்றை மெய்யுமினி
வையத்துக் காண்குவதெவ் வாறு. 236

பன்னாலுன் னோடு பயிலுமின்புற் றேன்உன்னை
என்னுல்கள் கேட்பிக்கும் இன்புற்றேன் — நின்னுல்கள்
என்னைக்கேட் பிக்கவுறும் இன்புற்றேன் எற்கினிஇன்
புன்னிப்போற் செய்வாருண் டோ. 237

• ஓரரைநா றுண்டுன் னொடுபழகி யின்புற்றேன்
• ஈரரைநா றுண்டிருப்பா யென்றிருந்தேன் — பாரில் ஒரு
முக்கால்நா றுண்டும் முடியுமுனம் விண்ணூற்றாய்
எக்கால்நா லின்முக்ககூண் பேன். 238

ஆயிரமேய் தொண்ணூற்றொன் றுமாண் டிடபமதி
ஏயிருபா னன்கா யிசைதேதி — சேய்வாரம்
ஒரெழுபா னன்றுவய சுற்றநெல்லு யப்பவள்ளல்
சிறிதைதாள் சேர்ந்தினம். 239

டிப்டி கலெக்டர் கள்ளப்பிரான் பிள்ளைக்கு
அவர் தந்தை வைகுந்தநாத கவிராயர் இறந்தபோது எழுதியது.
அவனியிற் கள்ளப் பிரான்றனைப் பெற்றும் அவனையே
மீட்டுமெய் திருவான்
திவனும்வை குந்த பதியினை நீடிச் சென்றனன் வைகுந்த நாத
கவிஞர்கோன் முன்னு ளிராமனைப் பெற்ற காவல னவனையே
யடையப்
புஷ்புகழ் பரம பதமெனு நாட்டிற் புகுந்தது போன்றிட
மாதோ. 240

எட்டயபுரம், காசிலிசுவநாத பிள்ளையின்
முதன் மனைவியும் குழந்தையு மிறந்தபோது எழுதியது.
நீடு புதுவெள்ள நின்றளதண் ணீரையுங்கொண்
டோடி யொழிந்ததென்ப தொக்குமே — பிடுமிகச்
சார்கா சிலிசுவநா தன்மகவு தாய்னொடும்
வார்கா சினியகன்ற மை. 241

பீடு - பெருமை. காசினி - பூமி.

காசிமேசரம், கிருஷ்ண பிள்ளை காலஞ்சென்றபோது
ஷையார் புதல்வியாருக்கு எழுதியனுப்பிய கவிகள்.
கற்பினு லருந்ததியைக் கலைமகளை யொருசேரக் கடுத்துச் செய்ய
பொற்பினுல் மலர்மகளைக் கருணையினு லிமயமெனப் புகலா நின்ற
வெற்பினுன் மகளைநிகர் செண்பகமே யித்தினம்யான் விசனங் கூர
அற்பினு னிகரருநின் றந்தைதுஞ்சி யதுகேட்டேன் அந்தோ!
அந்தோ !! 242

கற்பு - (மாதர்) கற்பு; படிப் பு. கடுத்து - ஒத்து.

கின்னாளை யவனுடன்தான் கிணைகஞ்செய் தேனெனினுஞ்
 செறிந்த நட்புப்
 பன்னாளம் பரின்ருந் திறந்தார்போல் என்மனத்தே
 பதியப் பெற்றான்
 அன்னுவின் மலர்முகமுங் கனிமொழியு மாவளவு மளவி லன்பும்
 எந்நாளும் யான்மறவேன் மறந்தாலு மறவாதென் லியதந் தானே. 243

சிறப்புப்பாடல்கள்

குமண சரித்திரம் *

வண்மை யாளருட் டலைக்கொடை யாளிமண் னாதலில்
 உண்மை யாவிய னேயெனத் தலையை முதவும்
 ஒண்மை யார்கும னான்சரித் திரத்தினை யுரைத்தான்
 தண்மை யார்முக மதிக்கத்த சாமிமா தவனே. 244

தலைக் கொடையாளி - தலையைக் கொடையாகத் தந்தவன் - முதன்மை
 யாள கொடையாளி.

கந்த சாமிமா லாதரங் கனிந்தளித் திட்ட
 சந்த மேவிய குமணவான் சரித்திரப் பாவை
 உந்து காதலி னொடுதனக் குரிமையாக் கொண்டான்
 முந்து லாஉம்புகழ் முறைசையூர் முதல்வன்சண் முகனே. 245

மால் (- திருமால், கந்தசாயிக் கவிராயர்) அளித்த பாவை (யை)
 (- பெண்ணை, தூலை) உரிமையா (மனைவியாக, உரிமையாக)க் கொண்
 டான் சண்முகன் (- சுப்பிரமணியக் கடவுள், சண்முகம் செட்டியார்)
 என்க ஓதாம் - அன்பு. சந்தம் - இசை, அழகு.

* டாக்டர் வே. சாமிகாதலவர்கள், எம். சாஹெப் வெ. ப. சுப்பிரமணிய
 முதலியவர்கள் இவ்விருவர்களிடமே கந்தசாயிக் கவிராயர் தமது குமண சரித்திரத்
 துக்குச் சிறப்புப்பாடல்கள் பெற்றது கருத்தாகும். இத்தடன் Dr. G. U. போப்பை
 யர் தமது வானூர் லகுவியாக் கொண்ட திருவாசக மொழிபெயர்ப்பு மூன்றாவது
 பில் தனித்தமிழ்ப் புலவர்கள் தமிழோடு ஆங்கிலமும் தேர்ந்த புலவர்கள் ஆகிய
 பலரை சேரிலே தேரிக் கிருந்தம் Prof. கந்தாம் பிள்ளை, திருவாளர் வெ. ப. சு.
 இவர்களைப்பற்றி மட்டும் எழுதிவிடுப்பதும் கருத்தாகும்.

கச்சிக் கலம்பகம்

இச்சிக் கலம்பக வன்று வினையென் திருந்தவரும்
நச்சிக் கலம்பக முன்னிப் பொழுது நமக்கெனவீலி
நாச்சிக் கலம்பகர் நூற்கல் வாணிக்கென் றேறதையர்
கச்சிக் கலம்பகம் மால்நங்க நாதன் சுழறினனே.

246

இச்செயிலம் (- விரும்புவேமல்லேம்) பகவன் (- ஈசன்). நச்சி
(- விரும்பி) (கச்சிக் கலம்பகத்தைக் கேட்டதற்கு) முன் (எங்கள்)
அகம் [- நெஞ்சம் (சிவ நேசத்தின் வருகாமல்)] கல் (லாயிருந்தது); (அத
னைக் கேட்ட) இப்பொழுது (சிவபத்தியினாலுருகி) அம்பு (- ஸ்ரீபோலி
நெகிழ்ச்சியுற்றது). நூற்கல் வண்ணிக்கு (- நூல்களையே ஆபரணங்க
ளாகவுடைய சரசுவதி தேவிக்கு) இது உச்சிக்கலம் (- குடாமணி).

திருநெல்வேலி, அம்பலவாண கவிராயர் இயற்றிய நூல்கள்*
சுந்தனத்தென் காவின்னும் பூந்தாதுந் தேன்னுளியுந் ததைந்த
தென்றல்

விர்தனக வீறடக்குங் குறுமுனியின் மயிழ்கலந்து வீசி மாந்தர்
கந்தனது மெய்யெழிலுங் கலையுணர்வு மெய்துவிக்கக் கனகநாடும்
வந்தனஞ்செய் திடஅளவில் வளங்கெழுமி விளங்குபுகழ்
வழுதி நாட்டில். 247

விர்த நகம் (- மலை). குறுமுனி - அகத்தியர். பூந்தாதுந் தேன்
துளியும் எழிலையும், தமிழ் கலையுணர்வையும் எய்துவிக்க.

சலதியுடைத் தாரணிமான் றலைதனையை யெனமணிக டகவின் மேவி
யிலகும்புழ் மேகலைகூழ்ந் தெழின்மாட வணிமாலை யேந்தித்
தன்பால்

மலர்வனசத் திருவாணி மாறாத தோழியரா மகிழ்வுந் நென்றும்
நிலவியமர் தரப்பலவின் னலமுமலிந் திடப்பெறுநன்

னெல்லை தன்னில். 248

நெல்லநகர் பூமி தேவியின் முதற் புத்திரியாகவும், அதற்கிசைய
அகழ் மேகலையாகவும், மாடத்தின் வரிசை மாலையாகவும், இலக்குமியுஞ்
சரசுவதியுந் தோழியராகவும் கூறப்பட்டிருக்கும் பொருத்தம் அறியத்
தக்கது.

* ஷேபர் பேர் கவிரசு நெல்லையப் பள்ளி அச்சிவைப்பற்றி பெருநில
சிறப்புப்பாரியம்.

தென்னாறு புரிதவமோ செந்தமிழ்செய் புண்ணியமோ

ரோராக் குந்திங்

குன்னாத வேளாநா நுநற்றியனோன் பின்பயனோ வுமைபா கன்னாள்
எங்காளு மறவாத சைவர்பெரும் பேரோமற் றிவைகள் யாவும்
துன்னா வோ நுருவெடுத்துத் தோன்றினவோ வெனுமாறு

தோன்றி யோனோ. 249

தூண்டு - தூணி.

அம்பலவா னாயனமெனுங் கங்கைமுடிப் புவனூல்மண்

ணைங்கு பொன்னேய்

அம்பலவா னாவந்தொலையத் தவமுயலு மடியவர்க்கன்

பகலா தோனிப்

அம்பலவா னாற்றுவச முயர்த்தோனைந் திலக்கணமு

மரிதி னாய்ந்த

அம்பலவா னாருக்கரச எம்பலவா னாத்திருப்பே

ரணிந்த மேலோன். 250

நபனம் அம்பு அல்ல வான். மண் அணங்கு (- பெண்) பொன்
நேயம் (- ஆசையும்) பல (- வலிய) ஆணவ (மலமும்). இயம்புகின்ற
அலம் (- கலப்பையாகிய) வான் (- ஒளியுடைய) நல் துவசம். அம்
(- அழகிய) பல ஊணர்க்கு (- வித்வான்களுக்கு). மண் அணங்கு
பொன்னேயம் - மண்ணாசை பெண்ணாசை பொண்ணாசை யென்பவை.
இவ்வாசைகளை ஈஷணத்திரயம் என்பர்.

இத்தகைய கவிராச குலதிலகன் தன்பெயரு மின்றே னன்னா
மத்தகைய குப்பமுலை யின்பமுமொப் பாததமிழ் வலப மும்மான்
வைத்தகையர் செம்பதத்து வைத்தசிவ பத்தியுமில் வையத்

தென்னை

யொத்தகைய ரும்பிறநு மொருங்குணர்ந்து பேருவகை யுறுவான்

வேண்டி. 251

மத்த(த்தையுடைய) கயம் (- யானையின்). மத்தம் - மதம். வ(ல்)
லபம். மான்வைத்த கையர் - சிவபெருமான். கையர் - கீழோர்.

அரசவனக் தனிகமுதி னிறவேனந் தினந்தேடி யலைத் தலைந்தய்
அரசவனந் தனிகமுஞ்சிற் றெறுப்பெனத்தேயந் திடச்சடைபாம்
பகற்றித் திவ்விய

அரசவனந் தனிகரிலாத் கவிசொலிப்போற் றிடுக்கணமா

மன்பர் குழ

அரசவனந் தனிலமாம் பலவாண குருமணியா மமலன் மீதே. 252

: அரசு அ(ன்)னம் (வடிவெடுத்த பிரமணம்) தனிதமுகில் (- இடி முழக்க முடைய கார்மேக) நிற (த்தைபுடை) னீனம் (- பன்றி வடிவெடுத்த திருமாலும்), அயர் (- கோர்கின்ற) அசுவல் (- கொதுகு - கொசுக்கு) நத்தல் நிகழும் (- மெலிவு பொருந்திய); அன்னம் கொசுவாக ஏனம் ஏறும் பாக என்க. திவ்லிய (மான) ரச (மான) அனந்தம் (- பல) நிகரிலா (- ஒப்பிலாத): அரசவனம் திருவாவடுகுறை.

சொல்வளமே பொருள்வளமே யிரட்டைமுணி யாயவற்றூர்
ரெடுக்கப் பெற்ற
பல்வளமுந் திகழிரட்டை மணிமலை, நவமணியுட் பதர்நீத்
தெஞ்சும்
வில்வளஞ்சே ரைந்துமணி யெனும்பஞ்ச ரத்தினம், சீர் விரீவீர்
நூல்போ
லெல்வளந்தோ டிசைத்தலரி தென்னுமெழு தரிதல்வண்ணம்
இயம்பி னானல். 253
வில் - ஒளி. எல் - சூரியன்.

இனையமுத்த மிழினா லு மினையிலச்சிற் பதிப்பித்தோ
னியாவ னென்னில்
அனையமுத்த மிலங்கார மார்பனிம்முந் தூலிசைத்தோ னான தத்தில்
நனையமுத்த மிடுமரிய தவப்பேர னாநிறையே நற்பூ னாக
வனையமுத்த மியருமயங் குருவமத னெனவிற்கு வந்து
தித்தோன். 254

இனைய (- இத்தகைய). அல் (- இருள்) நைய (- கெடும்படி)
முத்தம் (- முத்துக்கள்). ஆனன (- முக)த்தில் நனைய - (குழந்தைப் பருவத்
தில் தன் வாய் நீரால்) ஈரமாம்படி. வனை (- அணிந்த) அம் உத்தமியர்.

சயமாதைத் தோளிருத்தி வாணியைச்செந் நாவிருத்திச்
சைய மாதை
வயமாக மனத்திருத்திக் கருணையிரு கண்ணிருத்தி வண்மை
கையின்
நயமாக இருத்தியிரு கழலரசர் சிரத்திருத்தி நலத்த கீர்த்தி
பயமாநுங் கடற்புனியிற் பாவலர்நா விடையிருத்தும் பண்பு
மக்கோன். 255
பயம் - நீர்.

துய்யகங்கை குலக்கொழுந்து சைவசிகா மலினேயர் துணைம
 னரிக்கண்

வெய்யதரி யலர்கூற்றுச் சரண்புகுந்தார் சஞ்சினி விவேக பானு
 செய்பபன நூலாழி கடந்திடுநா வாழ்புலவர் சிங்க வேறு
 நையறவிர்த் தென்மனம்வாழ் கவிராச நெல்லையப்ப

நாவ லோனே. 256

நூல் ஒழிகடந்திடும் நாவாய் - நூல்களாகிய கடல்களைக் கடந்திடும்
 மரக்கலம் (போன்றவன்); நூற்கடல்களைத் தாண்டும் நா (க்கு) வாய் (ந்த)

திருக்குறள் திரட்டு

பாவி லுறுமாடை பைந்தேன் தெளிவெனமுப்
 பாவி லருங்கவிகள் பார்த்தெடுத்துச் — சால்பிற்
 நெளிவுரைசெய் தீந்தான் திருக்குறட்டி ரட்டென்
 றனியொடரு னாசலவேள் ஆல்.

257

நூலறிவு உலகறிவு முதலிய பலவகை அறிவுகளை யுட்கொண்டு
 திருவள்ளுவர் அருளிய திருக்குறள், புல், வைக்கோல் முதலிய பலவகை
 யுணவுகளை யுண்டு பசு அவற்றின் சாரமாகக் கொடுக்கும் பால் போன்றது;
 அன்றியும் தேனியானது பலவகைப் பூக்களினின்றும் எடுத்துச் சேர்க்கப்
 பட்ட தேனின் தெளிவு போல்வது. இத்தகைய திருக்குறளாம் முப்பாலி
 னின்றும் திரட்டியெடுக்கப்பட்ட இந்நூலானது பசும் பாலி லமைவுறும்
 சூட்டையையும் தேனி லுள்ள தெளிவையும் போல்வதாம்.

சுரதரசமஞ்சரி.

(இராசவல்லியும் முத்துசாமியா பிள்ளையு திருநெல்வேலி முத்தப் புலவர்
 பாடியது.)

சுரதரச மஞ்சரிதூர் குகன்வ லாரி குளிருமருள் எழில்விபவம்
 கொண்ட பொன்னம்

பரதரச மஞ்சரிதப் பாலு மில்லாப் பராக்கிரம ராசவல்லிப்
 பதிக்கண் வாழ்மாந்

தரதரச மஞ்சரின்தன் தமைக்கா வென்று தரணிப்போற்
 றிழுத்து சாமி மீதே

சுரதரச மஞ்சரிப்பேர்ச் சுவைசால் நூலைத் துகளறுமுத்
 துப்புலவன் சொன்னான் மன்னே. 258

கு (- பூமியை) ரதர் [- (இரிபுர சம்மார காலத்தில்) தேநாசுஷ்டைய
பின்] அசம் (- ஆடு) மஞ்சு (- மேகம், முகையே) அரிது ஊர் (கின்ற)
சுகன் வலாரி (- இத்திரன்). பொன் அம்பரதர (- பீதாம்பரந்தரித்த திரு
மால் போன்றவனே) சமம் (- ஒப்பு) சாரித் (த்தின்) பாலும். மாந்தரது
(-மக்களது) அரச மஞ்சரின் [- (உன்) மைந்தரைப்போல,]

வண்ணிலே தூது.

(மேற்படியுன்மீது மீதுட்சிசந்தாக் கவிராயர் பாடியது.)

சூலமங்கை தவவொளிவெந்தியவோர் பரமனுதற் சுடர்க்கண்
னூல்மெய்க்

கோலமங்கை தவளவெற்பா மிடைமுலையால் வேதனகற்
கொள்ளை கொண்ட

தாலமங்கை தவறின்றிச் சாற்றரிநாய்ப் புலவரியார் தாமோ
செப்பற்

பாலமங்கை தவநாட்டின் பேருமையையென் றிடச்சீர்சால்

பாண்டி நாட்டில் 259

சூலம் அம் (- அழகிய) கை (யில்) தவ (- மிகுதியும்). மெய்க்கோலம்.
(- உடலழகு) மங்கு (- கெட்டுப்போன) ஐ (- மன்மதனைப் போன்ற).
இடை, தவள வெற்பு (- வெள்ளிமலை போன்ற) முலை. வேதன் - பிரமன்.
தால மங்கை (- நாமகள்), செப்பற்பாலம். அம் (- அழகிய) கைதவ
(- பாண்டிய) நாட்டின்.

சாலிவா டினகரனேர் சுழ்விழி கல்விக்கொள்பெண் டானை
வேள்பாஞ்

சாலிவா டினகராஞ்சி தத்தொடைமீ திருவென்றோன் சவைக்க
ணைநெஞ்

சாலிவா டினகரனந் தனிற்றுயில்வோய் காவெனத்தா சளித்தோ
னேராச்

சாலிவா டினகரத்தி லெழிலோடருள் பொருந்தியுயர்

தலைமை யுற்றோன். 260

சாலி (- அருந்திபோலும்) கழ்ப். வான் (போலும்) வீழி. தினகரன்
(- சூரியன்) நேர் கல்வி. வேள் - மன்மதன். பாஞ்சாலி (- திரௌபதியே)
வாடி. நக - (மகிழ்) ரஞ்சிதம் (- இன்பம்). நெஞ்சு (- மனம்) ஆவி
(- அசைந்து) வாடி நகர் (- ஊர்கின்ற) அனந்தன் - பாம்பு - ஆதிசேடன்.
சாலிவாடி (- நெல்வேலி). வேள் போல அழகும் மால் போல அருளும்.

இனித்தெருக்கள் பலபுதிய வாகவமைத் திடினுமவை
யினையி லாச்சிர்
மனித்தெருக்கண் ஹறிற்பழைய தெருவாத நிண்ணமென
மனத்துண் முன்னோர்
உனித்தெருக்க டமுனெதனைப் புதுத்தெருவென் றுரைத்தனரவ்
வுயர்வு சான்ற
தனித்தெருசட் கயிலையெனச் சுதையின்னினங் கொருமாடங்
தன்னில் வாழ்வோன். 261

மன் இத் தெரு - திருவெல்லையினா புதுத் தெரு.

கற்பகவ னமனையனைக் கொருபாக மனித்தவரன் காமமேமிக்
கற்பகவ னமனையின்பாள் வைத்தவற்கு மருள்கூடற் கடவு
ளார்த்தொங்
கற்பகவ னமனையுதைத் தருள்பதத்தை யறுதினமுங் கருதும்
கன்னன்
கற்பகவ னமனையகைம் மாறுகரு தாதகொடைக் கமலக்
கையான். 262

கற்பக அக (த்திலுடைய) வன (- அழகிய) மனை(வி). காமமே
மிக்கு அற்ப கவனம் அ (ன்) னை. (மாபாதகம் தீர்த்த வரலாறு). ஓர்
(- ஆத்தி) தொங்கல் [- (மாலை) அணிந்த] பகவன் (- சிவன்) நமனை-
யமனை, கற்பக வனம் (- காடு).

இனித்தமது வொழுக்குமலர் நிகர்த்தெவரு நயக்குமொழி
யிசைக்கும் வாயான்
குனித்தகிடை நுதற்றையல ருரத்திலகு பனைத்தழுலை
குழைத்த மார்பான்
ருனித்தளிமொய் மலர்த்தொடையல் பொறுத்தொளிர் பொ
னகத்தொடமர் தொடுத்த தோளான்
தனித்தரசர் குழுத்தொழுவின் முடித்தலை ஞுரைத்தகழ
றரித்த தாளான். 263

குனித்த - வளைத்த. உரம் - மார்பு. பனைத்த - பருத்த. அளி - வண்டு.
பொன்நகம் - பொன்மலை.

இக்கவி, தனத்தனை தனத்தனை தனத்தனை தனத்தனை தனத்த தானு
என்ற சந்தம் அமையப் பாடப்பெற்றிருப்பது கவனிக்கத்தகுந்தது.

சுமங்கியந்த கவிரொல்கம்ப தமிழ்செய்கும்ப முனிவகந்த
 சூதா வென்று
 புகழ்மலிந்த கவியனந்த நிதமுவந்து புகலுகின்ற புலவர் நெஞ்சம்
 மிகமகிழ்ந்து வகைபொருந்து விதநினைந்து நிகரிகந்த
 விழைவு விஞ்ச
 அகநெகிழ்ந்து முகமலர்ந்தி னுரைநவின்னு கொடைவழங்கி
 யருள்செய் துங்கள். 264

கும்ப முனிவன்? அகத்தியன். தன்னதந்த தன்னதந்த தன்னதந்த
 தன்னதந்த தன்ன தந்த என்~~த~~தந்தி லமைந்தது இந்தக் கவி.

குருமுத்து சாமினிய குறுமுதுவற் கோதையர்சன் கோபா லாவெவ்
 வருமுத்து சாமிகவுன் மையலின லுயங்கினமன் புடலோம் பக்க
 லிருமுத்து சாமிவட மாதியணி திருத்துதியென் றிசைத்தி டெங்கா
 மருமுத்து சாமியெனுங் கார்காத்த குலதிலக வள்ளன் மீதே. 265

குரு (- நிறமுடைய) முத்துஉசா(வு)ம் [- விசாரிக்கும் (அழகு
 வாய்ந்த)]. வெவ் (- கொடிய) உருமு துசா (- இடிக்கொடியை உடைய
 இந்நிரனே). பக்கல் இரு. முத்து. சாமி வடம் (- பொன்மாலை). காமரு
 (- அழகிய).

எஞ்சலிப்பல் சந்தமலி பைந்திரிபு யர்ந்திடுசி லேடை யாதி
 விஞ்சுநய பெங்குமுற வொன்பதிர சங்கெழுமி வீழ்பொலை
 மைஞ்சுகனி கந்தமுற றுஞ்சவையு மொன்றிலுவ மான மாயோ
 துஞ்சொல்வள மம்பொருள்வ ளங்குலவு வண்டுவிடு
 தூது தூலை. 266

பொ(ன்)னல் அமைஞ்ச (- அமைந்த) கனி. ஓதும் (- ஒதப்படும்)
 சொல்வளம்.

இக்கவி, தந்ததன தந்ததன தந்ததன தந்ததன தான தான என்ற
 சந்தம் அமைந்தது.

கோகனகத் திருக்குமணி வண்ணன்சத் தியபாமைக் கோடியாங்
 கொங்கைப்
 போகனகத் திருக்குமணி யெனுமிருவர் கோன்பருகா புசழ் மயூர
 வாகனகத் திருக்குமணிச் சதங்கைப்பொற் பாதவென வழுத்தி
 யவ்வீ
 சாகனகத் திருக்குமணி லுறதருளு மாறுபணி சாந்த சீலன். 267

கோபனகம் (- தாமரை) இருக்கு (- கண்). போக(த்தைத்தரும்) சகத்தி (- குன்று போலும் கொங்கை, டைய சத்தியபாமை) ருக்குமணி. மதுர (- மயில்) வாகன (பேன) கத்து (- சப்திக்கின்ற) இருக்கு (என்னும் வேத மாகிய). விசாகன், அகம் (- மகிழ்) திருக்கு (- கோலல்).

கனமுறித்த மிக்கசங்கக் கலைபுறலாற் பரவையா கமேவ லாற்பா வனமடுக்க முத்தமிழ்தங் குறுதலினால் வான்புலவர் மதித்த லாற்பா லனமடுக்க விருந்திடலாங் மீனாட்சி சுந்தரமாமேவருஞ் சீரால் இனமடுக்கக் கல்விரவி யென்றுமுறையாகுடை யேய்க்கும்
கோமான். 268

உலுக்கும் மீனாட்சிகந்தரக் கவிராயுக்கும் சிலேடை.

1. கனம் (-மேகம்) மடுக்க (- உண்ண) மிக்க சங்கு அங்கு அலை (தல்) உறலால்; கனம் அடுக்க (- யோக்கியதை - தகுதி பொருந்த) சங்கம் (- வித்வான்கள் கூட்டமும்) கலை (ப்பயிற்சியும்) உறலால்.

2. பரவை (- கடல்) ஆக மேவலால்; பரவு (கின்ற) ஐ (- அழகு) ஆகம் (- சரீரத்தில்) மேவலால்.

3. பாவனம் (- புனிதம்) அடுக்க (- பொருந்த) முத்தும் அமிழ்தம் அங்கு உறுதலினால்; பா வனம் (- பாட்டுக்களின் கூட்டம்) அடுக்க (- பொருந்தும்படி) முத்தமிழ் தகுறுதலினால்.

4. வான் புலவர் (- தேவர்கள்) மதித்தலால் (- கடைதலால்); உயர்ந்த புலவர்கள் நன்கு மதித்தலால்.

5. பால் (- வெண்மையான) அன்னம் அடுக்க (- பக்கத்திலே) இருந் திடலால்; பாலன்னம் (- பாற்சோற்றை) மடுக்க (- உண்ணும் படி) விருந் திடலால்.

6. மீன் (களது) ஆட்சி சுந்தரமா (- அழகாக) அமரும் சீரால், மீனாட்சிகந்தரம் (என்ற பெயருடன்) அமரும் சீரால்.

7. இனம் அடுக்க (- கூட்டம் பொருந்த - கூட்டமான) கல் (- இரத்தினக் கற்கள்) விரவி (- கலந்து) என்றும் (- எந்நாளும்); இனம் (- சுற்றத்தார்) அடுக்க (- அடுத்திக்குழ) கல்வியில் ரவி (- சூரியன்) என்றும் (- என்று சொல்லும் படியும்).

யெத்தல் - ஒத்தல்.

சுமுகனக ரமணியசங் கினத்தினைவெல் களத்தினர்
 .. வேள்கச்சு றுந்து
 விமுகனக ரமணியச்செப் பணையமுலை யுமைமகிழ்நன்
 விசையிற் பல்லண்
 டமுகனக ரமணியற்க யவாவிடுத்த வரவெயும்பாண்
 டரங்கற் கன்புன்
 சுமுகனக ரமணியமர் மீனாட்சி சுந்தரமால் சொன்னான்
 மன்னோ. 269

கமுக அ(ன்)ன, கர (- ஸ்ரீநாயுடைய) மணிய (- முத்தையுடைய).
 வி(ம்)மு (கின்ற) கனக (- பெருஞ்ஞலாகிய) ரமணிய (- அழகிய) செப்பு
 அண்டம் உக (- சிதற) நகர் (கின்ற) அமணியல் கயவர் (- சமணக் கோழார்).
 பாண்டரங்கன் - சிவன். சு (- நல்ல) முக நகரம் (- முகவூர்) அ(ன்)ணி
 (- பொருந்தி).

சிவகாசித் தலபுராணம்.

ஈண்டியனாட் டியமலியத் தடாதகையை மணந்துகய
 லெழுதி வாணைத்
 தீண்டியனாட்டிய கொடிகொள் செழியர்பிரா னென்னத்தேவ
 தேவன் காவல்
 பூண்டியனாட் டியங்காது வாழ்ந்தபடி மாந்தர்களைப்
 போதும் வாழும்
 பாண்டியனாட் டியங்குபல வளநகருண் முதன்மருவற்
 பால தாகி. 270

ஈண்டு (- நெருங்குகின்ற) இயம் (- வாத்தியம்) நாட்டியம். தீண்
 டிய (- தீண்டும்படி) நாட்டிய. பூண்டு இயல் (- இயன்ற - நிகழ்ந்த)
 நாள் (- காலத்தில்) தியங்காது.

நாகமுக வூர்கோள்குழ் பரிதியென மதின்குழ நண்ணிக்
 கண்ட
 மாகமுக வூர்வசியி னெழில்படைத்த மாதரோடு
 மைந்தர் மோக
 தாகமுக வூர்கிமருத் தாமதன்போர் புரிபொழிலார்
 தரப்பெற் றோங்கும்
 வாகமுக வூர்வளரி ராமசுவா மிக்கவிஞன் மகிழ
 மைந்தன். 271

நாகமுதம் (- ஆகாயத்தினிடத்தில்). கண்டம் (- கழுத்து ஆகிய)
மா(-பெரிய) கழுத (- கழுத்தைமுடைய). கழுதுபோன்ற கழுத்துடைய என்ற
படி. மோகநாகம் உக (- ஒழிய) ண்டி (- வாகனம் - தேர்) மருத்தா (- காற்
ருக - தென்றலாக). வாக - ஐந்திருடைய.

பெருமானாக் கருமனைக்கீந் தவன்றொழும்பெம்

மாணோர்பாற் பெண்ணு வோர்பா

லருமானாக் கருணையுருக் கொண்டோன்மெய்த்

துறவுநீண் டடிசார்ந் தோர்க்கு

வருமானாக் கருவகற்றத் துறவையுற்றே னெனுநமசி

வாய் நாம

பெருமானாக் கருட்சிறந்தோன் சுத்தசைவ வேளாள

குலசி ரேட்டன்.

272

பெருமான் (- நிருமால்) நாக்கு அருமனை(வி)க்குந் தவன் (- பிரமன்).
அரும் ஆன(க). வரும் மாணு (- மாட்சிமைப்படாத) கரு (-பிறவி). குரு
(வின்) மாணுக்கருள்.

அங்கருண சலநிரிகர் பரமசிவ னடியவருக் கன்பன் வித்வ
சங்கருண சலயமென்று மணுகாமற் புரந்தருள்வெண்

சலசப் பாவை

தங்கருண சலனமின்றி யனந்தமா யிரங்கவிசொஃ

றகைமை சான்றோன்

இங்கருண சலநாமம் புனைந்தோன்றென் வரைமுனிநே

ரிசைபெற் றுள்ளோன் 273

அம் கருணசலதி (- அருட்கடல்). வித்வசங்க (- கூட்டத்தா)ருள் நாச
(மும்) ஸய(மும்). பாவை (-சரசுவதி) தங்கு(கின்ற) அருள் நா(க்கு) சலனம்.

பரவார னாகிரசில் விசையன்கைச் சிலையினடி

பட்ட வுண்மை

கரவார னாகிவசி வாவென்னு மவர்க்கருள்செய்

கடவுண் மாநத்

தரவார னாகிதன் மிலகுமையா ளுடன்மகிழ்வுற்

றுறையுஞ் செல்வ

அரவார னாகிமா தலபுரா னந்தனைநன் கறைந்தான்

மன்னோ.

274

புரவு ஆரணு (- வேதங்களால் பரவப்படுவனே) சிரசில் (- தலையில்).
உயிர்மை கரவா(த) (- ஒளியாத) ரணு [-ரணாநீப்புண்] உடையானே. நத்து
(என்ற முக்கணி,) உர (- பலமான) வார் (- கச்சு) அண்ண (- பொருந்திய)
நாசி தனம் இலகு உமையான். அர (- சிவீ) வாரணுசி (- காசி) - சிவகாசி.

சிவகாசித் தலப்புராண வசனம்.

கற்றுவல்லார் மகிழ்சிவகா சித்தலபு ராணமான் கனியைக் கல்வி
சற்றுவல்லார் களுநகர் வதனுளுறு சாரத்துசச் சாலு மன்பால்
மற்றெடுத்தீர் திட்டாற்போலுத்தலமான் மியவசனம்

வழங்கி னானால்

சொற்றவப்பு ராணமுனஞ் சொன்னவரு னுசலமெய்த்

தூய்மை யோனே. 275

சிவகாசி வேண்பா வந்தாதி.

அரவார னுசிவெண்பா வந்தாதி மாலை

அரவார னுசிலுரத் தண்ணல் — பரவார்தம்

பந்தமரு னுசமெய்தப் பண்ணார் பதத்தணிந்தான்

நந்தமரு னுசலவா னான்.

276

அர (- சிவ) வாரணுசி (- காசி) - சிவகாசி. அரவு ஆர் (- ஆத்தி)
அண் (- பொருந்திய) ஆச (- குற்றம்) இல் (லாத) உரத்து (- மார்பினை
யுடைய). பரவார் [- வணங்காதவர் (களுடைய)] பந்தம் மருள்
(- மயக்கம்) நாசம்.

சிவகாசிக். கலிவிருத்த வந்தாதி.

பொலிவிருத்த மதிநிகர்த்த முகத்தருணு சலநாமப் புலவர்

கோமான்

மெலிவிருத்த ராய்க்கவுரி விருந்துண்டோர் பெருங்கயிலை.

வெற்பைப் பேர்த்தோன்

வலிவிருத்த மாகநகத் தழுத்தியருள் சிவகாசி வரதர்மீது

கலிவிருத்த வந்தாதி கனிந்தணிந்தான் கவிஞருளம்

களிக்கு மாறே.

277

பொலி (கின்ற) விருத்த (- வட்டமான). மெலி (ந்த)
விருத்தராய் (விருத்த குமாரபாலரான திருவிளையாடல்). வலி (மை)
விருத்தமாக (- வீணாக).

எட்டையாபுரம், ஆண்டியப்ப பிள்ளை பிள்ளைத்தமிழ் முதலியன
 அன்னையோ லுள்ளு ரினைசைவா ழாண்டி யப்பன்மேற்
 பொருணயத் தொடுசெஞ்
 சொன்னய மலிபிள் னைத்தமி முதிர சோதனை முஞ்சரி நூல்கள்
 தென்னிய மகமுந் திரிபுங்கற் பனையுஞ் சிலைடையுஞ்
 செறிதனிக் கணிகள்
 துன்னுதிர் முகவூர்த் தோன்றன்மீ னுட்சி சுந்தரஞ்
 சொற்றனன் மன்னோ 278
 தென் (- அழகிய) இயமகம்.

சிவ தோத்திராந்தாதி.

இம்மைநல மறுமைநல மிரண்டுமுற விறைவனரு னெய்த
 வெங்குஞ்
 செம்மைநிகழ் சிவதோத்தி ரீந்தாதிப் பிரபந்தஞ் சிறப்பச்
 செய்தான்
 மம்மரறு வில்லிபுத்தூர்ச் சிதம்பரநா தக்குரிசின் மைந்த னென்றும்
 பொய்ம்மையொழித் தறநெறியி னொழுதுகிறு மலையப்ப புனிதன்
 மாதோ. 279

சேந்தமிழ்ச் சிறப்பு.

தாயைவெறுப் பார்போற் றமிழை வெறுப்பாரும்
 நேயமுறச் செய்து நிலவுசீர் — ஏயும்
 தவலின் றியசுந் தரராச மேலோன்
 நாவல்செந் தமிழ்ச்சிறப்பு நூல். 280
 தவல் - குற்றம். நூல் ஏயும் (- பொருந்தும்) என இயையும்.

சேற்றார்த் தவம்பெற்றநாயகி பிள்ளைத்தமிழ்.

வானத்தார் புகழ்சேர சோழபாண் டியநாடா மணிக்கோ வைக்குள்
 தானத்தாற் பெருமையினு னுயர்நடுநா யகமாகத் தயங்கி மேனாள்
 மானத்தா னயன்முதலோர் மனநடுங்க வாரிநின்று வருமா லால
 பானத்தா னுமைகுருகு மூவர சியற்றியசீர்ப் பாண்டி
 நாட்டில், 281

வானத்தார் - தேவர். மாநத்தான் - பெரிய சங்கு கைக் கொண்ட
 திருமால். அயன் - பிரமன். வாரி - கடல். ஆலாஸ (- விஷ) பானத்
 (தைச்செய்) தான் - விஷத்தைபுண்ட சிவன்.

வெம்ந்நரொடு மாதர்புனை செழுங்களபச் செஞ்சேறும் வனைபு மலை
 சிந்துமது நீர்குதிரை விலாழிநீர் கரிமதநீர் செல்வர் தம்பால்
 வந்தவிர வலர்க்குதவு பொருளொடுவார்த் திடுநீரால் வாய்ந்த
 சேறும்
 எந்தவயி னுஞ்செறிந்து சேற்றாரென் றிசைக்குமிசை யிசைந்த
 தோளூர். 282

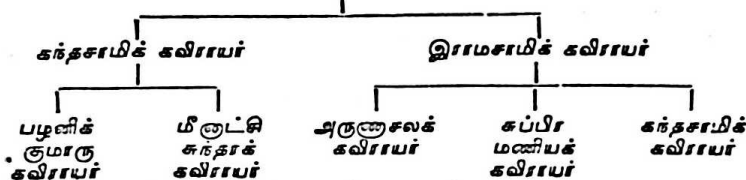
விலாழி நீர் - வாய்ந்நரை (யொடு ஊடிய) நீர். இசைக்கும்
 (- சொல்லப்பெற்ற) இசை (-கீர்த்தி) இசைந்தது (- பொருந்தியது)
 என்பதனில் உள்ள நயம் நோக்கத்தக்கது. கரி - யானை.

அவ்வூரால் கொற்றவர்கள் பற்பலரு மவ்வூருக் கருகர் மேவி
 யெவ்வூரா யினுநிகராப் பெருவனப்பான் முகவூரென் றியைந்த
 நாமச்
 செவ்வூரா நன்னிலத்தில் வரிசையெரு விட்டுநிதிச் செய்ய தோயங்
 குவ்வூராப் பாய்வித்து வளர்த்திடுமோர் பெரியகவி குலதா
 ருப்பால். 283

தோயம் (- நீர்) கு (- பூமியிலே) ஊரா (- ஊர்ந்து)
 ஊராகும் நிலத்தில் வரிசை எருவிட்டு நிதிநீர் பாய்ச்சி வளர்த்திடும்
 கவிகுலதாரு.

*கந்தசா மிப்பெயரு மிராமசா மிப்பெயருங் கவினப் பூண்டு
 வந்தவரு பனை; முனதிற் கிளைத்தகிளை, பழனிக்கு மாரசாமி
 நந்துமி னுட்சிசுந்த ரம்பினதிற் கிளைத்தகிளை, நலங்கள் மிக்க
 சுந்தவரு னுசலஞ்சப் பிரமணிய னெடுகந்த சாமி யாலோ. 284

கவிதலதாந *



என்றிசைப்ப வெழுசுவிரு ரொருகுலத்தும்
 நின்றிடுகவேட்டபே நெய்துவிக்குந் தவந்தானே
 நெடுந் தவஞ்செய்
 தொன்றியவெவ் வெப்பேறு நிகழாப்பே ருத்தன்னை
 யுற்ற பான்மை
 நன்றுவிளக் குறுபெயர்கொள் சேற்றார்வாழ் தவம்பெற்ற
 நாய கிக்கே. 285

அனையவள்முன் னருளுருக்கொண் டுந்நீர்த்துப்
 பிள்ளையா வமர்கா லத்து
 மலையகாப் பாதிபி ரைம்பருவ வருணனைகள் வழாது நன்கு
 புனைபிள்ளைக் கவிமாலை புரிந்தணிந்தான் சிவகாசிப் புராணமாதி
 பனுவல்பல வியற்றியோன் முன்சொலரு னைசலப்பேர்ப்
 பாவ லோனே. 286

பருவதவர்த்தனியம்மை பிள்ளைத்தமிழ்.

ஒருவாரி ரு நீர்முத்தாம் நிடுபொருளா ளுக்குளத்தி லுற்ற வாறே
 பெருகுகக்கை முழுகுபலம் பல்லோரு மெத்தலத்தே
 பெறுவா ரந்தத்
 திருவிரா மேசுரத்தி சருக்குயிரே யாதலன்றித் தேக மும்மா
 மருவியொரு பாகமமர் பருவதவர்த் தனியம்மை
 மலர்த்தான் மீதே, 287

ஒருவர் (-சந்தாமூர்த்திராயனார்) இரும் நீர் (-பெருத்த நீருடைய)
 முத்தாறு (-மணிமுத்தா நதி). ஒருமை, இருமை, மும்மை எனத்
 தொடுத்து (த் தொனியாக) வருதல் காண்க.

செய்யபிள்ளைக் கவிமாலை புனைகெனநாட் டுக்கோட்டைச்
 செட்டி மார்கள்
 மையறுந் குலம்விளக்கக் கண்டனார் துலங்கவரு வள்ள லந்தச்
 சைவதலத் தளிக்கிழைக் கோபுரங்கட் டியபரம தருமன் வேதத்
 தெய்துமுடி(பு) உணர்முத்து ராமநாமக்குரிசி விசைத்தா னாக. 288

சேதுபுரா ணக்கருத்துச் செறிதரந் பத்திரசஞ் சிறப்ப வந்தா
 லோதியந்த வம்மையின்சந் நிதியில்விச வாவசவென்
 ரோங்கு மாண்டில்
 ஏதமிலா மாசுமதி வருஞ்சிவராத் திரியிலாக் கேற்றி னானல்
 தீதறுசேற் றாரருண சலக்கவிரா யத்திருப்பேர்ச்சீரி யோனே. 289

“தவஞ்செய்த தவமாந்தரால்” — கம்பர்.

அத்தியின்றே கத்தோல்போர்த் திடுமிரா மேச்சுரரி
 னருளா லோங்கு
 பத்தியின்றே னொழுகுறச்செய் பருவதவர்த் தனிபிள்ளைப்
 பாவைப் பார்த்தோர்
 முத்தியின்றே பெற்றேய்மீர் மதனிலுறு நயமொன்று
 முற்றக் கூறச்
 சத்தியின்றே யென்னிலத னருமையினைத் தமியேலோ
 சாற்று கேனே. 290

அத்தி (-யானை) யிது தேகத் தோல். பத்தி (யாகிய) இன்தேன்.
 முத்தி (-வீடு) இன்றே (-இன்முகக்கே). சத்தி இன்றே (-இல்லையே).

கரையேறவிட்ட புராணம்.

பலநாடா மணிகளமை தமிழ்த்தேய மாலைமிகுப் பண்ண தீரகும்
 நலமுறவி னடுநாடாங் காரணப்பேர் பெறுமகத நாடன் : மாந்தர்
 மலிபாவக் கல்லமுதேதச் சன்மவா ரியிலமிழா வாறு முத்தி
 நிலமாய கரையேற்று மகத்துவந்தன் பால்விளங்கு நீர்மை
 தன்னை, 291

பற்பலரு மறிந்துய்யக் கற்றானோ டியாத்தமணர் பரவை நாப்பண்
 வற்பொடுபோ கட்டவப்பர் கரையேற விட்டந்த மான்மியத்தால்

ஒப்பில்கரை யேறவிட்ட லுரோனும்பேர் மருவியடை
 யொன்று மின்றிக்
 குப்பமெனிற் பற்பலகுப் பத்துளுந்தற் குறித்திடுசீர்க்
 குப்ப வாணன். 292

யாத்து - கட்டி. வற்பு - வன்மை.

யாங்கடசா மிறுதியினிற் புகல்குகன்ற ளிணையன்றி
 யென்று நெஞ்சைத்
 தேங்கடசா மியமுலைக்குஞ் சரிசேரக் குகன்றிருத்தாட்
 டேத்து வைத்தோன்

நாங்கடசா மிசத்தொரமி சமுமு ணராப் பத்தியொடு
 ஞான முள்ளான். 293

வேங்கடசா மிக்குரிசி றுசிலதி காரஞ்செய் விபுதர் கோமான்.

சா(கு)ம் இறுதியினில் குகன் தாள் இணை அன்றிப் புகல் (-தஞ்சம்)
 யாங்கு அட (-அடா) இருக்கின்றது?. தேம் (-இனிய) கடசாமிய முலைக்
 குஞ்சரி (-குடமொத்த தனமுடைய தெய்வயானை) தாள்தேத்து (-தாளி
 னிடத்து). நாங்கள் தசாமிசத்து (-பத்து அமிசங்களுள்) ஒரு அமிசமு
 முணரா.

தான்பிறந்த தலத்திலுக்கோர் தலபுரா ணந்தனை
 சாற்று கென்னத்
 தேன்பிறந்த தமிழினிற்செய் தான்தொண்டை மண்டலத்தார்
 திலகம் போல்வான்
 நன்பிறந்த கடலுடுத்த புலியீடத்துப் பலசலையும்
 விளங்கக் கற்றோன்
 கான்பிறந்த தார்மீர்பிற சிவசிதம்ப ரத்திருப்பேர்க்
 கவிஞ ரேறே. 294
 மார்பின் - மார்பினையுடைய.

கடையம், கற்பகவிநாயகந் பிள்ளைத்தமிழ்.
 ஆறாசைச்சுப் பிரமணிய குருமூர்த்தி தனதுவழித்
 தோன்ற லாகப்
 பெறலுற்ற பெருந்தவன்குற் றுலதல புராணமுதற்
 பெரிய னுல்கள்
 நறையொத்த சுவைமுற்று நலமுற்ற பலவற்றை
 நவீன்ற கோமான்
 மறுவற்ற திரிகூட ராசப்ப கவிராசன் மரபின் மாதோ. 295
 துறாசை - திருவாவடுகுறை. நறை - தேன்.

பெண்ணின்வழித் தோன்றலுயர் போலீசு டிப்டிகுப்
 பிரின்றென் றோக்கு
 கண்ணியன்ராவ் சாகிப்பாங் கற்பகவி நாயகமால்
 கனிந்தன் பாக
 அண்ணனென முற்பிறந்தோன் தபாலாபி சுத்தலைமை
 யதிகா ரத்தான்
 தண்ணளியன் வளைசையெனுங் கடையநகர்ச் சிவன்கோயிற்
 றரும கர்த்தா. 296

தமிழருமை யறிந்தவயித் தியலிங்க வள்ளலந்தத்
 தலத்துப் பிள்ளைத்
 தமிழுடனந் தாதினை யச்சேற்றித் தருகவெனத்
 தருதல் செய்தான்,
 தமிழறிஞ ரேளிதுபடித் தினிதுபொரு ளுணர்ந்துவகை
 தழைக்க, மூன்று
 தமிழ்வளர்நான் காஞ்சங்கப் புலவர்க்கா மணியருண
 சுவமே லோனே. 297
 தருக எனச்செய்தான் தழைக்கச் செய்தானென ஓயையும்.

மதுரைத் தமிழ்ச் சங்க மான்மியம்.

நேமதுரைத் தண்மொழியான் சேதுகுடி அப்துல்கா

திறுரா வுத்தன்

சேமதுரைத் தனித்தவரால் விசேடநீ திபதியெனச்

செய்யப் பெற்றோன்

யாமதுரைத் தலுக்காற்ற லிலமென்றியா வருமிதுகா

றியும்பி டாத

மாமதுரைத் தமிழ்ச்சங்க மான்மியஞ்சொற் றனன்கவிஞர்

மகிழு மாறே.

298

தேம் - தேன். மதுரை - இனிமை. சேம (-காவலாகிய) துரைத் தனத்தவர் யாம் அது (மதுரைத் தமிழ்ச் சங்க மான்மியத்தை) உரைத்த லுக்கு.

மதுரைச் சொக்கநாதர் ஒருதுறைக் கோவை.

பெருகு மொன்பான் சுவைவனமும் பெருங்கற் பனைகள்

பலவணிகள்

மருவு வனமும் திரிபுவன மகிழந் திரிபு வனமுமுற

அருமை யருமை யெனக்கவிஞ ரதிச யிக்கக் கவிமழைபெய்

பருவ முகிலாங் குமரகுரு பரசவாமி வழித் தோன்றல்; 299

திரிபுவனம் - மூவுலகு; திரியின் அழகு.

பேச வினிக்குந் தமிழைமுன்னுட் பெரிதுவளர்த்த மூவேந்தர்

ஆசி லொருமெய்த் துறவரச னாகவிந்நா ளதுசெய்தற்

கேசில் வடிவு கொண்டுற்று ரென்ன விளங்கு தவராசன்

காசி மடமென் றுலகமெலாங் கழறும் பனசை மடாதிபதி; 300

அது செய்தற்கு - தமிழை வளர்த்தற்கு. பனசை - திருப்பனந்தான்.

ஆன்றோர் முறையை யடியொற்றி யருநூற் குரைகள்

எழுதுவித்தும்

தேன்று ழினிமை யொடுநவமாஞ் செய்யு னூல்கள் பாடுவித்தும்

தான்று னுவமை தனக்கான தமிழைத் தாய்போற் றனிவளர்ப்போன்

சான்றோர் மதிக்குஞ் சால்புடையான் சாமி நாத

முனிவர்பிரான்; 301

என்று முனதென் றமிழாசிக் கிராச தானி யாகவென்றும்
நன்றெய் தால் வாய்ச்சொக்க நாநன் பாட்டுத் தலைவனாகத்
துன்று கோவைத் துறையுண்முதற் றுறையாங் காட்சித்

நென்று கவிகொ னொருகோவை யுரையா யென்ன

வுரைத்தனனால்; 302

கிவகா சிப்பு ராணமுதற் சிறந்த பலநூல் இவபெருமான்
உவவா நிற்க உரைத்தோன்வா னென்குப் பரங்குன் றுறைசேய்க்கு
நவமார் பிரபந் தங்கன்பல நயந்து புனைந்த கவிராசன்
அவநீங் கியமெய் யன்புடையான் அருணா சலநா வலரேறே. 303

செந்தில் வெண்பா.

விசலையார் செந்தில்நகர் வெண்பாவை ஒகினான்
கோசலையார் நெஞ்சிற் குடிகொண்டு—நேசம்
தருகுமர தாசரதி தன்னை நனினேர்
தருகுமர தாச * கவி தான்.

304

குமரேச வெண்பா.

இன்றிருக்கு றட்கும ரேசவெண்பா வும்முரையும்
நன்றுரைத்தோவ் வோர்குறட்கும் நற்கதைநன்—கொன்றப்
பகர்வேள் கவிராச பண்டிதனென் றோதும்
செகவிர பாண்டியவேந் தே.

305

படியாரும் தூல்கள் பலவுள்ளீ ஒன்றும்
படியாத தின்றென் பதற்கு—முடிவாப்
பகர்சான் றுனதுமூப் பாலுரையாம் சீர்சால்
செகவிர பாண்டியவேந் தே.

306

படி - பூமி(யில்)

* குமரதாசன் எனப் பிரபலம் பெற்ற ஆழ்வார்திருநகரில் பிள்ளையன்.

புரபேஸர் சோமசுந்தர பாரதி மாரிவாயில்

பாரதி, முன்னாள், காளிதா சப்பேர் படைத்தொரு

மேகசுந் தேசம் *

வாரம் தாக வழங்கினாள்; ஐந்நாள், மறுபெயர் மருவுத் தின்றுச்
சிரிதா இசைத்த தினா, பிறர் எவரும் செப்பரி தரிதரி தென்ன
மாரிதா யிட்டுலென்றோர் மேகசுந் தேசம் வழங்கினாள்

பாரதி மாதோ. 307

பாரதி - சரசுவதி; சோமசுந்தர பாரதி.

தற்சிறப்புப் பாபிரங்கள்

1. சுலர்க்கு நீக்கம்

மொழிபேயர்ப்புப் பாபிரம்

என்ற ஒரொன்றுக் கிடைநெடுங் காலங்கள் இறந்த
முன்று காலத்துத் தோன்றினர் முன்றுமா கவிஞர்
என்ற வான்கிரீ சித்தவி இங்கிலாந் தென்னும்

ஆன்ற தேயங்கட் கணியென விளங்கினர் அனையார்;

308

முன்னர் உற்றவன் உயர்அர்த்த கவுரவ முதிர்ச்சி
தன்னில் ஒப்புயர் வற்றவன், தருசெய்யுள் நடையின்
உன்ன தத்தினில் அத்தகை யோன்நடு உற்றோன்
பின்னு தித்தவன் இரண்டினும் எவரினும் பெரியோன்;

309

இயம்பும் முன்னையோர் இருவரைத் தந்திட்ட இயற்கை,
தியங்கி அன்னதின் மிக்கது செய்யவல் லாதே,
தயங்கும் அம்முனோர் இருவர்கள் தம்மையும் இயைத்து
வயங்க லுற்றமுன் றுவனை வகுத்தது மாதோ;

310

சிரல்ஓர் பால்அமிழ்ந் தோர்புடைக் கிளம்பலே சிவண
ஒருபெ ருங்கவிப் பரிதியே, கிரீசினில் உதித்துத்
திருமி இத்தவித் தேயத்துத் திகழ்ந்துபின் செல்வம்
மருவும் இங்கிலாந் திடையுற்று வயங்கிற்று மன்னோ;

311

சிரல் - மின் கொத்தி.

* முகில் (-மேகம்) விதோது. † மேகம், ‡ தூது.

அந்த அழித்தன் தன்நிலை அகல்வுறு அளவும்
உந்த வாரிதி பெருக்குவநீ றெழிமட்டும், உருண்ட
இந்த மானிலம் எலாம்வல இயக்குதற் கருத்தா
தந்த ஆற்றினே அகிர்வின்றிச் சுழன்றிடு தனையும், 312

~~புதுவாழ்மொடு~~ நெய்திலம் உளத்தினுக் குதவி
மிக்க இக்கவி கருத்துறமீ; இவன்நிரு மித்த
தக்க இந்தஞா பகப்பெருஞ் சாதனந் தானும்,
தொக்க மாந்தர்க்கு நிலைத்தஅற் புதழ்மொத் துலங்கும்; 313

எனமு னோர்வியந் தெவனைஎந் தாழ்வத் தினர்கள் ?
அனமி லீட்டன்செய் அத்தகு சுவர்க்கநீக் கத்தை
மலரிய தென்றமிழ் விருத்தத்தால் வகுக்கெனப் பெரியோர்
பலிய சொற்றனை கைக்கொண்டு பகர்ந்திடப் புகுந்தேன். 314

காதை நாயகன் கடவுளே; கதைநிகழ் களனோ
மீத லத்தொடு பாதலம் பூதலம்; விடயம்,
பேதம் இன்றிமாந் தருக்கெலாம் உரித்தெனப் பெரிதும்
ஓத நின்றகாப் பியத்திறன் எளியனோ உரைக்கேன். 315

நரியை எய்தகோல் உருவினும் நான்தரும், கரிகோல்
அரியை எய்தது பிழைப்பினும் இழுக்கன்மென் றுன்றோர்
கரைவ துன்னிஎந் கெளியன கழறுதல் தவிர்த்துப்
பெரிய இன்னகாப் பியமொழி பெயர்த்திடல் பெட்டேன். 316

வழுதி நாட்டிடை வளவநா நற்றதே மானும்
பழுதில் சோழன்வந் தானேனும் பழம்பதி யோன்; அச்
செழிய நாட்டுறு சேரநா டெனத்திகழ் தென்னம்
பொழில் வளம்பொலி வெள்ளகாற் புதுக்குடி புகுந்தோன். 317

வழுதி - செழியன் - பாண்டியன். வளவன் - சோழன்.

எமது தொண்டைமண் டலகுலத் தினர்இரண் டிராமர்
சுமான், ஆரைமே வழகப்ப தராபதி, தளவாய்
குமார சாமிவேந் திவர்க்கோக் குடிச்சம்பந் தக்கொள்
பெமான்; மெய்ச் சுப்பிர மணியன்என் பெயரன்என் பெயரன். 318

என் பெயரன் - என்னும் பெயரை புடையவன்; என்னுடைய
பாட்டன்.

சாற்றும் அன்னவன் தனயன், என் தனையன், எத் தலமும்
பேற்று மாப்புகழ்ப் பழநியப் பேந்திர புனிதன்
தேற்றி என்னையுக் கலைபயிற் றியநன்றி சிங்கித்
தேற்ற அர்ப்பணம் அவற்கென இதைச்சமர்ப் பித்தேன். 319

தனயன் - மகன். என் தன் ஐயன் - என் தந்தை.

புதல்வன் தீந்தையை உவப்பிக்கும் நிமித்தத்துப் புகன்ற
திதுவெ னும்முண்மை உனக்கொள்வ ரெனின் உயர் புலவர்
குதலை வாய்மகார் ஈன்றவர் மிகழ்வுறக் குளறும்
அதனிற் குற்றம் ஆ யாமைபோல், இதனினும் ஆயார். 320

உரை மிஷ்ட்டு தவன்கருத் தாயபே ரொளியுள்
விரவும் ஓர்சிறி தெளியனேன் வெண்மதி மீதே
அரிது வீழ்ந்த(து) அம் மதிநின்று பரவுவ தாகிப்
பெரிய தாயவை யகமுற்ற திம்மொழி பெயர்ப்பே. 321

பெரியதாய வையகம் - பெரியதாகிய வையகம்; பெரியது ஆய்,
அவை அகம் - உயர்ந்த பொருளை ஆராயும் சபையோரிடம்.

கருத்தெ லாம் ஒரு வான்கவி கருத்துக்கள், கருத்தை
விரித்த சொல்லெலாம் ஒருமுனி வியன்சொற்க ளாக,
உரித்தின் எற்கிதிற் கொளத்தக்க துண்டென்றும் உதனில்
தரித்த கோதுகள் பொறுக்கென்றும் சாற்றல்பே தமையே. 322

பெரியர் கூறிய தென்பரேற் பேதையர் பிதற்றும்
உரையும் கேட்பது கடனெனக் கேட்குவர் உலகோர் :
அரிய ஆங்கில மாகவி அரசறைந் ததாயான்
கரைவ தற்குந்தம் செவிதரல் கலைஞர்க்கு முறையே. 323

அமண் மதத்தசிந் தாமணி ஆதிநூல் ஏனைச்
சமய வாணரும் பேணுவர், அன்னதே தகையக்
கமைய யேசுவின் அடியவர் கணமன்றி யிதனை
மமர் இ லாப்பிற மதத்தரும் போற்றுதல் வழக்கால். 324

தகைய - போல். கமைய - பொறுமை புடைய.

2. பகவத்கீதைக் கும்மி.

தேய்வ வணக்கமும் நாற்பேயரும்.

பூவுல குள்ளிட்ட அண்டப் பரப்பெலாம்

பூத்தலும் காத்தலும் போக்குலுமே

ஓவ லிலாவிலே யாடல்க ளாவன

ஓர்போருள் நீங்கா துளத்துவைத்தே. 325

அப்பொரு ளோமுனாள் கண்ணீரிரானாய்

அருச்சுன னுக்குப் தேசுத்த

மெய்ப்பொரு ளாம்பக வத்கீதை தன்னை

வியன்கும்மி யாக விளம்பிடுவாம். 326

(இ-ள்.) இத்தப் பூமி அடங்கிய அண்டம் உள்பட உள்ள எண்ணிறந்த சகல அண்டங்களையும் ஆக்குதலும் காக்குதலும் போக்கு தலுமே நீங்காத திருவினையாட்டாக உள்ள ஏக பராபரவஸ்துவை எப்பொழுதும் நீங்காமல் மனத்திலே இருத்தி அந்த வஸ்துவே முன் காலத்தில் கண்ணிரான் வடிவமாகத்தோன்றி அருச்சுனனுக்கு உபதேசித்த உண்மைப்பொருளாகிய பகவத்கீதையைக் கும்மியாகக் கூறுவோம்.

குறிப்பு:— கொம்மை என்ற பதம் மருவிக் கும்மி என்று வழங்குகின்றது. பூத்தல் - உண்டாக்கல்; ஓவல் - நீங்கல்; உளம் - மனம்; வியன் - பெருமை (பொருந்திய).

நாற் பேரமை

ஈசனே ஆசானாய்ப் பத்தர்க்கு ஞானோப

தேசஞ்செய் உண்மை சேகமுணரா

ஈசனே கண்ணனாய்ப் பார்த்தனுக் கோதும்

இதன்தரம் யாவர் இயம்பவல்லார். 327

(இ-ள்.) ஈசன் தாமே குருவடிவு கொண்டு (பக்குவமடைந்த) பத்தருக்கு ஞானோபதேசம் செய்தருளும் உண்மையை உலகத்தார் அறியும்படி அவர் கண்ணிரானாகி அருச்சுனனுக்கு உபதேசித்த பகவத்கீதையின் மகத்தவத்தைச் சொல்லவல்லவர்கள் ஒருவருமில்லை.

பரனே அருள்பர மார்த்தம் வியாச

பகவான் பகர்ந்தது பாஷியங்கள்

தருவோர்கள் சங்கரா சாரியர் ராமாறு

சாசா ரியம்மத்வா சாரியரே. 328

(இ-ள்.) தனக்கு மேலான பொருள் இல்லாததென்று பொருள்படும் பரமார்த்தம் என்று பேர்பெற்ற பகவத்கீதையானது, ஈசுவரனுலேயே ஈருளப்பெற்று வேதவியாச முனிசுவரரால் பாரதத்தில் எடுத்துக் கூறப்பட்டு, சங்கரர், ராமானுசர், மத்ஸுவர் என்ற திரிமதஸ்தாபனாசாரியர்கள் ஆகிய பெரியோர்களால் விழுங்கியானம் எழுதப்பெற்ற பெருஞ் சிறப்புடையது.

குறிப்பு:— பகவத்கீதைக்கு மேற்கூறிய பாஷியங்களையெல்லாம் நீலகண்டபாஷிய முதலிய வேறுபல பாஷியங்களும் இருக்கின்றன.

ஒரிடம் பேசினாலும் உள்ள பரம்பொருள்

ஒப்பு வட்டமொழி ஒன்றிலன்றிப்

பாரிடை யேபல பாவையில் உண்டு

பரமார்த்தம் என்ற, பரம்பொருளே. 329

(இ-ள்.) ஓர் இடத்திற் போலப் பல இடங்களிலும் நிறைந்திருக்கின்ற பகவானாகிய பரம்பொருள் போலவே, அப்பகவான் அருளிய பகவத்கீதையாகிய பரம்பொருளும் ஸமஸ்கிருத பாவை ஒன்றில் இருப்பதல்லாமல் பூமியில் வழங்கும் பல பாவைகளிலும் (மொழி பெயர்க்கப்பட்டு) உள்ளது.

நாற் பயன்

துக்கத்தை நீக்கும் சுகத்தினை ஆக்கும்

துகளினைப் போக்கும் தொழில்சொல்எண்ணம்

ஒக்கப் புனிதப் படுத்தினல் வாழ்வியத்

தொடுக்கத்து முத்தி உதவும்இதே. 330

(இ-ள்.) இந்த நூல் வாசிப்போர்க்குத் துக்கத்தை ஒழித்துச் சுகத்தைபுண்டாக்கிக் குற்றத்தைப் போக்கி மனம் வாக்குக் காயம் என்ற மூன்று கரணங்களையும் ஒருசேரப் பரிசுத்தப்படுத்தி முடிவில் முத்தியைக் கொடுக்கும்.

நூலின் அவரோத நிலைமை

இந்தநூல் சைவ விரோதம் இலாத

தெனச்சிவ ஞானயோ கீந்திரார்தாம்

முந்த உரைத்ததைச் சிந்தைசெய் தால்இது

எந்த மதத்திற்கும் சொந்தமதே 331

(இ-ள்) இந்த நூல் சைவ சமயத்திற்கு விரோதமானதென்றென்று சிவஞான முனிவர் (சிவஞானபோதச் சிற்றுவாயில்) கூறியிருப்பதைக் கவனித்தால், இது எல்லாச் சமயத்தார்க்கும் பொதுவானதென்பது விளங்கும்.

அவையடக்கம்

வாசகம் ஓசை குறைந்த துயர்பா

வருந்தார் அருந்தம் அறிதல்என்றிவ்

வோசைகுன் றுளளி தாம்பூம்மிப் பூகிழிஃ

தோதினன் யாரும் உணர்ந்திடவே

332

(இ-ள்) இந்நூல், வசனத்திலும் உயர்ந்த விருத்தப்பாபிலும் வெண்பாவிலும் மொழிபெயர்க்கப்பட்டிருக்கிறது. வாசகம் ஓசை குறைந்ததாக (வும் மனப்பாடமாகக் கூடாததாகவும்) இருப்பதாலும் உயர்தரமான வருத்தப்பாவும் வெண்பாவும் அருத்தம் பண்ணுவது கஷ்டமாக இருப்பதாலும், நான் இந்நூலை ஓசைக் குறைவு இல்லாததும் பொருள் இலகுவாக விளங்குவதுமான கும்மிப் பாட்டிலே கற்றவர்போல மந்தவரும் தெரிந்து கொள்ளும்படி பாடினேன். இக்கும்மிப் பாட்டுக்கள் இலகுவானவைகளானாலும் கூறும் விஷயம் தத்துவ ஞானமானதால் உரையெழுதுவதவசியமாயிற்று.

பூசிக்க ஈசனைப் போலொரு விக்ரகம்

பொற்பப் புரிசுதல் போலெவரும்

வாசிக்கக் கிதையை யான்கும்மிப் பாவில்

வருத்தனன் வண்டமிழ் வாணர்களே. 333

(இ-ள்) தமிழ் வல்லோரே, நினைத்தற்கரிய ஈசுவரனை எளிதாகப் பூசித்து வணங்கும்படியாக, அவரது பாவனா ரூபத்தை விக்ரகமாக அமைத்தல்போலப், பொருள் தேர்தற்கரிய வடமொழிக் கிதையை யாவரும் வாசித்துப் பொருளறிந்தகொள்ளும்படி தமிழிலே கும்மிப் பாட்டாகச் செய்தேன்.

கண்ணாலே காணொனை யாரும் எளிதாகக்

கண்ணுறக் கண்ணனும் வண்ணம்உன

ரோண்ணாத கிதையும் யாரும் எளிதா

உணர்ந்திடக் கும்மியா உற்றதுவே. 334

(இ-ள்) கண்ணாலே காணக்கூடாத அருபியாகிய பகவான் எல்லாரும் எளிதாகக் கண்டு தெரிசிக்கும்படி கண்ணபிரானாக உருக்கொண்டது போல, அறிதற்கருமையான பகவத்கிதையும், எல்லாரும் இலகுவாக அறியும்படி கும்மிப் பாட்டுக்களாக அமைந்தது.

அண்டகோ டிக்குள் அடங்காப் பொருள்என்
 அகத்துள் அடங்கும் அகிசியம்போல்
 அண்டர்கோன் சொன்னகி தைப்பொருள் தானும்
 அளியனென் சொற்குள் அமைந்ததுவே.

335

(இ-ள்) பலகோடி அண்டங்களுக்குள்ளும் அடங்காது வளநத
 பரம்பொருளாகிய ஈசுவரன், என்னுடைய நெஞ்சாகிய சிறு வீட்டில்
 வீற்றிருக்க அமைந்த ஆச்சரியம் போல அட்பகவான் அருளிய கிதை
 யாகிய பரம்பொருளும் எனது சும்மியாகிய சிறு பாட்டில் அமைந்தது.

தக்கவர் யாரினும் தக்கோன்சொல் கிதையைச்
 சி சற்றும் தகாதேனோ சாற்றவல்லேன்
 மிக்க அரியனாத மிக்க எளிதால்

விளைத்தல் அவன்மன் விளையாட்டே.

336

(இ-ள்) எல்லாரினும் மிக்கோனாகிய கண்ணபிரான் அருளிய
 தத்துவஞான சாரமாகிய பரமார்த்தத்தை, அதனைக் கூறுவதற்குச் சிறிதும்
 தகுதியில்லாத நானே சொல்லமாட்டுவேன். நான் சொல்லியது அவன்
 அருளாலன்றி வேறன்று. அரிய காரியங்கள் யாவற்றினும் அரிய
 காரியத்தை எளிய கருவிகள் எல்லாவற்றினும் எளிய கருவியால் முடித்தல்
 அவன் திருவிளையாட்டு.

தூரும்பிற் சுரேசர் வலிகெட்ட தோஇளஞ்

சொற்பிள்ளைக் குப்பொன்னன் தோற்றதுவோ

பெரும்பித்த னேன்பர மார்த்தம் புகன்றிட்ட

பெற்றியோ அற்புதம் கற்றவரே.

337

(இ-ள்) ஒரு சிறுதூரும்பினால் தேவர் தலைவர்கள் பலந்தொலைந்தது
 ஆச்சரியமோ? மழலைச்சொல் மாறாத பிரகலாத னென்ற சிறு
 பிள்ளைக்கு இரணியன் தோற்றது ஆச்சரியமோ? பேதைமைபுள்ள யான்
 பரமார்த்தமாகிய பகவத்கிதையைக் கும்மியாகக் கூறியது ஆச்சரியமோ?
 எது ஆச்சரியமென்று கற்றோரே சொல்லுங்கள். தேவர் தலைவர்கள்
 தூரும்பால் வலியுழந்தது காஞ்சிப்புராணம் அமீசப் படலத்திற் கூறியிருக்
 கிறது.

இஞ்ஞால அல்போக்கும் தன்னொளி இல்லினாக்(கு)

இன்றிபம் சேந்தலால் யாரகத்தும்

அஞ்ஞான அல்போக்கும் தன்ஞானம் இல்லா

அளியன்பாக் கிதை ஒளியுறலால்.

338

இனி) சுயமான பிரகாசம் இல்லாத விளக்கு இனிய தீபச்சுடர் ஏற்றப்பெறுதலினால் எல்லாருடைய வீட்டிலும் இந்தப் பூமியில் உள்ள தாமிர சாதாரண இருளை நீக்கும். (அதுபோல) சுவஞானம் இல்லாத எளியேனுடைய பாட்டும் பகவத்கீதையின் ஞானப்பிரகாசம் உறுவதனால் எல்லாருடைய நெஞ்சிலும் அஞ்ஞான இருளை நீக்கும். யார் அகத்தும் என்பதை உவமானத்தோடும் உவமேயத்தோடும் பொருத்திக்கொள்க.

அகத்தும் என்பது உவமானத்தில் வீட்டிலும் என்றும் உவமேயத்தில் நெஞ்சிலும் என்றும் பொருள்படுகிறது.

அனுபந்தம்

திருவள்ளுவர் திருநாமங்கள்.

தேவர், திரு வள்ளுவர் தெய்வப் புலவர், பெரு
நாவலர், நாதனார், நாயனார்,—மேவுமுதற்
பரீவலர், மாதானு பங்கி, செந் நாப்போதார்
ஆவர்குமட் காரிய ரால்.

339

சுமஞ்சகள்.

தாயை மகளைமணந் தானுண்டோ வென்றாய் நால்
ஆயு மறநாச லாகேட்பாய்—தூயடணிப்
பூவைப்பூ மேனிப் புனிதன் மணம்புணர்ந்தான்
பூவைப்பூ விஷமகளைப் போந்து.

340

மணி (நீலரத்தினம்போலும்) பூவை (-காயாம் பூவை). பூவை - பூமி
தேவியை. பூவின் மகளை - பூமிதேவியின் மகளை (- யாகத்துக்காக உழுத
பூமியில் தோன்றிய பூதேவி மகளான சீதா தேவியை.)

நத்துகவி வல்லஅரு ணாசலகேள் கும்பமுனி
சித்தசனை வென்றேன் சிவன் திருத்தாட்—பத்தித்
தடமமிழ்தந் தாவளமுன் தான்தந் ததிரா
விடமமிழ்தந் தானென்று விள்.

341

அமிழ்(கின்ற) தந்தாவளம் (- யானை - கும்பமுனி). தந்த திராவிடம்
அமிழ்தம்.

தாய்மொழி வாழ்த்து

(மலிட்டனிலிருந்து மொழிபெயர்த்தது.)

வாழிதாய் மொழியே! வருக! வருக!
குழற முயன்றான் குழவி நாகை
இதமா அசைத்து முதல்முதற் பேசுவித்
திளமகார்க் கியல்பாம் இடறுத லுடனே
நிரம்பா மொழிகளை நிறையா உச்சரிப்
போடும்என் இளஞ்சிற் றுதடுக ளாடு
நழுவி வெளிப்பட நன்கு மிழற்றுவித்
தோரிரு வருடமுன் புரையிலா ஊமையா
வைகிய மௌனம்அவ் வழியோட் டினையே.

342

எருநின் இலக்கணம்.

வர்கொண்ட மாட்டுக் கிலக்கணமி யாதென்னில்
 எழில்பெறும் உடம்புத்தலை
 இலரியதாய்க் கறுத்துத் திரன் டொவிரு கின்றகண்
 இணைத்துச் சிறுத்தகற்கொம்
 பிசைபெறும் முயற்செவி இரட்டைக் கழுத்ததில்
 இசைந்தொட்டி யுள்ள்தாடி
 இலகிரட் டைச்சிமிழொ டுக்கன லுற்றுயர்
 இரட்டைமுது கிருபுறத்தும்
 வர்கொண்ட மைந்துறும் பருமென்பு தங்கிய
 வனப்பொடு புடைத்திடும்சிலா
 மன்னும் உள் ளங்கையின் அடங்கத் தருந்தகடை
 வயிறுபின் ஏறுசட்டம்
 மருவாணை வால்போற் சிறுத்தபேர முகேறு
 வால்கரும் பாம்புதன்னை
 மானும் கருந்தாரை ஒட்டுகோ சம்பெரிய
 வகிருறும் இரட்டைநாடி
 கூர்கொண்ட கடைதலுற் றிடுதம்ப மொத்துக்
 குலாவும் குறும்பருங்கால்
 குவவுக் கருங்கலொத்திணையுறுங் குத்துக்
 குளம்பு முத லாம்அவயவம்
 கொண்டுடலம் நீண்டு குறு ரோமம்செ றிந்ததோல்
 கூறுமத் திமிதிண்ணமாய்க்
 குலமயிலை கரியமால் வெள்ளைகரு வெள்ளைமெய்
 குளிர்சந்த னப்புல்லையாஞ்
 சீர்கொண்ட நிறமெதேன் கொண்டுகொள் ளிக்கொம்பு
 செக்கோல்வெட் டுக்குளம்பு
 தேய்கின்ற அரைகுளம் பிணையடிகள் சாத்துகால்
 திரியுமந் திக்கால்முதல்
 தீங்கெலாம் நீங்கமுன் காற்சுவட் டுக்குமுன்
 செய்யபின் காற்சுவடுதத்
 திடநடைகொள் வேகமுறும் இடபம்இட பங்களுட்
 செப்பும்அர சென்னலாமே. 343

செய்யுள் முதற்குறிப்பகராதி

[எண் — பக்கவெண்]

அகன்ற	50	ஆயிரமே	71	உணுதறம்	58
அங்கரு	82	ஆழிவளை	37	உயிர்ப்பற்	29
அங்கவன்ற	55	ஆன்றோர்	89	உரத்திரத்	56
அங்கவன்றமுத	53	ஆறுவரா	64	உருடரத்	68
அடித்திடு	21	இக்கண்ணை	65	உரையிலி	93
அண்டகோ	97	இக்கணியா	66	உலகத்	27
அத்தியின்	87	இக்கிது	54	உலகாரத்	51
அந்தஆ	92	இச்சிக்	73	உள்ளதில்	7
அப்படி	54	இஞ்ஞால	98	உள்ளப்	59
அப்பால	55	இட்டாவ	56	உள்ளும்	21
அப்பொரு	94	இடரொலா	45	உன்னடி	9
அம்பலவாணயன்	74	இத்தகைய	74	உன்னைய	43
அம்பலவாணுகேள்	9	இதுவரையா	67	உனக்கவி	62
அம்பலவாணுவன்	8	இதுவரையும்	40	எக்கணு	7
அமண்மத	93	இதிராசை	40	எக்குமென்	41
அரசவன்	74	இந்தனால்	95	எக்கேஇத	28
அரணிகடைய	18	இம்மதி	65	எக்கேமுய	28
அரவாரண	83	இம்மைநல	84	எக்கோவே	28
அரிச்சு	66	இயம்பும்	91	எச்சிலாக்	22
அரியமுள்ள	50	இராசர்	19	எஞ்சலில்	79
அருத்தி	20	இரியமை	53	எட்டிற்	25
அரும்பிர	46	இருமையின்	42	எத்தொழி	19
அரும்பெற	52	இருவரது	47	எமாதொதா	92
அவ்வூராள்	85	இவனிறை	34	எரிந்தார்	6
அவ்வோடை	26	இளவல்	70	எல்லாமு	25
அவனியிடை	8	இளைஞர்	24	எவ்விடத்	20
அவனியிற்	71	இன்பதி	65	எவ்வெந்	11
அறிவதில்	26	இன்றிருக்	90	எளியனு	61
அன்றிய	52	இனமுறு	36	என்மனை	54
அன்னது	21	இனித்தம	78	என்றன	51
அன்னேபோ	84	இனித்தெரு	78	என்றயை	54
அனகரத்	64	இனையமுத	75	என்றிசை	86
அனையவன்	86	ஈசகினை	8	என்றும்மா	7
ஆ ஆ! உனக்	32	ஈசனே	94	என்றுமுள	90
ஆதலாலு	19	ஈண்டிய	81	என்றுமென்	5
ஆந்தரா	25	உகந்த	34	எனதுபசி	32
ஆந்திரப்	68	உண்மைக்	20	எனமுனோர்	92
				எனவெவ	60

ஏடபஞ்	22	சூமிர	50	சேதுபுரா	86
ஏர்கொண்	100	சூரதாச	76	சைவமுத்	41
வன்ற	91	சூரவர்	43	சொல்லள்	75
ஒக்கணக்	92	சூருமுத்து	29	சொல்லுமற்	57
ஒக்கலோ	55	கைக்கிளோ	36	சோம்பல்	18
ஒருசிறை	22	கொள்ளோ	8	தக்கவர்	97
ஒருதையா	38	கோகனக	79	தண்டணை	21
ஒருமதத்	17	கோப்பெரு	46	தம்பதி	57
ஒருமலை	17	கோவியர்	38	தம்மது	23
ஒருமான்	8	சகடவி	79	தமிழருமை	88
ஒருவரிஞ்	86	சந்தன	73	தயித்திய	63
ஒருவாதினா	54	சம்பாதி	23	தருத்தீசர்	45
ஒரரை	71	சயமாதை	75	தருமமா	26
ஒரிடம்	95	சலையுடை	73	தருவித்து	49
கண்ட	70	சலியன்	83	தனோயுண்டுஞ்	23
கண்ணுலே	96	சாமித்தியம்	70	தன்றிரு	1
கந்தசாயிப்பெ	85	சாதகம்	9	தன்புத்தி	44
கந்தசாயிமா	72	சாதனமா	17	தன்மாலுலா	62
கமுகனக	81	சாலிவாடி	77	தனக்கா	22
கல்லருகு	46	சாற்றும்	93	தனுசாயி	46
கலிகளியார்	70	சிறைதக்	9	தாங்கரு	32
கலிராசரி	57	செப்பலி	25	தாயை மகளை	99
கலிராசரு	48	சிலரி	69	தாயைவெறுப்	84
கருத்தெலா	93	சிரல்லர்	91	தான்பிறந்த	88
கருவிழுதி	6	சிவகாசி	90	தானே நூறும்	63
கருவை	40	சிறிதும்	18	திருக்கும்	2
கற்பக	78	சின்னாளே	72	திருப்பதி	22
கற்பினா	71	செமந்த	45	திருவருடம்	1
கற்றவல்	83	சுகமாத	53	திருவள	42
கறுக்கு	56	சுப்பிர	48	துக்கத்தை	95
கறைமால்	39	சும்மா	18	துணிவுடை	31
கனகமுகை	37	சுருப்பு	56	துய்யகன்	76
கனமடு	80	சூலமன்	77	துரும்பவனி	35
காட்சிக்	9	செஞ்சுட	10	துரும்பிற்	97
காணவிய	8	செய்ய	86	துலங்கு	59
காதைநா	92	செவ்விய	53	துறைசை	88
காத்தனா	38	சென்னை	61	தென்னாடு	74
காமியரா	23				
காவியந்	65				
காவீரை	35				

தேகபேத	19	பாசமதுநீக்கியபிசு	8	மாதினோர்	24
தேவர்	99	பாசமதுநீக்கியட்ட	7	மாதிலம்	17
தேமதுரை	89	பாமாலை	37	மாயிரு	69
தேவியின்த	18	புரட்சி	91	மாரசிகா	41
நத்துகவி	99	பாரில்	23	மிகவிழ	49
நரியை	92	பாலிலுறு	76	மிருகநி	22
நல்லது	24	பிரமா	46	மின்னுடை	51
நல்லொழுக்	19	பிறப்பொடு	17	முருந்து	27
நல்வி	48	பிறந்து	18	முலைமலை	39
நவவா	69	புகழொடொர்	24	முடி அரா	58
நன்கரு	39	புத்திரி	41	முன்செய்	26
நன்மையே	20	புதல்வன்	93	முன்னர்	91
நாகமுக	81	புலத்தை	19	முன்னும்	44
நாமகிழ்	21	புலவர்	2	முன்னேமி	25
நாமவெள்	59	புவிராச	61	முனவரு	64
நிசந்த	44	பூதிக்கீ	96	மெய்ம்மை	27
நின்பாற்	69	பூமகளும்	60	மேதகவி	36
நின்னருமை	66	பூவுலகு	94	மேற்செலு	21
நின்னரு	7	பெண்ணின்	88	மைந்தரொடு	85
நீடுபுது	71	பெரியர்	93	யாங்க்ட	87
நீரேக	68	பெருகுமொ	89	யான்வீழ்	32
நீவிரிரு	61	பெருகருரு	52	யானைமுது	45
நெல்லையப்ப	70	பெருந்திக	67	வண்மை	72
நெல்லையிலே	52	பெருமரக்	27	வந்துபணி	7
நேசனொரு	42	பெருமாண	82	வருமபுர	10
நேற்றுமலை	35	பேசவினி	89	வருவது	56
படியாரும்	90	பொய்யன்று	7	வழுதி	92
பண்பகலா	62	பொலிவிருத்	83	வாசகம்	96
பண்பினடை	55	பொன்பாவை	33	வாழிதாய்	99
பரர்க்குப	26	போரில்முன்	23	வானத்தார்	84
பரவா	82	மடையா	63	வானாட்சி	60
பரனே	94	மண்ணினிற்	68	விண்ணிடி	27
பருவமா	59	மருத்திராக்	47	வித்தக	51
பலநாடா	87	மலமியல்	9	விந்த	67
பலர்புகழ்	43	மன்னவக்	33	விருத்த	32
பற்பலரு	87	மனசுப்	57	விதரு	29
பன்னரு	6	மனோத்தக்	24	வீசலை	90
பன்னா(ல்)	70	மாசங்க	2	வெயில்	9
		மாதரு	35	வெருவா	10
				வேலையில்	18

பெயரட்ட வணை .

[எண் — பாட்டெண்]

அருத்தியன்	197	உத்தராமச்ச சரிதம்	186
அருவா நவநாயகம் பிள்ளை	149	உலகம்மை	163—167
அப்துல்காதிர் ராவுத்தர்	298		
அப்பர்	292	ஊற்றுமலை	112
அம்பலவாண கவிராயர்	250		
அம்பலவாண தேவர்	8, 18, 20, 25, 26, 32.	கச்சிக்கலம்பகம்	246
அரங்கநாத முதலியார்	153, 246	கடையம்	296
அரசவன்ம்	252	கண்டனூர்	288
அருச்சுனன்	327	கண்ணபிரான்	326, 334
அருஞ்சலக் கவிராயர், மு. ரா.		கதிரேசச் செட்டியார்	152
143, 144, 149, 207, 257, 273,		பண்டிதமணி .	
275, 276, 277, 284, 286, 303.		கந்தசாமிக் கவிராயர்	I. 244, 284
அழகியசொக்கநாத பிள்ளை	188,		II. 284
199, 219, 225—230.		கான்ல் ஆல்காட்	136, 137
ஆண்டியப்ப பிள்ளை பிள்ளைத்		கருவை	130
தமிழ்	278	கரையேறவிட்ட புராணம்	294
ஆலவாய்	302	கவிராச பண்டித	305, 306
ஆவடுதறை	10, 17, 32	ஜகவீர பாண்டியன்	
ஆறை அழகப்ப முதலியார்	318	களப்பிரான் பிள்ளை	195, 202
		கற்பகவிராயகம் பிள்ளை	296
இதிலொத்து	308	கனகசபை பிள்ளை	149
இத்தாலி	308		
இதயாலய -	107, 109, 110	காசி மடம்	300
இருதயாலய -		காசி வசுவநாத பிள்ளை	241
மருதப்பன் -		காளிதாசன்	307
இதய தேசம்	36		
இரத்தினவலி	187	கிரீசு	308
இராக்கப்ப பிள்ளை	154		
இராசவல்லிபுரம்	129	குமண சரித்திரம்	244
இராசை		குமரகுருபார்	299
இராமசாமிக் கவிராயர்	271	குமரதாசன்	304
இராமலிங்கமையர்	132	குமரேச வெண்பா	305
இராமாநுசாசாரியர்	328	குமாரசாமி முதலியார்	130
இராமேசுவர்த்தீசர்	287, 290	குண்டூர்	158—161
		168, 172, 191, 206, 235.	
சகரமூர்த்தியா பிள்ளை	148, 189,	குருகூர்	168
203, 206, 209, 235.		குஞ்சுலத்தலபுராணம்	295

கூட்டல்	8	சைதாப்பேட்டை	171, 218
கூத்தன்	1	தொக்கநாதன்	302
சங்கராசுரரியர்	328	சோமசுந்தர பாரதி	307
சண்முகஞ் செட்டியார்	245	சோழன் வந்தான்	317
சபாபதி முதலியார்	170, 183	தருமபுரம்	33
சாகுந்தலம்	186	தவம்பெற்ற நாயகி	
சாமிநாத தம்பிரான்	301	பிள்ளைத் தமிழ்	285
சாமிநாதையர், உ. வே.	138, 139, 142, 151	தளவாய் குமாரசாமி	316
சாலிவாடி	260	திரிகூடராசப்பன் கவிராயர்	295
சாலிவேலி	184	திருக்குற்றாலம்	4
சிதம்பரம்	175	திருக்குறள் திரட்டு	257
சிதம்பரநாதன்	279	திருமலையப்பன்	279
சிவகாசி, கீலிவிருத்த அந்தாதி	277	துறைசை	28, 272, 295
சிவகாசித்தலபுராணம்	274, 286, 303	நக்கீரன்	1
சிவகாசித்தலபுராண வசனம்	273	நமச்சிவாய தேசிகர்	272
சிவகாசி வெண்பா அந்தாதி	276	நெல்லை 169, 206, 212, 221, 248	
சிவகாமி	128	நெல்லையப்பக் கவிராயர்	130, 157
சிவசிதம்பர முதலியார்	294	203, 206, 232, 233, 239, 256.	
சிவஞானம் பிள்ளை	202, 204	பகவத்கேதே கும்மி	326
சிவஞான முனிவர்	331	பாங்குன்று	303
சிவதோத்திராந்தாதி	279	பரமசிவத் தம்பிரான்	33, 169, 179, 208.
சின்னத்தம்பித் தேவர்	133	பருவதவர்த்தனியம்மை	
சுந்தரராசன்	280	பிள்ளைத் தமிழ்	287, 290
சுப்பிரமணியக் கவிராயர்	130, 155, 190, 284	பழனிக்குமாரு கவிராயர்	284
சுப்பிரமணிய தேசிகர்	295	பழனியப்ப முதலியார்	
சுப்பிரமணிய முதலியார்	318	குன்னூர் குமாரசாமி	177
சுப்பிரமணியன்	130	முதலியார் தந்தை	
சுரதாசமஞ்சரி	258	பழனியப்ப முதலியார்	819
சுவர்க்க நீக்கம்	314	வெ. ப. சு. தந்தை	
செண்பகம்	242	பழனியாண்டி முதலியார்	158
சென்னை	182, 202	பனசை	300
செந்தமிழ்ச் சிறப்பு	280	பாபவிநாசம் பிள்ளை	128
செந்தில் வெண்பா	304		
சேதுபுராணம்	289		
சேற்றூர்	282, 289		

புராசை	170, 183.	முத்துப் புலவர்	258
பெருங்குளம்	127	முத்துலாபுரம்	191
		முருகேசன்	191
பொன்னம்பலநாத முதலியார், S. T.		மேகசந்தேசம்	307
	150		
மத்வாசாரியர்	328	யூரைட்டட் ஸ்டேட்	186
மதுரைச் சொக்கநாதர்	302	உண்டு வீழ்நாது	266
ஒரு அறைக் கோவை		உயித்தியலிகம் பிள்ளை	297
மதுரைத் தமிழ்ச் சூக	298	உயித்தேவன்கோயில்	169, 208
மான்மியம்			
மாரி வாயில்	307	வியாசர்	328
மிவிட்டன்	814, 321	வில்லிபுத்தூர்	279
மினாட்சுந்தரக் கவிராயர்	156, 163, 188, 193, 207, 268, 269, 278.	வீரகொமணி	131
		வீரை	111, 116
முகழர்	271, 278, 283.	வெள்ளகால்	129, 317
முதுசாயியா பிள்ளை	128 to 132, 181, 189, 199, 205, 214, 218, 223, 258 265.	வேங்கடசாமி	293
		வைகுந்தநாத கவிராயர்	240

ராவ் சாஸ்திரி

வே. ப. சுப்பிரமணிய முதலியார், G. B. V. C.

இயற்றிய நூல்கள்

சுருதி

1. சுவர்க்க நீக்கம் முதற் காண்டம் ... 0 12 0
(பாரடைஸ் லாஸ்ட் என்னும் ஆங்கில நூல்
விரிந்த விருத்தப்பாவில் மொழிபெயர்த்தது.)
2. கோம்பி விருத்தம் (2-ம் பதிப்பு) ... 1 4 0
(சென்னைச் சர்வகலாசாலை 1934-ம் வருஷத்து
இண்டர்மீடியேற்றுப் பாடப் புத்தகத்தில்
சேர்க்கப்பட்டிருக்கிறது.)
3. நெல்லைச் சிலேடை வெண்பா (2-ம் பதிப்பு) ... 0 6 0
(இதில் சில வெண்பாக்கள் சென்னைச் சர்வ
கலாசாலை 1936-ம் வருஷத்து B. A. பாடப்
புத்தகத்தில் சேர்க்கப்பட்டிருக்கின்றன.)
4. இந்து தேசத்துக் கால்நடைக்காரர் புஸ்தகம் ... 2 0 0
(ஆங்கிலத்திலிருந்து மொழிபெயர்த்தது.)
5. இந்தியாவில் கால்நடைகளுக்குக் காணுகிற
அதிக பிராணபாயமான வியாதிகளைப்பற்றிய
புஸ்தகம்
(ஆங்கிலத்திலிருந்து மொழிபெயர்த்தது; கவர்ன்
மென்ரரால் பிரசுரிக்கப்பட்டது. சென்னைக்
கவர்ன்மென்று அச்சுக்கூடம் ரூப்பரிண்டன்
டுக்கு எழுதிப் பெறலாம்.)
6. இராமாயண உள்ளுறை பொருளும்
தென்னிந்திய ஜாதி வரலாறும் (2-ம் பதிப்பு) ... 0 6 0
7. கல்வி விளக்கம் முதற்பாகம் ... 1 0 0
(‘ஸ்பென்ஸர்ஸ் எஜுகேஷன்’ என்ற ஆங்கில
நூலிலிருந்து ஸ்ரீ வே. ப. சுப்பிரமணிய முதலி
யார், ஸ்ரீ S. V. கள்ளபிரான் பிள்ளை, B. A.,
ஸ்ரீ அப்பாவு பிள்ளை, L. M. & S. ஆகிய மூவ
ரும் மொழிபெயர்த்தது.)
8. ஜான் மில்ல்டனார் சரித்திரம் ... 0 4 0
(மேற்குறித்த சுவர்க்க நீக்கம் முதற் காண்டத்
தின் ஒரு பகுதி 1911-ம் வருஷத்து இண்டர்
மீடியேற்றுப் பாடப் புத்தகம்.)
9. கால்நடைகளுக்கு வியாதி வராமல் அம்மை
குத்தலும் அதன் உபயோகங்களும் ... 0 1 0

108

தனிக்கவித் திரட்டு

10.	சரூவ சன சேபம்	...	0	1	0	
	(தென்னிசைச் சர்வகலாசாலை 1937—1938-ம் வருஷங்களின் எஸ். எஸ். எல். வரி., இண்டர் மீடியேற்றப் பாடப்புத்தகங்களிற் சேர்ந்தது.)					
	தேடி அடக்க விலைப் பதிப்பு.					
	‘அன்பின் ஆற்றல்’ என்ற கட்டுரையுடன்	...	0	0	3	
11.	கம்பராமாயண சாரம் : பாலகாண்டம் (ராப்பர்)	...	1	10	0	
	(காலிகோ)	...	2	0	0	
12.	” அயோத்தியா கரண்டம்					
	(ராப்பர்)	...	1	6	0	
	(காலிகோ)	...	1	12	0	
13.	” ஆரணிய காண்டம்					
	(ராப்பர்)	...	1	6	0	
	(காலிகோ)	...	1	12	0	
14.	” கிட்கிந்தா காண்டம்					
	(ராப்பர்)	...	1	6	0	
	(காலிகோ)	...	1	12	0	
15.	” சுந்தர காண்டம்					
	(ராப்பர்)	...	1	10	0	
	(காலிகோ)	...	2	0	0	
16.	அகலிகை வேண்பா (மூன்றாம் பதிப்பு)					
	(வசனம், குறிப்புரையுடன்)	(ராப்பர்)	...	0	10	0
		(காலிகோ)	...	1	0	0
17.	திருவாவதேறை அம்பலவாணதேசிகமாலை	...	0	0	9	
18.	தனிக்கவித் திரட்டு (குறிப்புரையுடன்)	(ராப்பர்)	...	0	12	0
		(காலிகோ)	...	1	0	0

4, 5 இலக்கப் புத்தகங்கள் கையிருப்பில்லை.

மற்றப் புத்தகங்கள் கிடைக்காவிட்டால்:-

தென்னிந்திய சைவசித்தாந்த நூற்பதிப்புக் கழகம் Ltd.

திருநெல்வேலி ஓ சேவ்ணை.

பிலால் பிரஸ், திருநெல்வேலி—10-39.